1263
MUSICALIA G
BIBLIOTHECA UNIV. IAGELL. CRACOVIENSIS

I 5 1

Aa 2
1436

KONRAD WALLENROD.

III, IV Akt.

516
Biblioteka Jagiellońska.

Żeleński W. Konrad Wallenrod.

MUSICALIA



1263
III

1587. cl. 443.

AKT III^ci.

III^er AUFZUG.

AKT III^ci

Uczta.

Wielka sala na zamku Malborskim. Na ścianach zbroje i białe chorągwie, Stół zastawiony stoi pośrodku sceny, na nim świeczniki. Sala wspaniale oświetlona. - Wokoło siedzą rycerze w płaszczach białych z czarnemi krzyżami na piersiach. Na lewej stronie siedzi Konrad. Po prawéj stronie siedzi Witold w litewskiéj książęcéj odzieży z orszakiem Litwinów. Na przodzie sceny po dwa niskie taborety z każdéj strony. Siedzących biesiadników otacza tłum giermków paziów i pachołków.

IIIer AUFZUG.

Das Festmahl.

Ein grosser Saal auf dem Schlosse zu Marienburg. An den Wänden Waffen = tropháen und weise Fahnen. Ein gedeckter Tisch steht in der Mitte. Der Saal ist prächtig beleuchtet. Um den Tisch sitzen Ritter in weissen Mänteln mit schwarzen Kreuzen. Links Konrad. Rechts Witold in littauischer Fürstentracht, mit seinem Gefolge. Im Vordergrunde zu zwei niedriege Stühle zu beiden Sei„ ten. Den Saal füllen Knappen, Pagen, und Knechte.

1263
III

Scena 1sza Konrad, Arcykomtur, Witold, Chór, Minstrele.

1wy Auftritt. Konrad, Großkomtur, Witold, Chor, Minnesänger.

Allegro con brio ♩ = 100.

Fl. Piccolo.

Flauti.

Oboa.

Clarinetti in A.

Fagotti.

1mo e 2do in E.

Corni

3tio e 4to in D.

Tromba in D.

Tromboni

e

Tuba.

Tymp. A. E.

Piatti e Cassa.

Tambour e Triangle

Soprani. Alti.

Tenori. Bassi.

Violino 1mo.

Violino 2do.

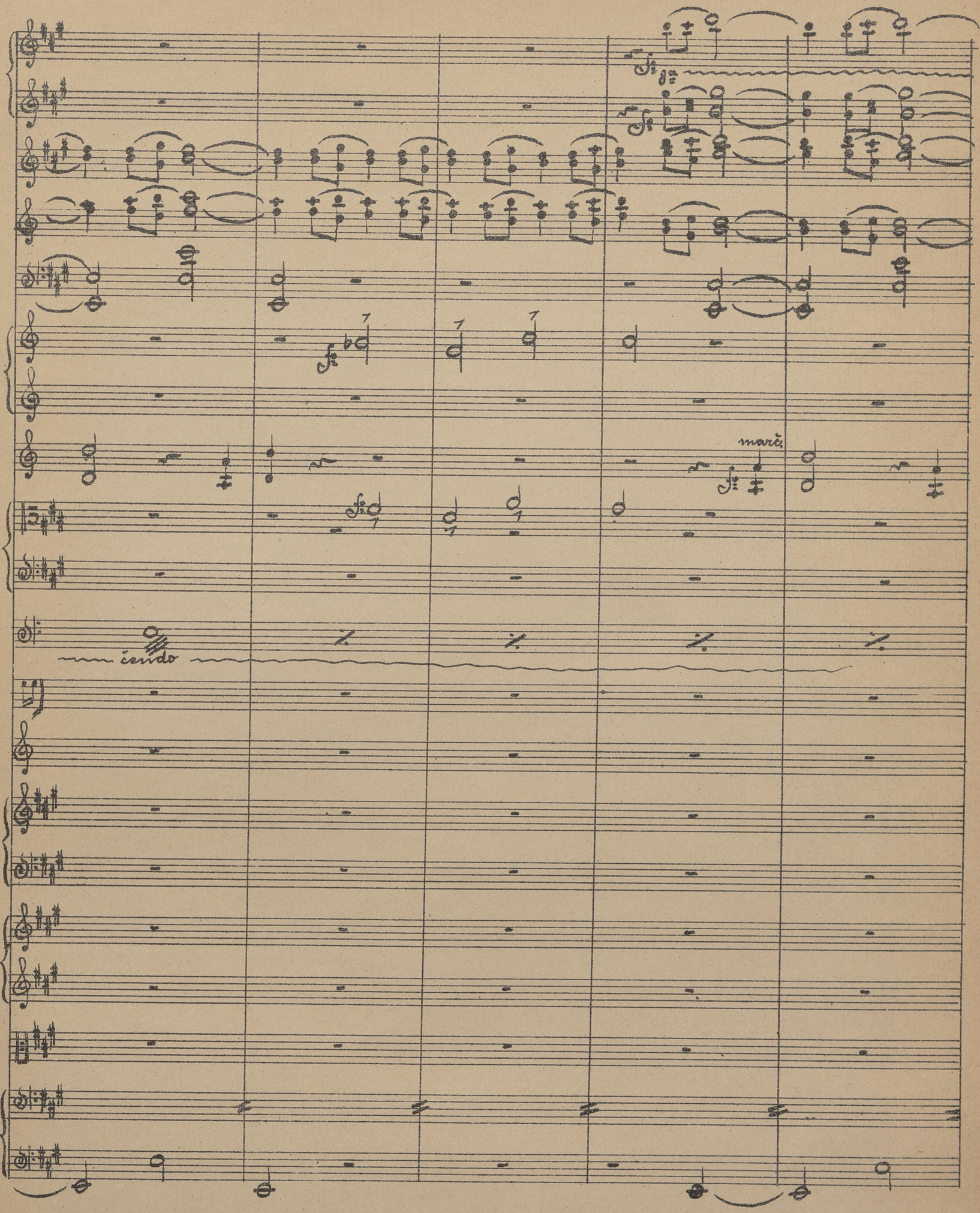
Viola.

V. Cello.

Basso.

fp. cresc.

Col Basso.


marč.
cerido

8va

a2

a2

a2

8va

divisi

legato.

legato.

2do legato.

legato.

Col 1mo 8: bajos.

Col 1mo

fp

fp

fp

fp

fp

Col Basso.

marcato.

marcato.

Tambour.

Cieszmy się w Panu Twoim Zbawcy nasz!

Cieszmy się. Twoim Zbawcy!

Cieszmy się w Panu Twoim Zbawcy nasz.

marcato.

Col 1mo g.o basso.

marcato.

marcato.

a 2e

marcato.

a 2e

marcato.

a 2e

marcato.

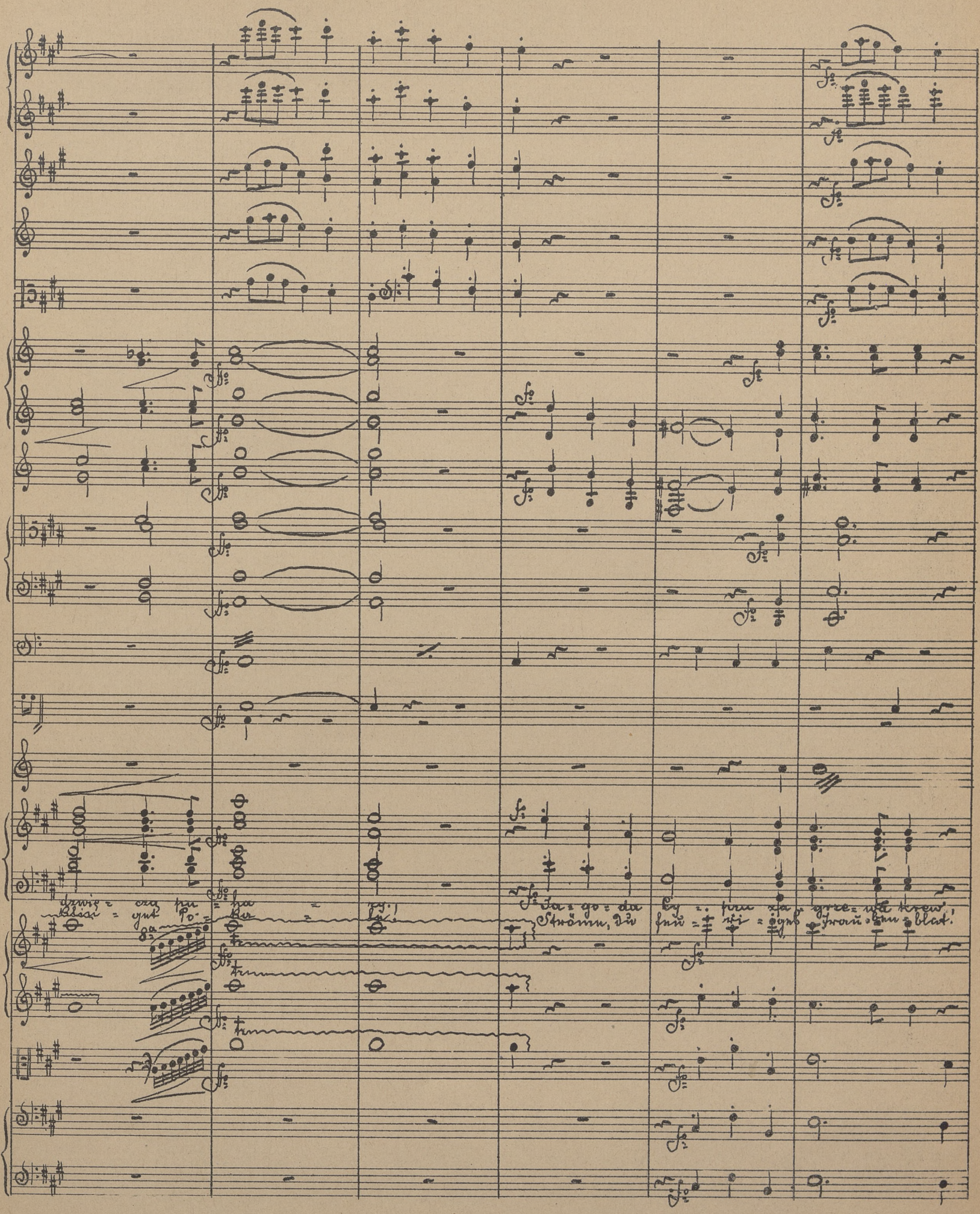
marcato.

Cieszmy się. Trosfu Łuft!

Dwięczą pon = ha = = rzy. Klingynt Po = Wer = lu.

Pu = ha = = rzy. Po = Wa = lu.

p. crescendo sempre.


Ja = go = da Strömu, Du
Ky = pou = xa = gyn = ul = krew' = bla!

Triangle.

Da = go = da Strönnn dr.

Cy = prie = xa = gne = wa Frauen = haar!

Nech wa bia Dir Lüft no =

p. p. p. p. p. mfz mfz mfz mfz

Triangl.

Tamb. poco sfz

fo = ta = ne = ne era = zy. mfz

Ein Ri = = ter u = cha zy = ker = ski

pizz. poco pizz. poco pizz. poco pizz.

Triangl.

Triangl

Triangl.

Tambour.

Tamb.

Wiech
Lüft
spiew.
Wirbv.
Wiech
Ein
wa = biz
Lüft = ner
fö = fer.
fie = sci
Ani = mur
ta = nie = czne
Ein = sam
Tanz = nur
u = cho.
lind = sam.

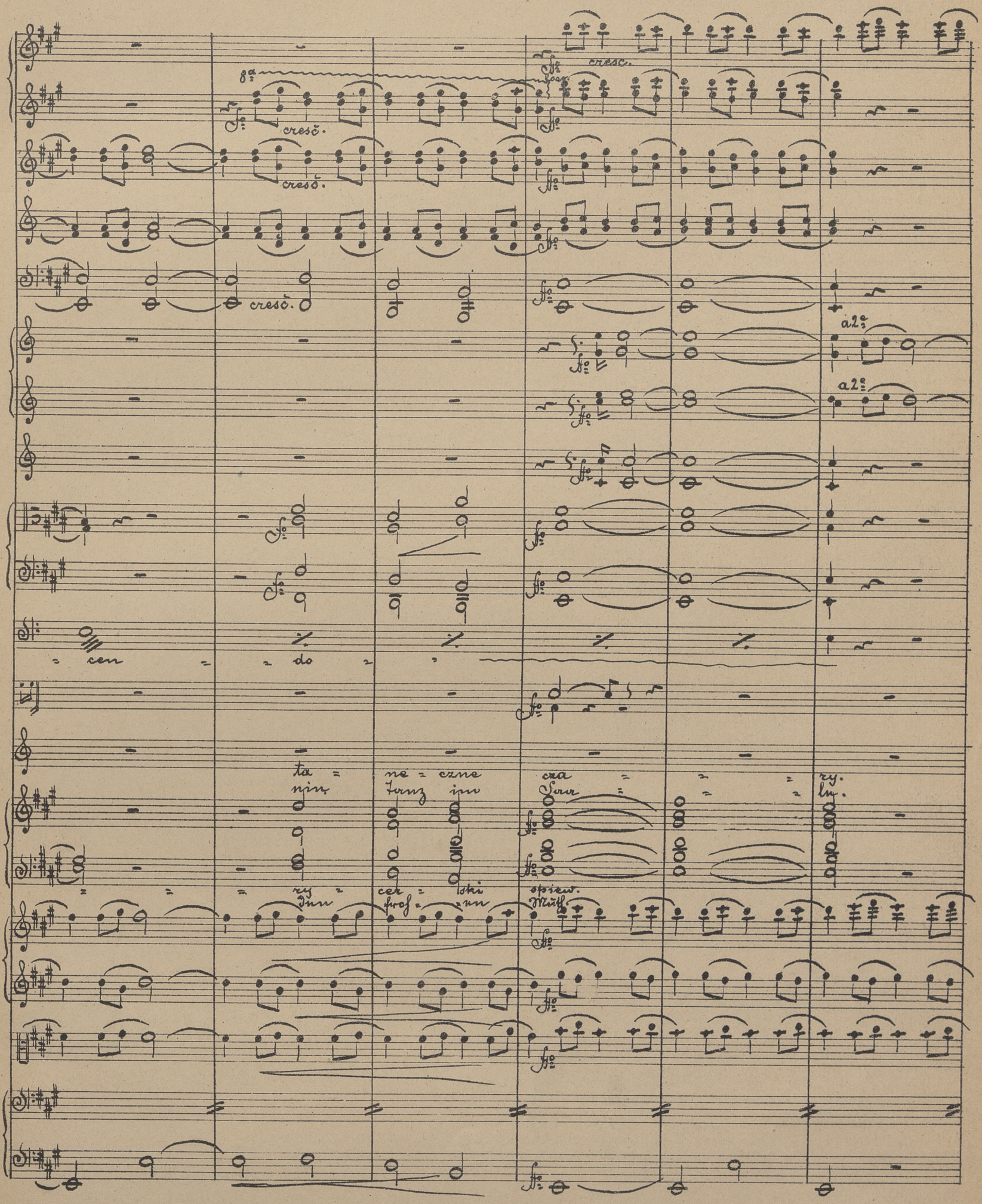
Tamb.

cza = ry. Syre = liw.

Ry = cer Inn froj = = = ski spiew. nn Wiatr.

Fl. Fl. Hoch Trm.

pie = sci
Ani = tus
u = lind = cho.
shus.
Ky = rie = e = lei = son.
Chri = ste = e = lei = son.
cresc.
Col Basso.


cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
a2.
a2.
cen
do
ta
nie
czne
cza
rzy.
ny.
spiew.
Müll.

Cieszmy się w Panu!
Tro=ści ust wspólnie!

Cieszmy się w Panu!
Tro=ści ust wspólnie!

Ju=ha=ry
Ra=ha=lu

dzwię = czą pu = ha = = zy.
Klin = gut Fo = = =

8va

8va

crescendo.

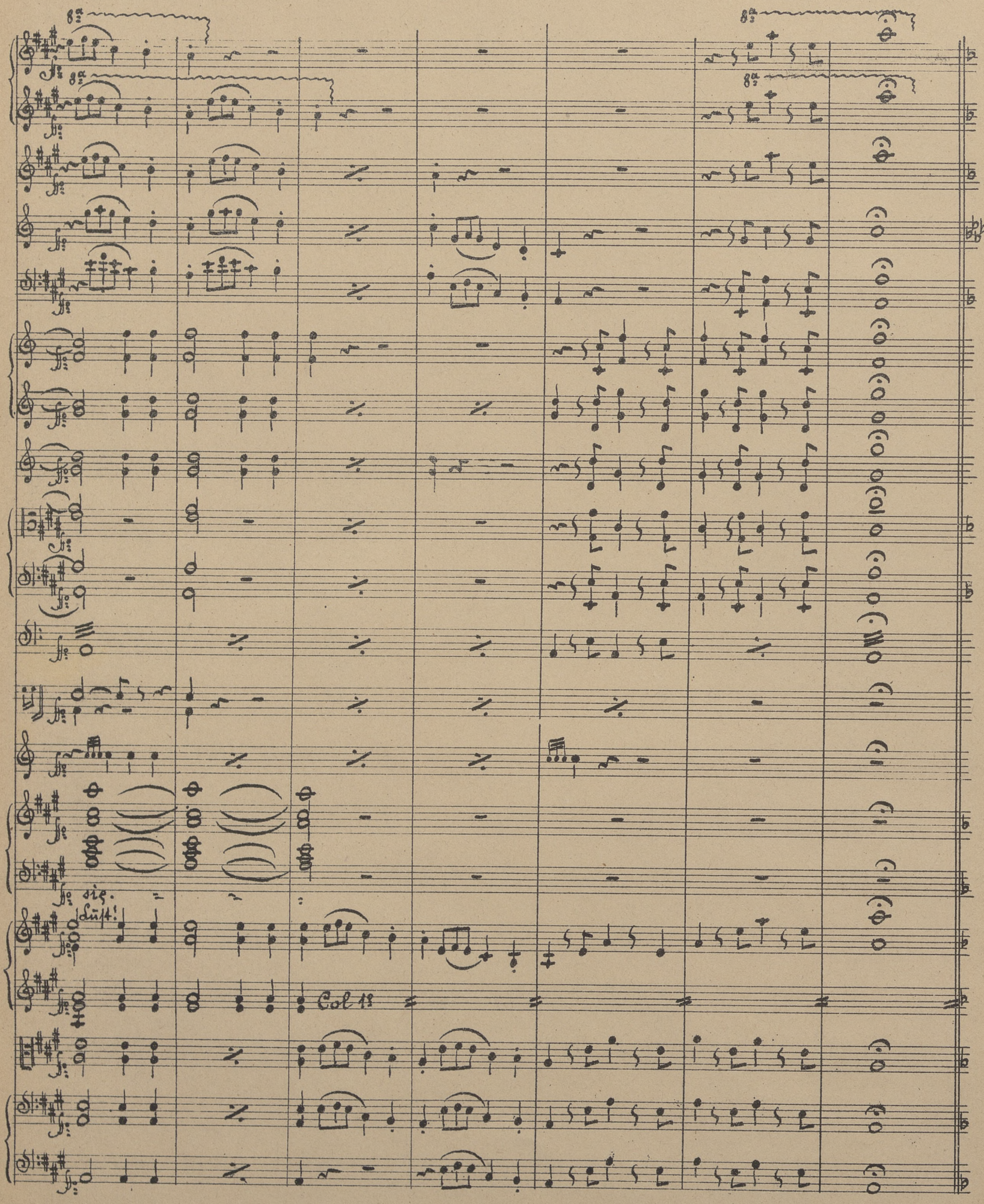
Sa = go = da Ry = pru za = grzewa krew.
Ströme, du fließt = = = = Freudenblut

Kresz = Ruf.

my się Lust wz =

w Pa = = = =

cresc.


8va
8va
8va
sic.
Col 8va

„ Piosnka krzyżacka, pijacka, dzika i buńczuczna!
Twinkling der Kreuzritter wild und frech.
Allegretto.

Chór

in B.

in D.

Col 1: 8va bassa

in F.

1e.

1e.

ben marčato.

Idy pro = = na

Wenn Dor = = ser

Col Fagot.

1mo

1mo

1mo

miasta
brrrrrrr.

kiedy nie=wia = sta bła = ga o zgon,
Erbfeindin rrrr = rrrr Wnibusr zürne Tod!

Höj
Atsf

kiedy nie=wia = sta bła = ga o
Erbfeindin rrrr = rrrr Wnibusr zürne

marć.

da = ży = ce = rze Niech każdy bie = rze wo = jen = ny plon.
mŭ = lěj rzy = ce = rze Niech każdy bie = rze wo = jen = ny plon.
zgon, Hołt mŭj Diu Drużtu, ſo jůny ůnd wolf. Niech każdy
tod. Hołt mŭj Diu

8va

Col Fl. 8va bassa

2do

legg.

p

meno forte

w Die Tod

bierre wo = Leutn, so

jen = ny jung und

plon. volf!

Trombour.

legg.

p.

ma ben marcato.

kło = zdi = tyś = nam = krzy = = = ża sy = nam
ind Hnr = hnr = bus Idyś Hnr = = = Hnr hnr = bus

1mo

Piatti

Rąb
Mord!

siecz
Tod!

i
und

pal –
Schüt!

8va

8va

= frat!
Blüt!

Col 1mo = 8va basso

mare

Nam ich drie=wo = = = je zto = to i zbro =
Mně = jsem spat=řil = = = nut Mně = jsem bo = lel =

legg.

legg.

legg.

1e

p. legg.

1e

p. legg.

je
unt -

Kam
Mäj -

ich drie - wo - - - je im na - - sza stal -
ze bu - lof - - - mut, dut' Lis - - bu ylät! -

p.

Nam Mäd = ich drie=wo = je zto = to zbro =

legg.

legg.

espres

espress.

je, mit.

Kann Ruh = p.

ich drie = wo = = = nn bn = hof = =

je nn na = = sza = = = nnt Ind Lin = = bn

1mo dolce.

E. m. D. Tymp. D. A.

Tenory. Grazioso. solo.

Li = tew = = sha
Dič bist syn

stál!
Hlúk.

legg.

legg.

legg.

pizz.

Oboa

Corni 1:

bran = ka pta = cze ko = chan = ka i tar = ga wlos
jasz = ynn. Frosskun Diw Wennynn, ynnyjiß Dnim Lwid.

Chór.
Chor.

I targa wlos i targa wlos
Wrnjiß Dnim Lwid, ynnyjiß Dnim Lwid!

cresc.

cresc.

cresc.

Ja
Laß

Oboa.

= god = ko swie = zra usmiech zy ce = zra twój znie = ni los!
ub gom Hasr = nu, In Kisstwo Oiw = nu Kunnsol = Dn Mnid!

Twój zmienia los, twój zmienia
Kunnsol Dn Mnid, Kunnsol Dn

vibz.

legg.

legg.

legg.

Col Basso.

ritard

a tempo

fz

dto = nie

tyé = wat.

legg.

Twé oczko lśni
Wird linbubngarnwlegg.

Twé oczko lśni
Wird linbubngarnn

Twé oczko lśni
Wird linbubngarnn

Twé oczko lśni.
Wird linbubngarnn.

(Śmiech ogólny)
(Allgemeines Gelächter)

C. B.

arco.

Flauto.

Fagot.

Wsa = motnéj ce = = li Branka we = se = li Ry =
Iw = stillur Znk = = lw, Sinkut nó pfnallu Iw

C. Basso.

Flauto.

Oboa.

Corni 1i.

ce = rzaj dni.
Kit = tuch Arm. Chór.

Wsa = motnéj ce = = li Branka we = se = li Ry =
Iw = stillur Znk = = lw, Sinkut nó pfnallu Iw

ce = = rra dni
Kit = = dnus Asrm.

Col 1mo 8vi bass.

C. Bass.

Tenory tutti.

Basy tutti.

Gdy prze = ga miasta.
Wnm Pör = fur brennen.

Col 1:o et 2:do

kie-dy nie-wia = sta bta=ga o zgon.
Ev=ſtorkrn vnn = nnn Wnibnr znm Tod!

kie-dy nie-wia = sta bta=ga o zgon.
Ev=ſtorkrn vnn = nnn Wnibnr znm Tod!

Hej da = loj Ry=
Ouš Mš = ſtiy iſor

=ce = rze. Wiech každy bie=rze wo=jen=ny plon.
Luň = du. Holt nuž jin Lužtu po jůmy šuš wolf!

a2.

Col Piccolo

a2.

a2.

Rąb, Mord,

siecz Zod,

siecz i pal. Zod und Blüt.

Rąb Mord!

siecz Zod,

Col 1: 8va basso.

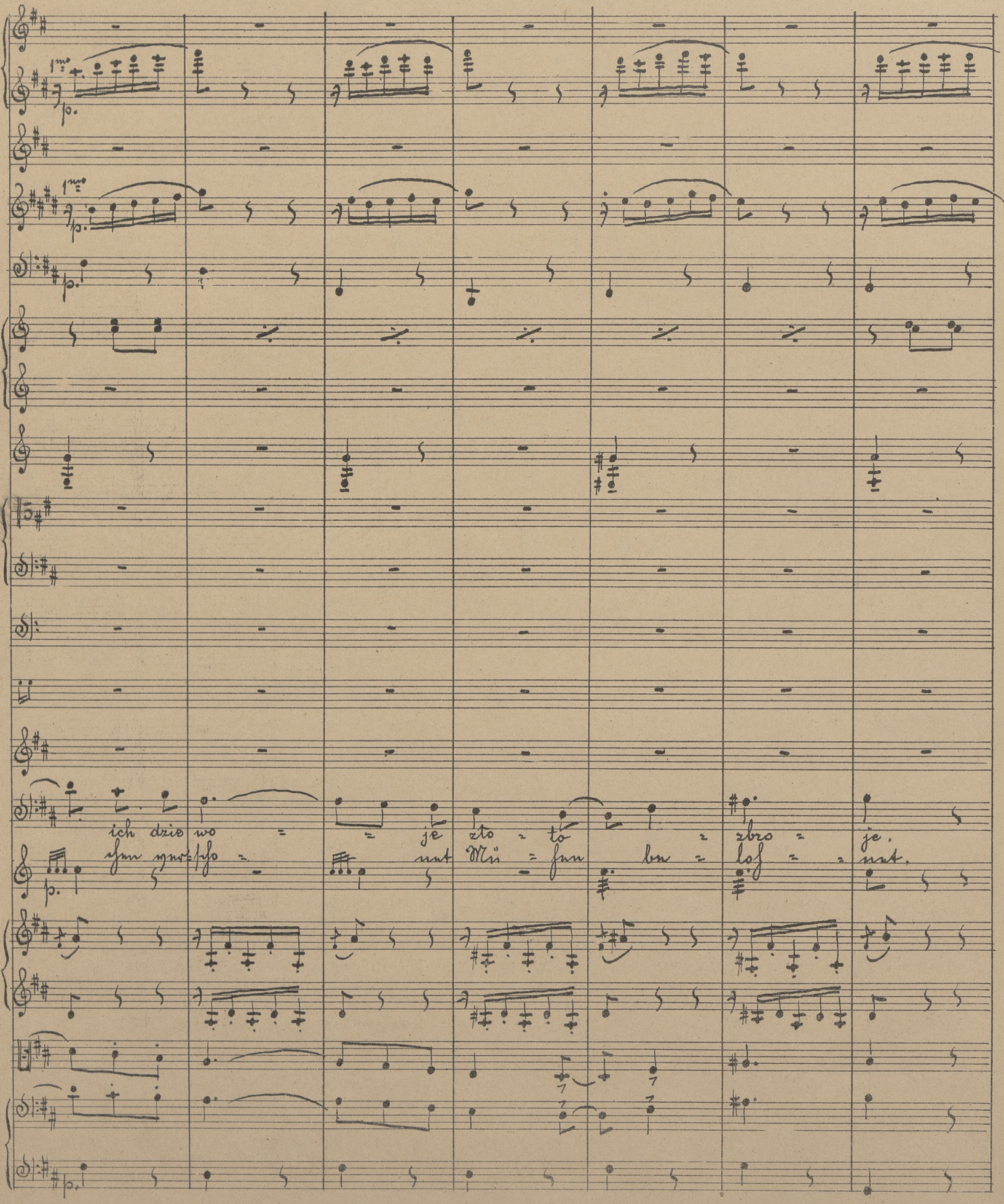
sieez i pal.

tod und Schüt.

meno forte.

Nam.

Mäd.


ich dzio wo = = je zto = to = zbro = je,
sam gnu=/so = = mat Mü = sam bu = los = = mat.

Nam Wüf = ich drie wo = je, Im na = sza stal —
wn bn lof = mat, Im Liw = = bn ylüt —
p.

Col Arco

cresc.

Nam ich dziowa = je zto = to i zbra = je

Mürd = shu spotsho = = nut Mühsun bu = los = nut.

cresc

cresc.

esfor.

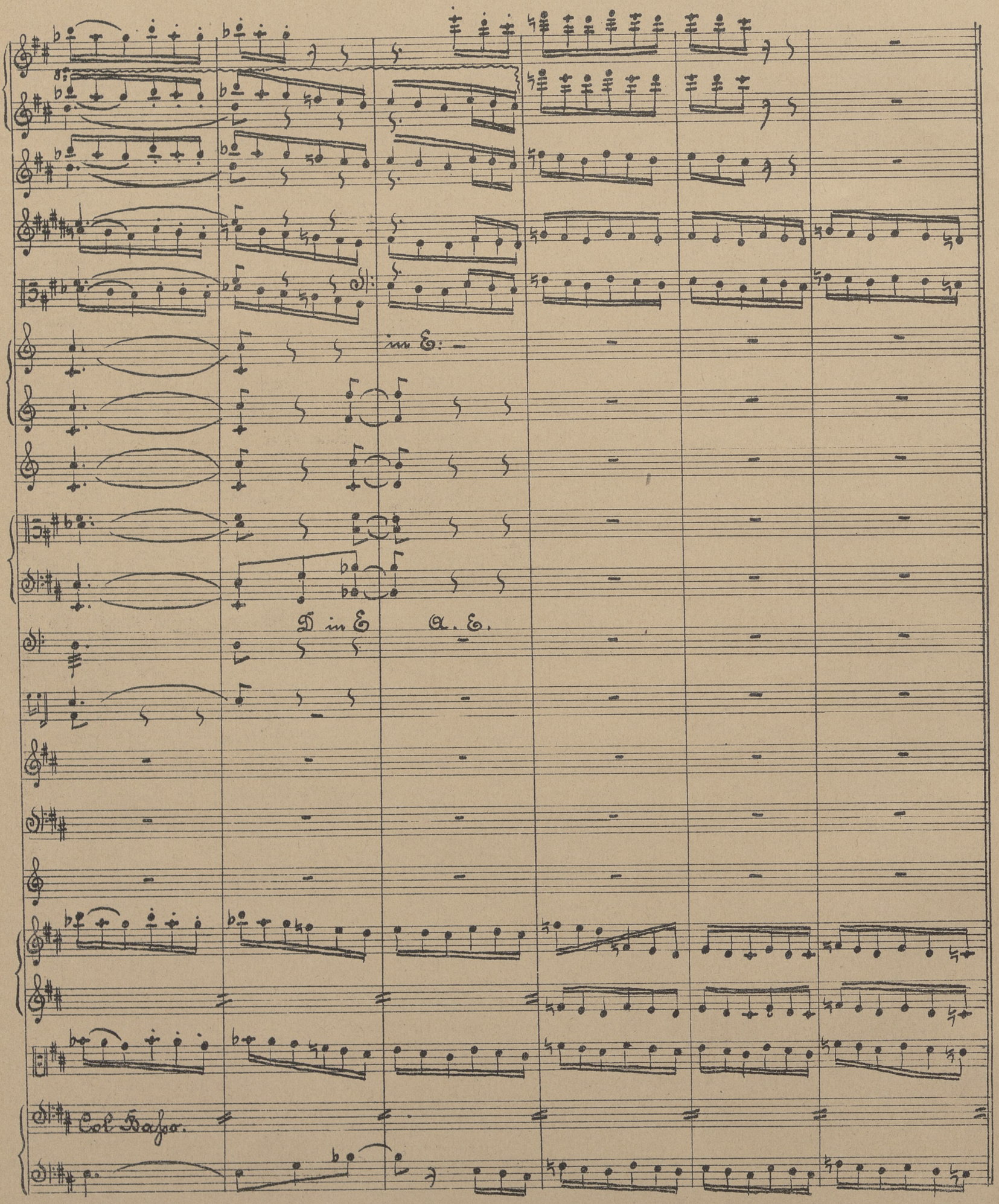
Nam ich drie wo = je im na = = sza stal.

cresc.

Miš = esfz. nu bu = lof = vint, Dur Lin = = bu glut.

Col 1:8va bajo.

cresc.


im C:
D in C
a. C.
Col Basso.

Tempo I.

in A.

ha = rzy! dzwię = czą, gru = cha = rzy!
kur = ly! Klin = gyt Po = kur = ly!
Ja = go = da Cy = pru za =
Ströum Dů- fuň = ni = gnů

8a

8a

crescendo

= grze = wa krew. Ja = go = da Cy = pru za = grze = wa krew. Cie = sz =
Trauben blut. Strom du fru = si = uns Trauben blut. Ruf

cresc.

cresc.

cresc.

my się wsa = = nu Cieszy = = my się ciesz = =
Luft nu = sfuh = = lu froj = = n Luft. froj = =

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

8va

8va

8va

8va

mf

sus.

Col 1mo

Moderato ♩. = 100

2do

cresč.

cresc.

cresč

sfz.

1 Trmp.

Tia massa.

Konrad wsparty na łokciu słucha z pogardą gwaru otoczenia. Po piosence wszyscy siadają.
Konrad wstaje.

Konrad śpiewnie Anrufung Dem Ursprung zu. Nach Dem Lindenbaum sich ablw.
Konrad wsłuchuje się.

cresč

cresč.

divisi

cresč.

sfz

sfz

sfz

Violino 2di

Col Basso

Flauto.

Corni 1mi

Lento ♩ = 72.

rittar.

Sonore.

quasi Recit.

Ciesz = my się w Panu. Cóż tu bracia moi, Pak = że ry =
Fruit nuns in Christo. Minister nilum Lenitur? Verb mysterium

con energia

Col 1mo = unisono

divisi.

Woj = nie zostawmy niesforne o = krzyki, Gwar nieprzy =
Last polish Clamor in tumultuous, Inclement =

Lento.

dolce.

stojny i trąb odgłos dziki
ugiął, mnie dwiny dźwięk miły drżeniem!

Mil = szy
Szmer = sur

głos niechnas dri = siaj rozwe = se = la,
Klangmögen fre = quenz = spren

Czyż pieśni
Sinnen, Anklänge ihr

Moderato ♩ = 96.

1mo

p.

p.

p.

p.

p.

dolce.

bar - da albo mene - stre - la?

Barabasz Singspielaufführung Wien usw.

Arcykontur

Großkontur

a -

Lara -

by u - świetnio dzi siej - sze

ucz pson ja ra ra um zum Fest - - ucz

dolce

dolce.

cresc un poco.

go - dy Cze - ka po - e - tów gro - ma - da, Zkra - ju On -
Fre - ſter Sammyeb ne - hof - ne - ne Oſt - ſten, Oe - kund nin

cresc un poco

cresc un poco.

cresc un poco.

Col Basso.

cresc un poco.

cresc.

cresc un poco.

cresc un poco.

cresc un poco.

= zo = now, Or = lan = di nto = dy, Piz =
Jünglinge vom Land Lan Ché

= kne kan = zo = ay u = ktada.
fo = nun, Mni = ftur in ffö = nus Lurzgonus.

Istesso tempo.

Piu lento

Piu lento

Chór. Tenory

Konrad

Daj = cie mu lutnię, Niechaj nam zaśpiewa.

Ujmij ich do Lutni, Lasztów Lirnych pełna.

Niechaj nam śpie = wa.

Lutnię ich peł = ną.

Basy

Andante

Pieśń Orlandiego.

Cl. in B

in Es.

Harfa.

1. Strofa

2. Strofa

Orlando z harfą w ręku wystepuje naprzód sceny.
Orlando mit einer Harfe tritt hervor.

1. p. Tak stan = ca
2. p. Jak go tab =

p. wzrok, jak piorun dław, sto zwiedzat ziem i pod = bit sto
mysl ser=ce jak kwiat Zdrój task nan Bóg zlat dto = = nią swą
Sinn, po prostu und Durst Gottes Glück po wyin und Fuss.

mfz

espres.

espz

Zwy=cięski mang Lorbur=
skarbnica In Dunšt

pp.

Col. Basso

pp

Laur Kranz — zwyzię - ski — dolce. — Laur wien — czy — mu — skron
Kranz — manj Lorbeer. — Kranz ganzen — gynd — ihr — nhrt.
cnót — skarbni - ca — cnót zo — wie — ge — świat.
strafft — in Innuty — strafft, hin — Hanz — nhin — Gold.

Clar.

Corno.

poco cresc.

Poco piu lento.

Molto Cantabile

Ach kto — to — jest — zgadnijcie — kto? — To
Wwrmay — nb — jest — Erwalfnt, — wgnor? — Ihr
Ach kto — to — jest — Zgadnijcie — kto?
Wwrmay — nb — jest — Erwalfnt — wgnor?

cresc.

cresc.

Kan = rad zod = wa = gi znan, to
Kon = rad ifu Runnt Din Wult. Hof
Kon = rad zpo = ko = ry znan, to
Kon = rad, ifu Runnt Din Wult. Hof

Konrad zod = wa = gi znan.
Konrad, ifu Runnt Din Wult.
Kon = rad zpoko = ry znan.
Konrad, ifu Runnt Din Wult.

Nasz wład = = ca nasz mistrz i pan nasz wład = ca nasz mistrz i
Dun Wni = = ftur, Dun Hurrun, Dun Hald, Dun Wni = ftur, Dun Hurrun, Dun

Col Fago.

1mo

1mo

in Es.

in Es.

in D.

pan.

pan

Hnld!

Hnld.

Konrad.

rzuca mu kiesekę złota

To twa nagroda
Nimm diesen Lohn!

wybacz że zysk mały
für dein Lohn! gering,

Lecz kto jednemu odda-je po-
nimm schmutzt wird nur Lohn nur-

(wjrzyj ten mu Lohn! zur)

Clar.

Arcykontrab.

Grootkontrab.

strepitoso.

chwaty

Kon = rad pro = za = da in = nej pio = sen = ki

Konrad will Rüfung, Die ihn ver = fuchen

dolce.

Cla =

Clar =

Flauto.

Corni 1:

dolce.

dolce

vi = go zbrzegów Garon = ny, Wiernej mitości czarow = ne wdzięki, Niechnuci tkliwie = mi

vi = go von Dur Garonne, Treuen von Minne mächt'gen Zauber, Ein Liedchen voll Schmerz und

Ballada Klaviga.
Ballada Claviyo'ba.

Andantino quasi Allegretto.

pp

pp

pp

in E

Klaviga. z gitarą w ręku siada na taborecisku.
Claviga. mit einer Gitarre in der Hand setzt sich.

Tenory. Chór. Bassy. Niech śpie = wa
Er sin = gen!

Flauti

dolce.

Clavigo.

Flauti

mo dolce.

Clavigo.

Już trze = = cią zi = mę, już trze = = cie

Vlix lou = ye inů twů bo, Ivri Fork = ve wut =

pizz.

p.

Cello solo.

Bassi e Celli.

Flauto.

pp

1mo dolce.

1mo dolce

Ła = ta, Pszy = szan = Dnu,

Wier = na Tro = Kło = zyn = da Blisko Ało = wisz = Dw

pta = = cze za niw = = sum iw

p. espres.

Flauto

cresc un poco.

Kra = ta Lan = Dnu

Wśród = na Lesni = Gnu jak = wyl = zó = że Kun = dzie = Din wi = = Ro = = oze pen

cresč. un poco

cresc. un poco

cresč. un poco.

cresc un poco.

in E

Clavigo.

wdzię = ki,
Wan = gun,

Ty = 1 ran chce ser = ca i rę = = ki.
Twoiĕ = rund in Ohr = muschel = = gun.

sfz. sfz. sfz. sfz. fz fz fz pp. fz

1mo pp. 1mo pp. pp.

Arpa. mfo marcato.

espress molto.

mój Dŭ Ro Gos lan = drie o

arco pppp. arco pp. arco pp.

Tutti arco. fz fz pp Basso. fz pp.

pp pp pp.

Flauto

Clar.

Arpa.

p.

moj je = dy = ny, Ten głos jak pta = szą po nie = bie,
Lieb mein Ein = zer, Hör' mich, ich klag' ab dem Sternenzelt.
Wdal niechaj le = ci Ku mei = nem.

Viola

divisi

Oboa

pp.

Corni 1°:

Arpa.

poco stringendo.

riten.

Wgó = ry do = li = ny, Może do = le = = ci do Cie = =
wgó = ry do = li = ny, Mo = że do = = =

a Tempo.

pp.

pp.

dolce

pp.

bie.

Flauto.

poco stringendo.

8va

1mo

Corni 1mo.

p.

pizz.

pizz.

Col Basso

pien sonore.

Wśród zyj = = skiej puszczy wśród
Wśród żyw = = iwiną Wżu = łw oraz

8va

p.

cresc molto

p.

cresc molto

cresc molto.

no = = cnej ści = szy

Ko = land wo = ła = nie swej

ku = = baj

sły = szy, Siermka doj

Klar = = ynnet Sług = zuf zu

Ko = = lussd

Dzwyny, Kuf, nuzgu

cresc molto

cresc molto

cresc molto.

cresc molto

arco.

a tempo.

sfz molto

2do

sfz

sfz

sfz

8va

p.

pp.

legg.

Con

gran espres.

= le = = ciat gò = ry prze

Prze Śnuf Śnuf = ynb = fò = fnuf, Śnuf

pizz.

pizz.

pty = = nat mo = rza, Irre = ta = mat mu = ry i kra = ty;
Strom und Wul = ln, Irrung Ro = land mit Hin und Her = ln.

divisi

Un poco stringendo

mu = ry = i
mŭ = dŭy mŭd

kra = ty,
ſpuſt = lu.

Mes = two ry = ce = zra,
Qŭĕ = lum ŭm Mŭ = ſum,

Klo = ryn = da
Lnĭ = dnu mŭd

arco.

arco

a Tempo.

pp.

pp.

pp.

pp.

p.

ritard.

8va

ritard poco.

ho - ża Wnij - to - - - sci w wie - czy kwia - - - - ty.

Sjonazon, Vnuj - ti - - - - nuu Vin - ve - nuu Jhut - - - - zyw.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

Konrad (z niecierpliwością)
Konrad (mit Ungeduld)

skrzypk. molto.

Prze-ine twe trudy mtody tru-ba-durze
Sfurd jüngst Mimnesänger mir Mühen

im D.

im D.

Niema tu dziewic co mito=scig pana, I wnagrodę marną róży, Na spiewaka rzu=cą ło=no.
Hier gibt's nit Mädchen, die vor Liebe glühen, Ein Lob schon für ihn Ihr Kopf, ingnihm nimm zur=ück Ko=pf.

a tempo Maestoso.

Clarinetki in A

Innego chcę widzieć barda, innej pożądam piosenki Wiech będzie dzika i twarda, Jak hatias

Einen andern Sänger will ich hören, einen andern Gesang will ich hören, Klänge, Wie Flowers=

Scena II^ga
II^ga Auftritt.

Allegro.

Halban przebrany za żebraka wchodzi z lutnią.
Halban mit einer Laute als Bettler auftritt tritt herein.

żo = gów jak o = rę = ża szczęki.
Schmutzer, wie der Schuft Andrejuny.

kto ją zaśpiewa?
wer wird sie singen?

Halban
Halban.

Ja
Ty

Arcyskomtur (do jednego z biesiadników po cichu.)
(Arcyskomtur (kilka zdań pisanych Arcyskomtur)

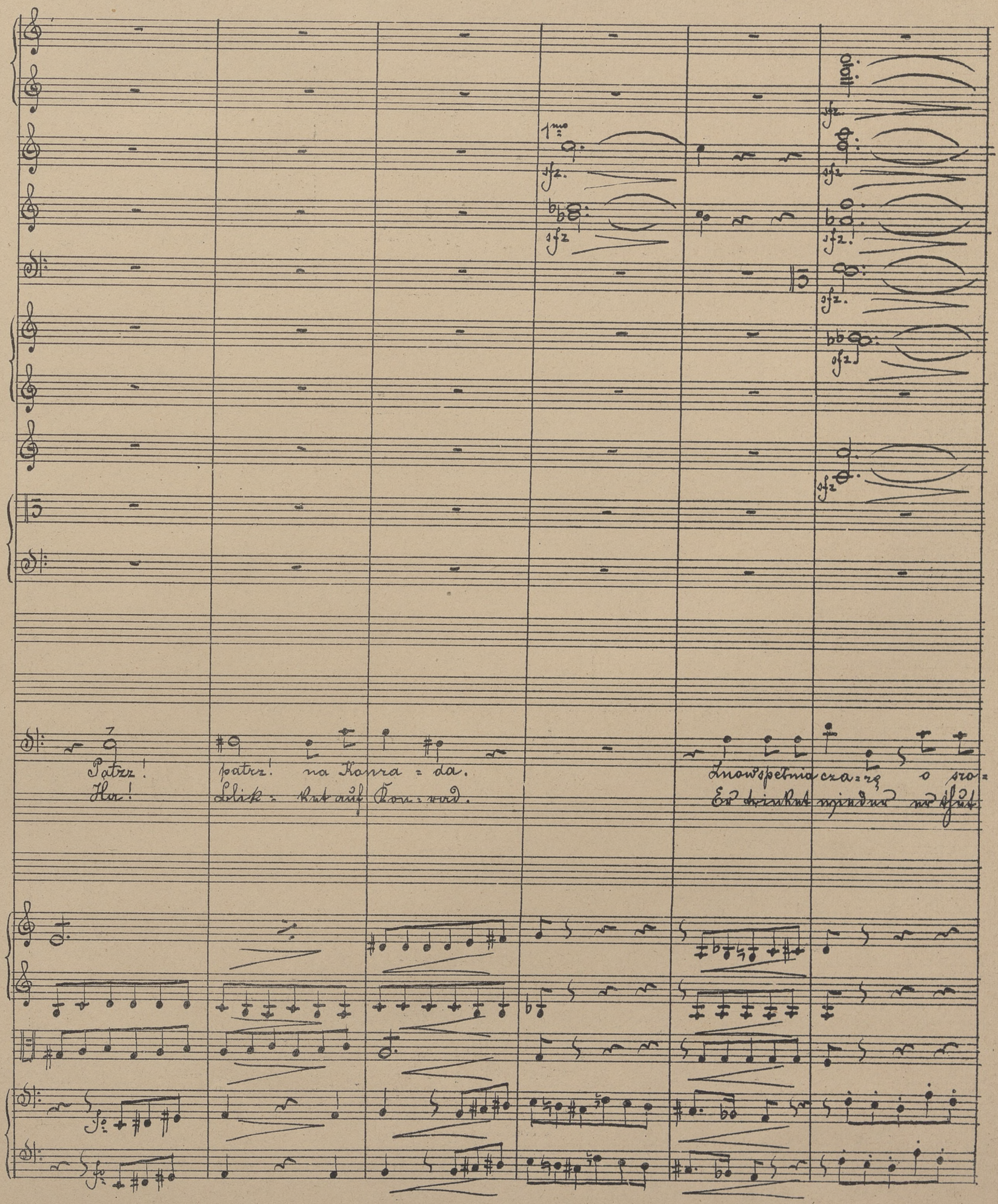
cresc molto

cresc molto.

cresc.

marc.

marc.


1mo
sfz.
sfz
sfz.
sfz
sfz.
sfz.
sfz
sfz
Patrz!
Hor!
patrz! na Kawa = da.
Lisek: Rak auf Kom = mod.
Znowspetnia cza = rę o sro =
Er dreht Rot wieder mit Gras

1mo

dolce

a 2 cresč. e string.

cresc. e string.

cresc e string.

= mo = ny dziw!
Schmuck was wer.

Patrz
Sieh!

wzrok Wi = tol = da szy = der = cro go
mein Fürst Witold mit Silbern ihn

p.

p.

cresč. sempre string.

cresč. sempre string.

dolce.

cresč. sempre string.

cresč. sempre string.

1mo

dolce

Konrad (wypiwszy kielich)

Konrad (innym do uszu)

=ba = da ou mistrz o han = bo:
Jö = fnnt O Schmarf, wo Mnie = stow!
Mu = sim stu = zyc szu.
Wiw ifm sim = tow stow =

pizz.

pizz.

pizz

pp.

pp.

dolce.

Col Basso

pizz.

cresc e string.

= waj nam starcze!
gn ńnb Al = łnr!

śpie = waj nam! Arcykomtur. (ze złością ukryta.)
Śin = gn ńnb#!
Czyli do bicia = dy, Przypuszczać mamy żebra = jące
Twarze Ich mężczyzn = Śmiałość Marsze pięknem Krótkie =

Grosskomtur (mit Unwillen.)

arco.
pp.
arco
pp.

Chór rycerzy.
Chor (Ritter.)
drzady?
zgrzeszu?
Kto stu-cha pie-śni i kto jej zro-zu-mie
Dort Thür-me Kann sie dort Nie-mand verstehen.
Chór poziom.
Chor. (Burgen.)
Kto jej zro-zu-mie?
Wer kann sie ver-ste-hen?
a2
pizz.

Piccolo.

Chór paziów.

Świstając w orzechy.
auf Haselnüsse pfeifend.

O = to jak Li = twin wdzięcznie śpie = wać
Der ist mir Flö = ten = ton = ver =

Violino 1mo

2do

8va

fz

fz

fz

Riten un poco.

daje znak, wszyscy milkną.

Konrad:

Ha wiec nam śpie = waj!

Nun Immeburgin = nn!

Konrad (cyniku, alla spagnuola.)

ha! ha!

Halban.

Halban.

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz

p.

p.

p.

p.

p.

riten un poco.

Andante sostenuto.

espress non troppo in misura.

Tak dziś mnie jeszcze natchnę = ta a = cha = ta jesza = cze do
Так нынѣ мнѣ еще вдохно = венье, ах = хатъ еще до

Arpa.

suivez.

lut = ni ośmieli = tem się = kę. Niech wam o = statnią li = tew = ską pio = sen = kę. Ni = ci o =
Лу = ги мой нимат ѣи = тельницы, Чтобъ вамъ ли = тов = скую пѣ = сен = ку. Ни = ки о =

sta = tni ro = dzi = twie waj = de = lo = ta.
Ѣ = ный Бо = жьемъ вождь = ле = нъ.

(z ironią.)
(ironisch.)

Bo dziś Li = twini po = la = sach się kry = ją.
Ибо нынѣ Ли = тва по = лях ся кры = етъ.

Maltostringendo.

Fagot.

Corni

Arpa.

Witold

Witold (zrywa się chwyta za miecz i biegnie ku Halbanowi).

Kto ty? Twarz odsłoń bo mieczem przeszyję –
Wer bist Du? Los

Ja – ni jak
Andrew again

Wi – told między wami, ży – ja.
Wi – told, finden sollen zu sagen.

Witold (zeringt auf, zerreißt sein Schwert und Kommt auf Halban zu).

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Witold.

Halban.

mezza voce

Ty - jeszcze żyjesz!

Ży - jesz mój i immer??

mezza voce.

Bo dla zemsty

Muß ihr Herz

Violino 1mi

pizz.

pp.

pizz.

pp.

arco.

pp.

arco

Solo Cantabile.

dolce.

pizz.

Oboa

Clarin. in F.

Fagot.

esprss.

dolce

dolce

dolce

esprss.

dolce

zalewa się łzami, wraca na swoje miejsce,
ukrywa głowę w łokciach i płacze.

Ihränen bedecken ihren armen Körper,
sie kehrt auf ihren Platz zurück, spre-
det ihr Antlitz, und weint.

Trze - bacz!

Vnu - znisz! mir!

zy - je

lu - bisz.

arco

Andante con moto.

Cor. angl.

Clarin.

Fagot.

Bass Clar. in B.

dimin.

Konrad

Konrad.

Hej starcze ... cze=

piano.

arco legg.

arco legg.

Flauto

Oboa.

Clar.

Bass Clar.

Konrad

= ka = my tio = sen = ki: Jó = = wy Komu nie ufasz!

Violin I.

2do

Viola

Cello e Bass

1mo = dolce

Du = bię ja cza = sem Cu = wam Ja = gniątek

te po = sępie wszy ig swawolnych

Fl.

Ob.

Cl.

B. Cla.

poco rallent.

1mo

espres.

dolce

poco rallent.

ja = ki. Ki = by szmer ci = chy wio = sen = nego deszczu.

Lasźsze, Drzewa Łóżko, ogin ogrom Świsz = ląjącym rozpłynęło.

1.

2.

Fl.
Ob.
Clar.
B. Clar
1mo
2do
Viola
Čello
Basso.

a tempo.

dolce.

p.

Przy nich spać mi = to
Wam pśiamiwrtwišiv.

Śpiewa stary wieszczu.
Singt, alter Sänger.

arco

arco.

Col Basso

arco.

Podczas śpiewu Halbarza rycerze zasypiają oprócz Konrada, Ordynkontura i Witolda.
Während Halbarts Gesang schlafen die Ritter ein, außer Konrad, dem Groß-Kom=
tur und Witold.

rit.

pp.

Ballada Halbana.

Molto sostenuto.

Ballade Halbans.

Pic. Fl.

Oboe

Clarin. B.

Fag.

Corni in Es.

Trombe in B

Trombe in Es.

Timp. in Es. B.

Arpa.

p. Zdłoni wroga zwycię = zony, Wzrok cały śmiałe Herold nam Komunny,

Alf! młodzie = ży wzór, Alf! nie zgrzebny Hauld,

sfz. p.
sfz. p.
sfz. p.
sfz. p.
sfz. p.
sfz.
sfz.
dolce.
Wza = niemeńskie przybyt stro = ny,
Wand vom Fürsten aufgenommen,
Na ksią = że = = cy przy = byt dwór.
Fürsten Hof
Cantabile
Czarem
Wie er
p.
p.
p.
piacz.

1mo dolce.

pp.

8va

espress.

sto-wa wdzięcznie li-ca, Mi-łość wserca mitość tchnie, I dzie wi-ca Strasa-

wandt, Wie an blicket, Sprüht ihre Lieben, früher Strauß, Und die Fürstenmaid, bu-

dolce.

Col Basso.

pizz.

arco.

1mo

dolce

p.

cresc.

p.

p.

8a

espress.

wi = ca mę = żem swym go zwie. I dzie = wi = = ca kra = = sa =

świeRt, mmt ifu berd Ymarfł, Und Din Für = = ſtummid bn

p.

espress.

p. Col 1mo gu basso.

cresc.

arco

cresc.

arco.

p.

Bassi e Celli: rip.

Allegro non troppo.

8va

p.

in Es. B.

wi = ca mę = zem swym go zwie

Kwiatek mamut ich bald Ju=nosk.

poco marc.

p.

poco marc.

marcato.

Lecz gdy zwio = = sną wona = sze bło = = = nia wtargnąt wro = =
Als ihr Feind dann ihn Ch = = =

Col Flauti

gow wtargnął roj.
mit Ihrer Schaar.

Alf mieczchwy - - ta, siodła ko - - -
Zoy w'fraer - - - lisf an zügfyrn - - -

Col 1mo

con anima

con anima.

nia i spie = = szy gdzie wre bój

nasz zwy ciężczy = = ięzy inn Sie Schlacht;

Prózno

Kämpft ihr

Col Flauti 8va bassa.

mez = = stwempa-ta to = = = no Prá-ženo le = = =
yn = = bumbarštsnt flum = = = mat, Mútyloš flinßt

divisi

divisi

a 2de

ff

ff

ff

ff

ff

je krew. Bo nad di = = = twa po = han =
jsim Slůt. Jsem dob Lund zůr Schmerz spra =

a 2.

8va

a 2.

bio = = na za = wist bo = gów stra = szny bo = =

Dawca = = mnt, Twiffe Dnr Ofót = tno Zorru, ifr Zorru

Andante Tempo I^mo.

a 2.

Solenne.

Więc po = przy = siągł nad Ru = da = wą, Spracić
Auf dem Schwerst = feld schwur er Rache, Schnöde

Col 1^mo

Col Basso.

zom = sty dtug.
wyrw' sein Blitz,

A przy = siąg = gę straszną krwawą.
Rintzum Hul = fur seinen Sur = ren.

Sty = szat wonie = bie Bóg.
Gott im Himmel ist!

Col 1mo

Col. Basso.

Arpa.

All dziś wobec zy = je stro = nie Miłość wzim = ny zło = żył

ganz, süß und Freund = lich Lebt süß Freund = lich

1mo

1mo

grób. Zatrut szczęście mło = dej żo = nie. Lecz czy spet = ni ślub? czy spet = ni

Hrůb. Ob dir Glück = lin auf Er = gaben = Dorf wird Dorf

rallent.

arco

Col Basso.

Allegro.

in D

in D

in D

Konrad.

pijany.

Konrad (trunken.)

Chór rycerzy.

Chor Rittner.

Idzie ko=niec pieśni?

Das Lindes En=de?

budzącsię.

verwundert.

Idzie koniec pieśni?

Das Lindes En=de?

dlub?

Schuhen?

divisi

Lento.

Cre = go dzia = cy stoisz, Ja go za = śpie = wam jeśli ty się bo = isz.
Ser = bist du und schläfst? Ich singe Ser = ze, wenn du dich fürchtest.

Arcykontur
Erzkontur p. Dziwna
Lustspiel.

Clar.

Fag.

p. p.

sotto voce.

Chór. Bassi

pp.

arco.

pizz.

Col Basso.

Cor.

Clar.

Fag.

poco più agitato

dolce.

Konrad.

Konrad.

Col Basso.

Lento.

dolce.

dolce.

dolce

dolce.

zaspie = wam
Will euch drück

inną
singen.

Star = czę graj mu = tę
Ol = ten die Wrisn

Halban chce uciekać.
Halban will fliehen.

tę mu = tę drie
den Kindschlaf

Agitato e molto stringendo.

= ein = ng.
Klingen.

Wrzacaj że
Ruse ünn, dü

skarcze
Orlow

Wrzacaj że
Ruse ünn, dü

skarcze
Orlow

Bo przez wszystkie
Soupbaiallhn

Col Basso.

a tempo.

Halban powraca nie spuszczając z oczu Konrada i siada na przodzie sceny.

Halban kuft zwinkt, blickt Konrad scharf an, und setzt sich im Vordergrund.

bo - gi niemieckie poruskie.

Gott - dem, der Donner, Unwetter.

Arcykomtur.

Chór Basów

p. Szale.je na nowo.
tobt wie schon einmal.

Col. Basso.

Clar.

im G.

marcato.

Tihni e zwo žajmy každe jego sło = wo.
Lauffet ůmi sě = wat, jůrat jsma Lia = dat.

Marcia maestoso.

Konrad

- cen energia

Gdy Hiszpan zdo - być zamek Al - ha - ry.
Ihr Ulyn - ja r roß Hüon gnadlon gnomnnn.

poco sfz.

I Maurów spę - tał wże -
Ein Mauren stürz nun ins

ofz.

la = za Wmury Gra = na = dy u = szedł wódz ich stary. Ale wGre = na = drie za = za = za

Lorndn Jugre nasGrzmi. Dr ugur'ge Fürst mit Kommando Dorf durchs Thal

in dnn Lurn = dn

Col Basso.

Piatti

Wtem gdy zwycięzca puharcy wznosi
Twój zgasł dwór Igorowi, dnia Swiętego Eforu,

Wpo=środ płonącej ru
Ruf Algonjinowas Rü=

legg.

legg.

poco marc.

Col Basso.

rallent.

espress.

cresc.

= i = ny,

= i = ny,

strainík Hiszpanom przyby = cie głosi Ry = ce = rza zob = coj kra =

Der Kommt ein Ritter, wir singt, ob ungern sie Frem = den Rit = ter se =

Cantabile.

espress.

pizz.

Oboa.
Clar.
Fagot.

i
Jesm =
ny
nasz.
Byt to Al= manzor.
Gdy wasz Almanzor.
dolce.
Król Murzyn=
my dwa mat=
arco.
p.

Oboa
Clar.

dolce
p.
ma = now, Rzu = cił bezpieczne n = krycie.
Kommen, Er will gefangen sie ergeben.
Sostenuto.
dolce
Zanucił od = da = dasz wręce Hiszpanow
König der Mürsel = männer, ergeben
pp.
Col Basso

Oboa.

Tromboni

espress molto.

I tylko bła = ga
inn nur ja bit = tnn

i tylko błaga o
ja bittm nur um

ży = cie
in = nn.

ritard.

ritard.

ritard.

ritard.

ritard.

fz

fz

Hisz =
Isz.

Flauto

Cor. angl

Cl. in B.

Fagot.

Tromboni

p.

cantabile

pa = nie
Spanien!

Hiszpa = nie!
Isz Span = nien!

wo = ta:
nicht nn:

Na waszym
ig bin nn:

Andante molto espress.

espress.

Bass Clar. in B.

p.

Cor. in F.

1mo

p.

Arpa.

p.

pro = gu przychodzę
Ich komme in Kurzem

cro = Tem u = de = rzyć
Selbst mir zu vor = kom =

Przychodzę
Ich komme

Cor.angl.
Bass.Clar.
Cornо.
Cello Solo

espress.

Stu=rzyć Wasze = mu jabłkowiram Gott zu
Bo=gu, Wa=szym pro= kam u=wie=rzyć
Dia=mu, Bó=rum Pro=ssh= dum zu
Przy=chodzę Ty Romann

Cor.angl.
Bass.Clar.
Cornо
Cello Solo

Stu=rzyć Wasze = mu jabłkowiram Gott zu
Bo=gu Waszym pro= ro=kow u=wie = = rzyć,
Dia=mu, Bó=rum Pro= ssh= dum zu
Wia=choj roz Ty, ich Ok=

cresc: e molto stringendo.

Hoa.

Klar.

Fag.

dfz.

dfz.

dfz.

dfz.

cresc. e stringendo molto

gło = si sta = wa przed światem że Arab, że król zwalczo = ny Swo- ich zwy =

rabinus Fürst, Der die Braun Hualaam Euf Sieger ist = kaw Euf bitt' ist

p. cresc. e string. molto

p. cresc. e string. molto

p. cresc. e string. molto.

Col. Basso.

cresc. e string. molto.

p

Lento

8a

a2

espress

a2

Lento.

Cantabile.

zięczców chce zo = stać bra = tem Wassa = lem ob = cej ko = zo = ny. Swoich zwy =

mit zum Frühst, Zum Fro = un Zu Frühstück Ihnen zum Vor = spiel un, Essig bist ist

divisi

lento

Lento.

pizz.

Fl.
Ob
Clar.
Fag.
2 Corni
Sli.
Sli.

p.
mfp.
mfp.
cresc. molto.

cięż-ców chce zo stać
miał jam Przyjaciel Dwu
bra = tem Wassalem ob = cej ko =
Ilu = mu Dwu Przyjaciół Dwu = jam Wo/ =

arco

Corni

Un poco più mosso.

= ro = ny.

= fol = lusz =

Hiszpanie mężstwoce = nić mnie = ja

Don Zamine kopft mit ju = bolu. Don Pfarl. la

Idy Almanzo = = ra poznali

Don Türken spürt = dig bon ge = kannt,

Cello.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni

1° Solo.

1mo

poco agitato.

Wódz go uścis = nął in = ni ho = le = ja, jak to = wa = rzy = sza wi =

Und freylich ist Don Mauren für alle, Er = stirbt Don Sulzfanen mit

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

pizz.

Tempo.

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Bass Cl.
Corni.

1ª Fl. Solo.

b.

riten.

Tempo.

riten. p.

= ta = = = li.
Rüj = = = jsme.

A vtom o Svobodě vědomí

= Kabinet padl na ko- munistickou, bojíš-li se

arco.

p.

Clar.

Fag.

Corni

cresc. sempre e stringendo.

la - na,
Kwia - ta,

O -
Mow

le rę - kami drżącemi
fasst ihn fieberschwach,

wiążąc swój zawój
Er schwingt den Turban

do nóg Hiszpana
mit graziöser Miene

Col Basso.

pizz.

arco.

sfz.

Ciągnął się za nim po
Schritt um Schritt

zie - mi
Patrzcie o

giaury jam jiny i
Ungläubiger mein Blut mein ist

Blady, Zgadnijcie czyim ja
Kühn, Wählt ihr mein ist

Fl.

Trombon
e.

Tuba.

sfz

sfz

sfz

sfz

arco.

postem, Dam
for-bn, Flu,

was oszu-kat,
auch Gramada

Wracam z Serenady
Hlubé ich die Stunden,

Ja
Ich

wane za z
pschuzzé nuch

ritten.

Clarinetti in A.

pp.

Corni in D.

pp.

sotto voce.

p.

= za = ze przy = miotem
Mar = sem żeby Grobu.

= ska = nat.
Ex Arab.

Hiszpanie
Im Serail

pizz.

pizz.

pizz.

Vc. Cb. Basso.

pizz.

pp.

Tempo 1mo Sostenuto.

pp.

pp.

trwożni, zniasła u - cie - kli
Płoche natchnęła duszę Ojca - pan

Dziwna za nia - mi wiła bie - gła.
A - bur die Brust folgt' ihr Lusa.

legg.

legg.

Cantabile.

Sor Alpan-ha-ry nim sig wy-wle-kli Resz-ta ich wojs-sha po-le
Ef Alpan-jor-sob Hofnin ngaklaßnn, Sind auf dim Lutz-tungu-fud

Allegro con fuoco:

diminuendo.

= gia.

= lux!

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

misjona Col 1mo

Moderato.

p.

(z przyciskiem.)
(mit Nachdruck.)

Ta-ką Maur zemstą gnębi wrogi swoje, Książe Wi-tol-drie dziśinne zwycięzcje.
So strafft den Feind seinen Landes Mauren, Herzog Witold sind zusammen Sieger.

sfz.

sfz.

pizz.

Col Basso.

arco.

pizz.

Allegro.

Corni

Tromboni e.

Tuba

Witold.

(Witold zrywa się)
(Witold springt empfund wüt)

Sam wna=sze rę = = co od = da = jesz swe kra=je.
Du gibst dein Land willig und un=be=strittun.

f

Ha!
Ha!

strepit.

poco più sostenuto.

Fl.

Ob.

Clar. in B.

Fag.

1. Corni F.

Ty u=ra=gasz mnie miasz, miłościwy Książę.
hiazęcin Litwy. wyrusz Du zu Hofe nun
Do = mnie Litwini opuśćmy te Ruś, mnim Lewdne, und fort von dne Hofe, fort mit dnn
progi Wara vd=

(do rycerzy)
(zu dnn Rittnn)

mi=soro.

mie-czow tam na po-lu
Sängerinnen, sind ist nicht die

bitwy
Stelle.

Mój wzrok po waszych
Im Schlacht-feld fällt ihr

sero wy moj: drie
jammern wir sind

Con fuoco e stringendo.

Lento.

(odchodzi z orszakiem)

(ab mit seinem Gefolge)

(Grzyb kontuz do rycerzy z cicha)

(Großkonstanz zu den Rittern leise)

drogi.

Höfinn.

odszedł wgniewie

Zornig ging er

Wallenrad!

Wallenrod!

Col Basso.

Corni.
Clar.
Fag.
Oboa
Corni
hańba nas o = kry wa.
bringt dem Orden Schanden
Świętych praw
Er zerreißt
gościn = ności, podeptał ogniwa.
jaden Gastfreundschaftsbund zerreißt.
pizz.
arco.
Solo.
espress.

(giosno do pazioro.)
(lacht zu dem Pagen)
Niech wdzięczny taniec
Laßt mit Tänzen
i łagodne tony n = ko = ją mistrza umysł
und mit sanften Tönen, das Meisters Gemüth
przygnębio = =
niedrückt = = =
pizz.
arco.
dolce.
pp.
Tutti
ppp.
pix.
arco

Scena III^cia = Paziowie, Taniec z chórem.
III^er Auftritt. Pagen. Tanz mit Chor.

Andantino mosso.

Fag.

2. Corni

ny. nnn. 2do legg.

p.

pizz.

arco

legg.

Col Basso

1mo

Fl.
Ob.
Cl. B.
Fag.
Corni

1mo

p.

1mo

p.

1mo

p.

tr

tr

legg.

1mo

legg.

1mo

arco.

arco.

arco.

arco legg.

arco legg.

1mo legg.

legg.

1mo legg.

piazz.

piazz.

piazz.

Celli soli.

espress.

fp.

Bassi e Celli. rip.

piazz.

p.

p. legg.

Corni

arco.

pizz.

arco.

arco.

8va

dolce.

Chór paziów.

legg.

Jak lek = ki pta = szek wpośród i = gra = szek wzbi = ja się wlot.

legg.

Win Dö = ylun fin = gun Wingundfinf fpfyginyun Zum Lluft nuyor.

arco

pp.

dolce.

wzbi = ja się wlot. Ko = tącz = my rę = ce kraśni mło = dzieńce

Żum Lbań nu = gor. So ngiw iw Rni = gun Singnid ŭb nnigun.

p. p. p. p. p. legg. arco. pizz.

dolce.

dolce.

dol.

Ko = tącz = my rę = ce krośni mło = dzieńce wpo =

So ugir inv Kni = ynn Sin = ynid inb nnigynn Dnr

pp.

arco.

pp.

arco.

dolce.

espr.

1mo

pp.

pp.

= wa = = bny splot. Po = tącz = = my.

Sżen = = = gnw = sfor pp. So mir im

poco piu fo

poco piu fo

poco piu fo

poco piu fo

poco piu fo

p.

p.

p.

espress.

mfz

cresc

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

mfz

mfz

mfz

mfz

mfz

Col Basso.

mfz

ze = ce wso = wab = = bny splot = = =

Ani = ynu dur Sün = = ynu-Lsor!

Tromba

Triangl.

1mo

1o

8a

p.

Kiech mis - trza o - czy
Dusz Hwrem zuse Frasz - du

legg. we - go - ty u - ro - czy
Lass freylich lisz myśl - du

legg. ma. ben marcato.

legg.

espress.

espress.

ne = ci u = ro = czy we = so = = = ty. ne = ci tam.

auf dass sie ugni = dus, mein Krüg, mein Krüg = = gunstarn.

we = so = ty tan, we = so = ty u = ro = czy we = so = ty tan.

mein Krügum = stann, dass freilich sie ugnidn mein Krügum = stann.

a 2de

fz

fz

a 2de

pia fz

mfz

fz

mfz

Col Corni 1mi 2di

mfz

Nasz Pan
Jun Jurzy

1:Solo.

II Sop. Po ser = ca bu = rzy cro = to roz = chmu = rzy Kon = =

fz Dosz nuż ygu = szpindzu Trübsinn mut = szpin = du Kon = =

III Sop.

fz Po ser = = ca bu = rzy mich cro = to rozchmurzy Kon = =

Dosz nuż ygu szpindzu pim Trüb = sinn mut szpindzu Kon = =

fz

Col 1mo 8vo basso.

fz

fz

Poco più mosso.

dim.

dim.

dimin.

dim.

1mo

p.

1e

legg.

1mo

legg.

dimin.

= zad nasz pan nasz mistrz li pan.

trzd. Dam Hasrem dimin Dam Huld Dam Hasrem

p. Po - tasz = =

p. Nim uuf

dimin.

dimin

dimin.

p.

p.

p

cresč.

cresč

cresč

fz

fz

fz

cresc.

cresc.

cresc.

legg.

Niech mistrza o = czy

legg. dum Hwon zůw Freůdn.

cresc.

we = so = ty

cresc.

ůnd prinnn

cresc.

ng = ci tan

Nůzynstwu,

we = so = ty

ůnd prinnn

cresc.

cresc.

cresc.

pimosso.

1mo

ręci tam. Po ser ca bu rzy. Cro ko rok chmu rzy

Oczy sporzrzon. Jasz oczuj ą szczęśn. Dn Zrób zimnszczęśn. Dn

Kon - rad nasz pan!

Kon - rad dem Hunnen!

Nasz pan!

dem Hunnen!

a2.

cresc.

Col 1mo

stringendo.

nasz pan!

Unn Hawan!

N:1. Tanec Litwinek.

N:1. Tanz der Litauischen Mädchen.

Allegro vivace ♩=160.

Cl. in B

1°

1°

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Piatti mf

ofz.

p.

Col 1mo mi sono.

ofz. p.

ofz. p.

1i
cresč.
a2
fz
tutto
p.
p. poco marè

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Viol. 1mi

p.

p.

p.

p.

pizz.

p.

Oboe.

Clar.

Triangl.

p.

p.

p.

p.

Col 1ⁱ unisono.

Col 1:o 8:vo bajos.

Col. Bajos.

Col Flato 8va bajo.

p.

dolce.

3 to.

p.

p.

Triangle.

pizz.

p p p

Flaut
I^mo

arco

legg.

pizz.
mf.

sfr

2a

sfr.

sfr

cresč.

cresč.

Piatti

arco:

cresč.

arco:

cresč.

arco:

cresč.

arco:

cresč.

più fo

mf.

a 2

a 2

a 2

Piatti.

mf

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

a2.

Cassa:

Legg:

Legg:

Legg:

a2

a2.

a2

a2

Tambour.

3

cresč:

Col 1mo unis:

cresč:

cresč:

cresč:

Marcia: ♩ = 120.

№ 2. Taniec żołnierzy krzyżackich z puklerzami.
№ 2. Soldaten-Tanz mit Schildern.

Tambour

a 2 marcato

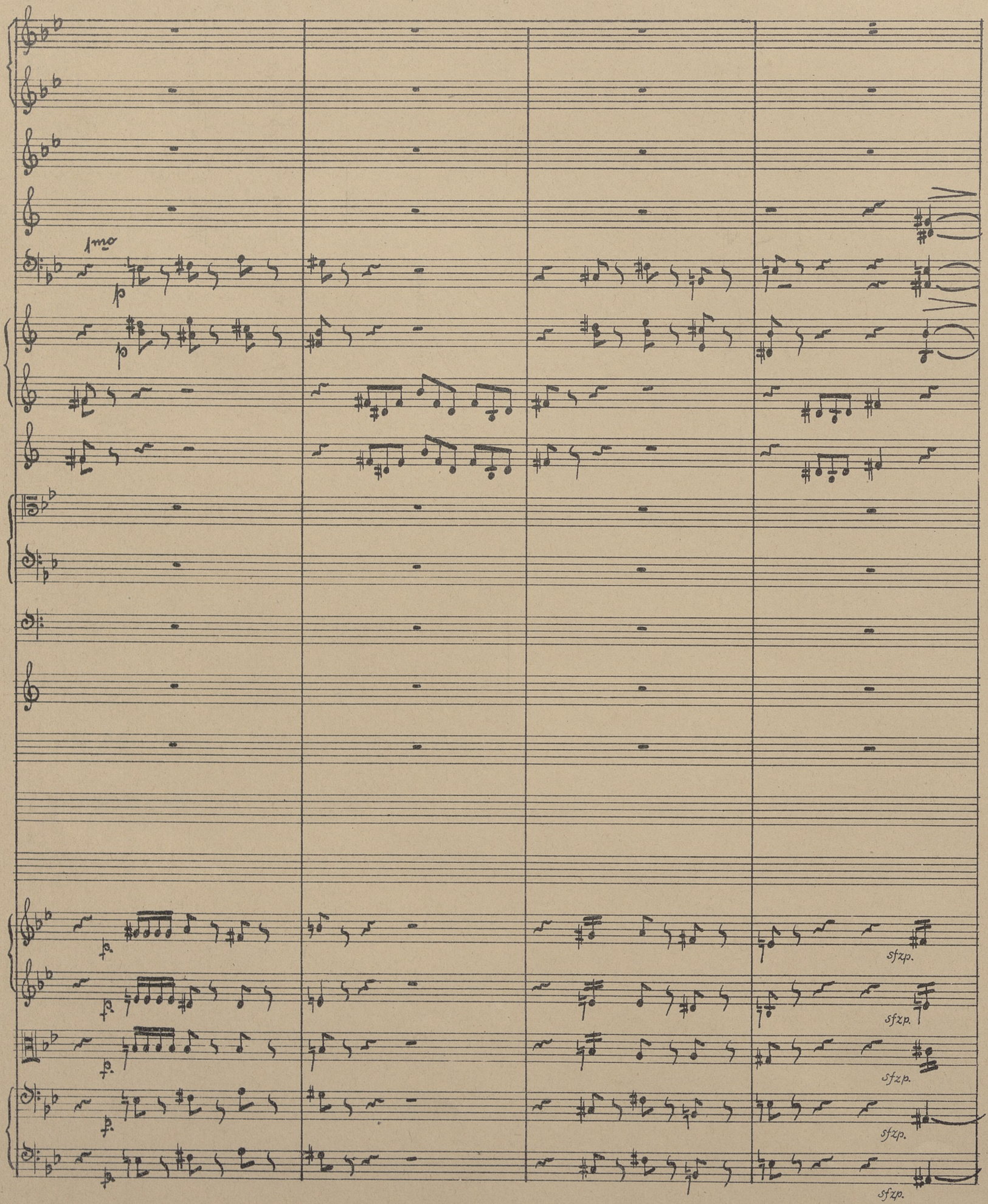
a 2.

legg.

Col. Basso

a2 marc.

przy ⊠ żołnierze uderzają tarczami.
bei ⊠ stossen die Soldaten ihre Schilde an.


sfzp.
sfzp.
sfzp.
sfzp.
sfzp.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

sfz.

sfz.

cresc.

cresc.

cresc.

a2 marc.

cresc.

cresc.

sfzp.

sfzp.

sfzp.

sfzp.

sfzp.

Tambour. cresc

I.

II.

Viola

Cello

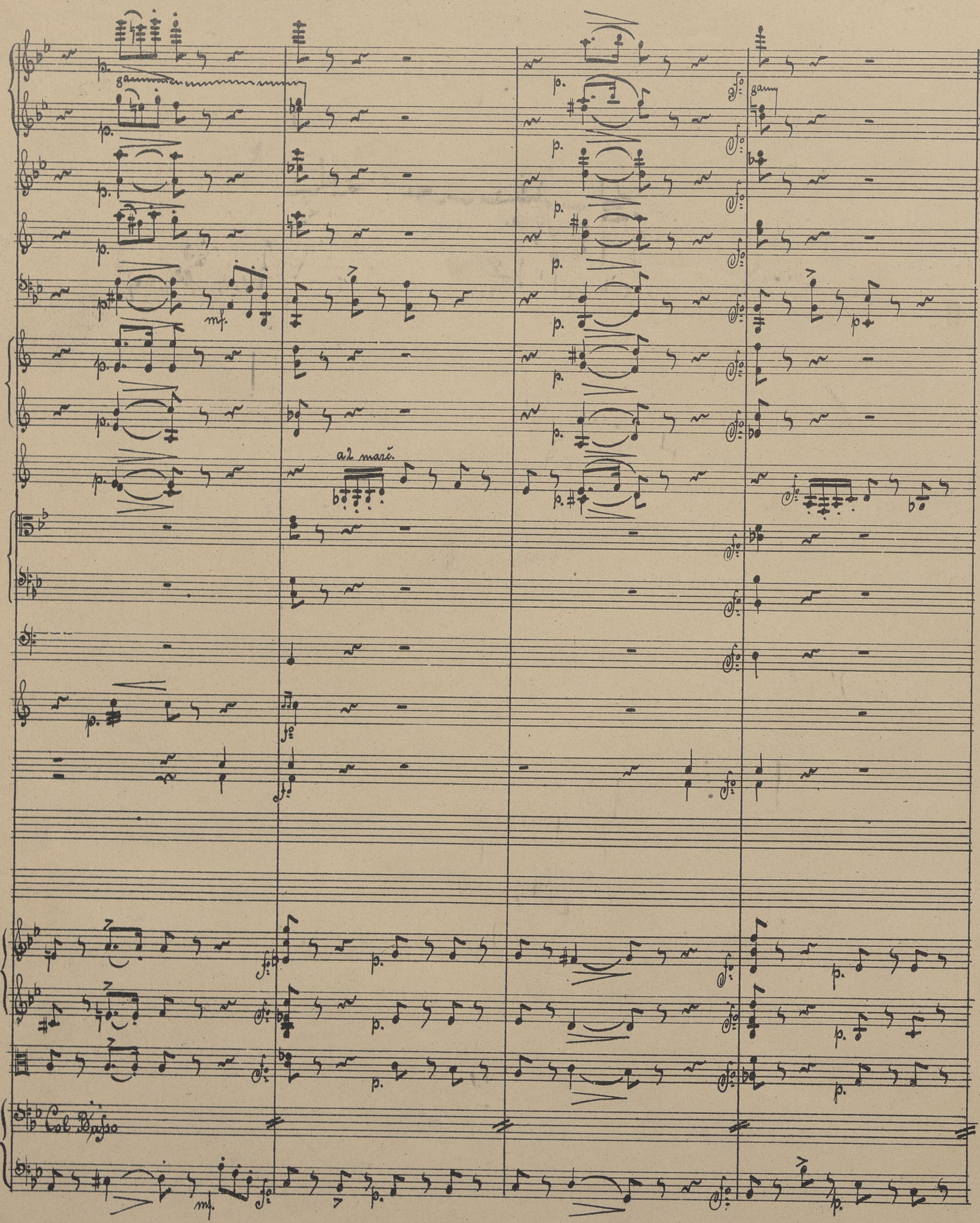
Basso

p.

p.

p.

p.


gauss
mf.
a2 mari.
gauss
Col Basso
mf.

№ 3. Litwinki ukazują się w głębi, żołnierze spostrzegają je, chcą ich chwytać, one uciekają.

№ 3. Die Litthauischen Mädchen erscheinen im Hintergrunde, sie werden von Soldaten bemerkt, und wollen fliehen.

Allegretto.

Flauto I
Oboa I
Clar. I
Triang.
Oboa
I Violini
II
Viola
Cello
Flaut
Oboa
Clar
Fag.
Corni

pp. p. legg. rittar. ùn. poco. rittar. un poco. 1mo

№ 4. Scena zalecanek.
№ 4. Liebeserklärung.

Adagio cantabile ♪ = 88

Flaut.
Cl. in A.
Fagotti
Corni
Violino Solo
Col Basso

pp.
legg.
pizz.
arco.
dol.

dolce

pp.

p.

Sonore

pizz.

pizz.

pp

legg.

pp

pizz.

pp.

marc.

pp.

pp

legg.

pp.

p.

pizz

arco

p.

pizz.

arco.

Cl.

Fag.

Cor.

Violin Solo

pp.

espres. largement.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

Fag.

Cor.

Arpa

Violin Solo

pp.

pp.

marc.

pizz.

pp

pizz.

pp.

pizz.

pp.

pizz.

pizz.

espres.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Arpa
Violin Solo
arco.

8va

pp.

ppp.

ppp.

pp.

ppp.

8va

8va

dolce.

pp.

pizz.

arčo.

pizz.

arčo.

pizz.

arčo.

Col Basso

pp.

pizz.

arčo.

ppp.

N:5. Taniec ogólny.
N:5. Allgemeiner Tanz.

Allegro vivace: ♩ = 160.

Cl. in B

1mo

1mo cresc.

cresc.

Piatti mf

sfz. p.

Col 1mo unisono

sfz p

cresc.

sfz p

cresc.

cresc.

a2

a2

a2

a2

dim.

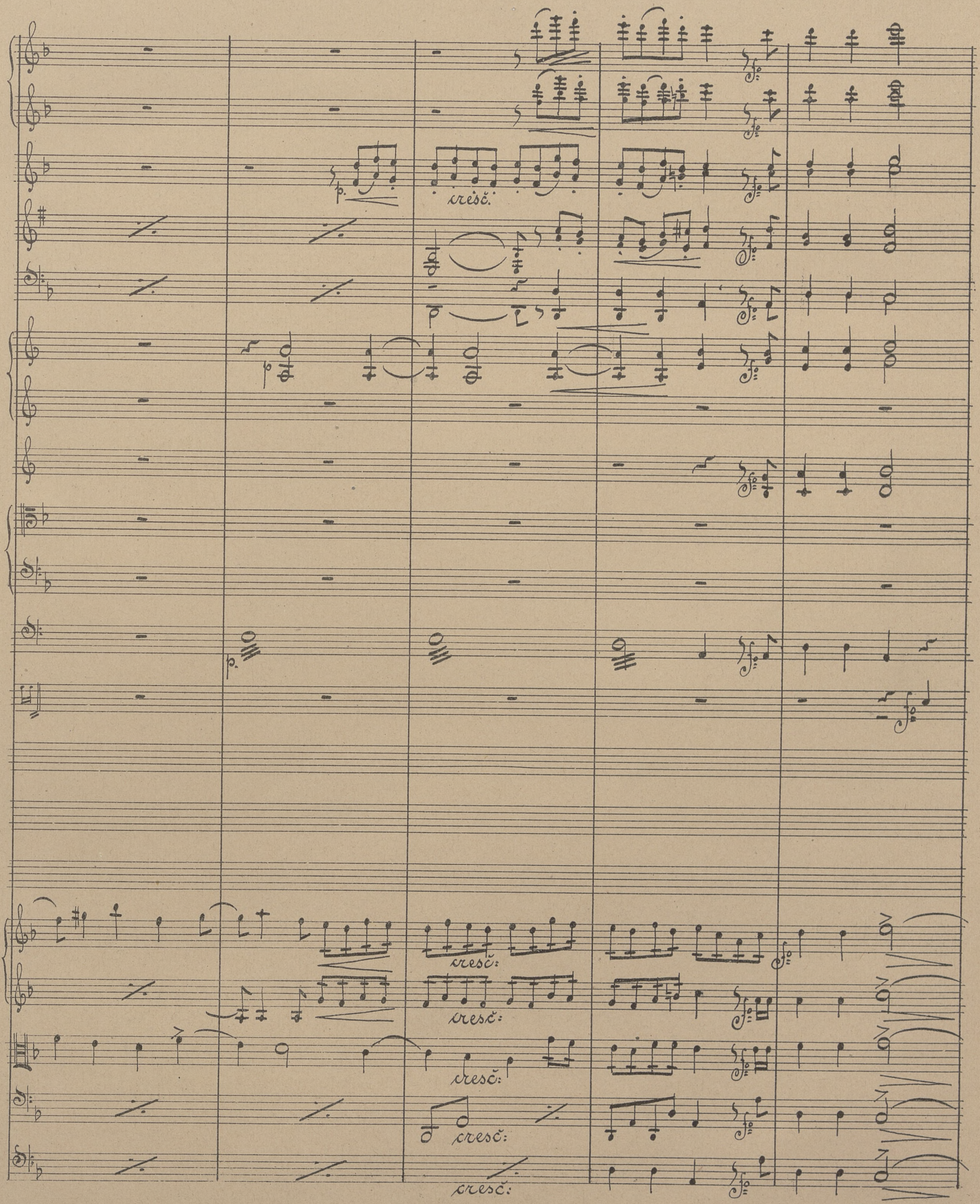
p.

p.

p. poco marc.

p.

p.


cresč.
cresč:
cresč:
cresč:
cresč:
cresč:

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

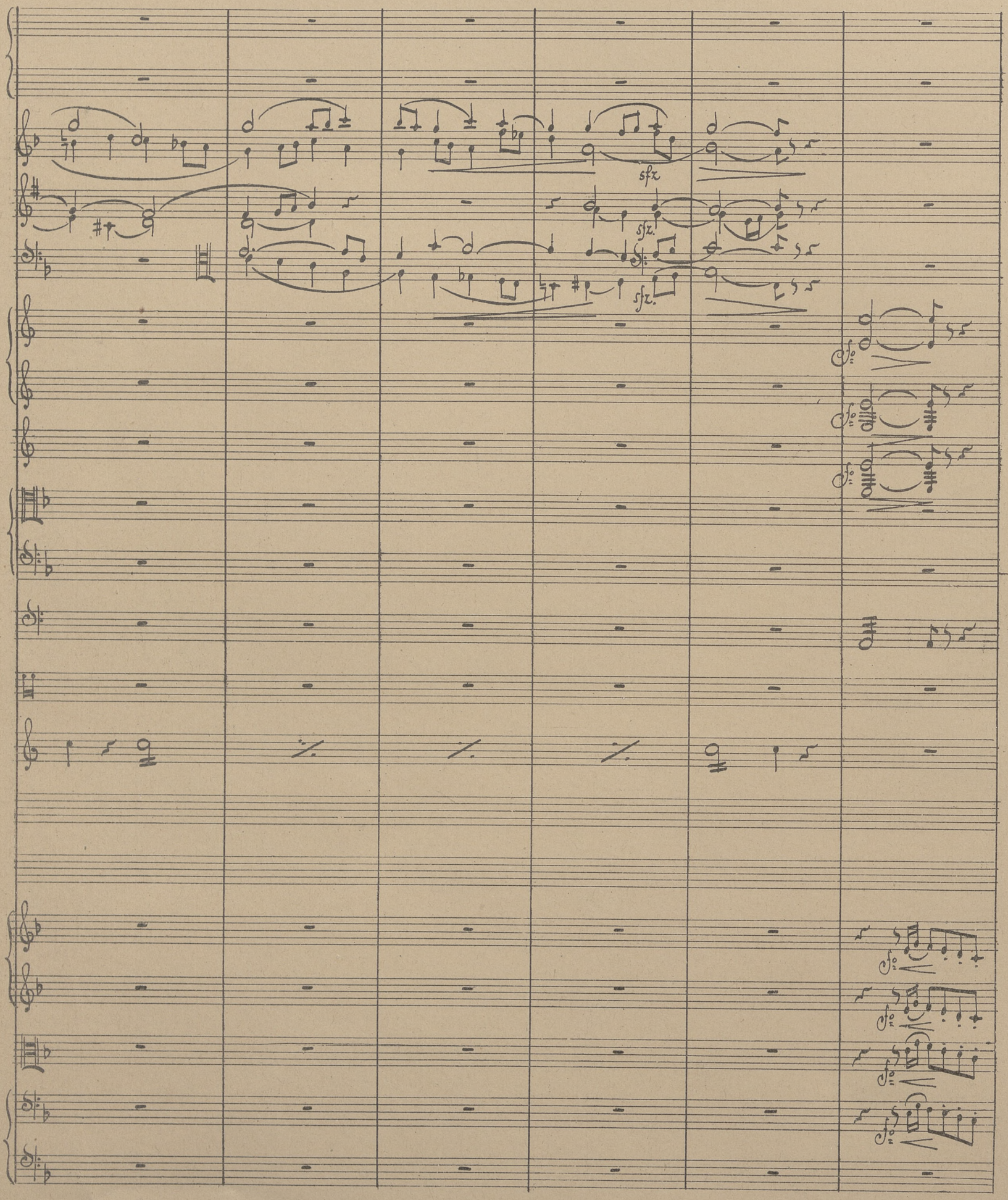
cresc.

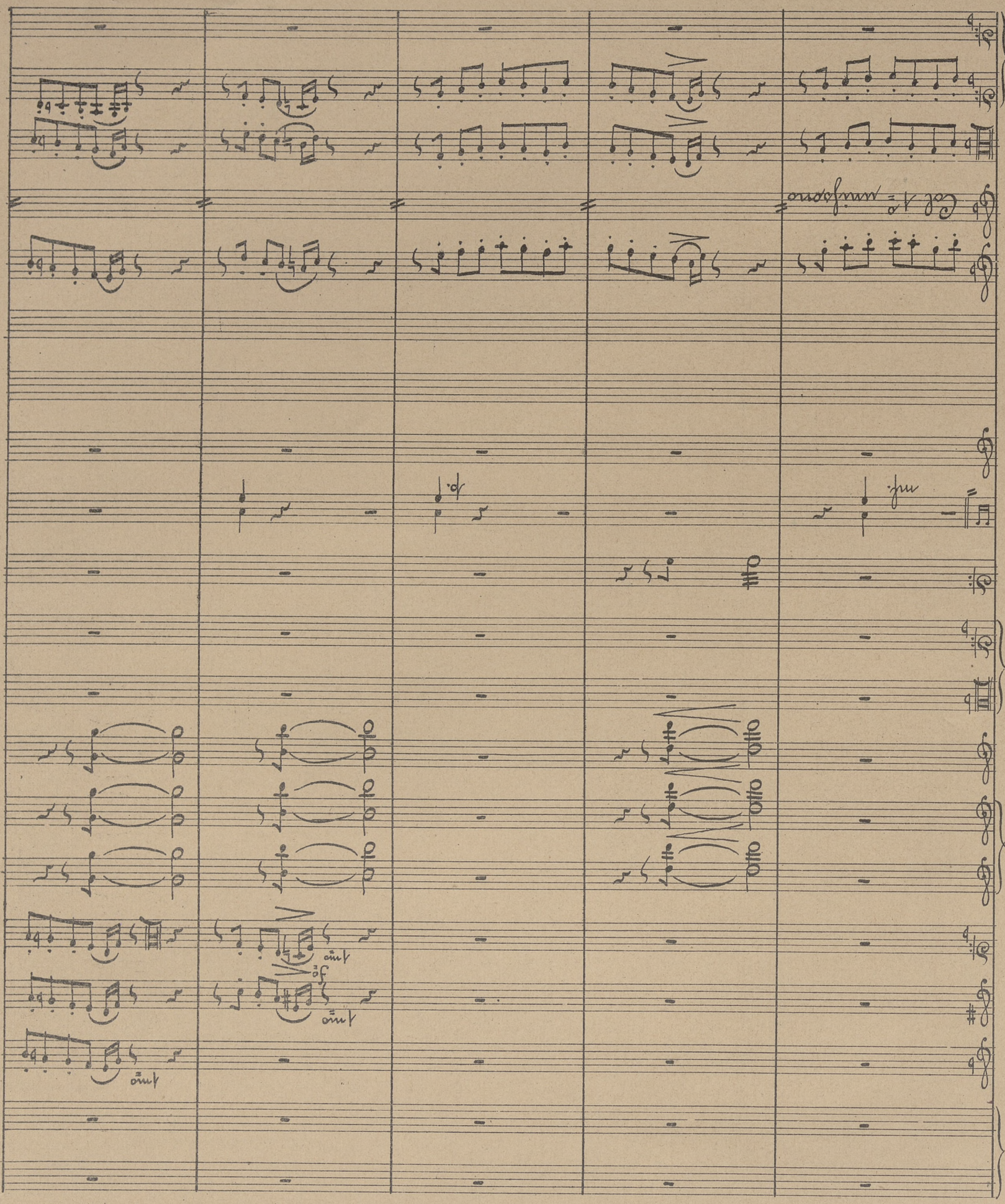
Viol. I^mi

Oboa.

Clar.

Triangl


sfz
sfz.
sfz.
ff
ff
ff
ff


mf.
col 2°
unis.
otto
1mo
2e
1mo
1mo

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

8a

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

Col 1mo 8vo Basso

Col Basso

8a

8a

8a

8a

8a

Col Flauto 8we Basso

dolce

3te.

p.

Triangle.

pp.

pizz:

pp.

Flaut.

1mo

arco

arco

p.

legg.

legg.

sfz.

sfz.

pizz.

mfo

pizz.

mfo

pizz.

mfo

2a

p.

p.

sfz.

sfz.

cresc.

cresc.

p.

p.

Piatti.

arco:

cresc.

arco:

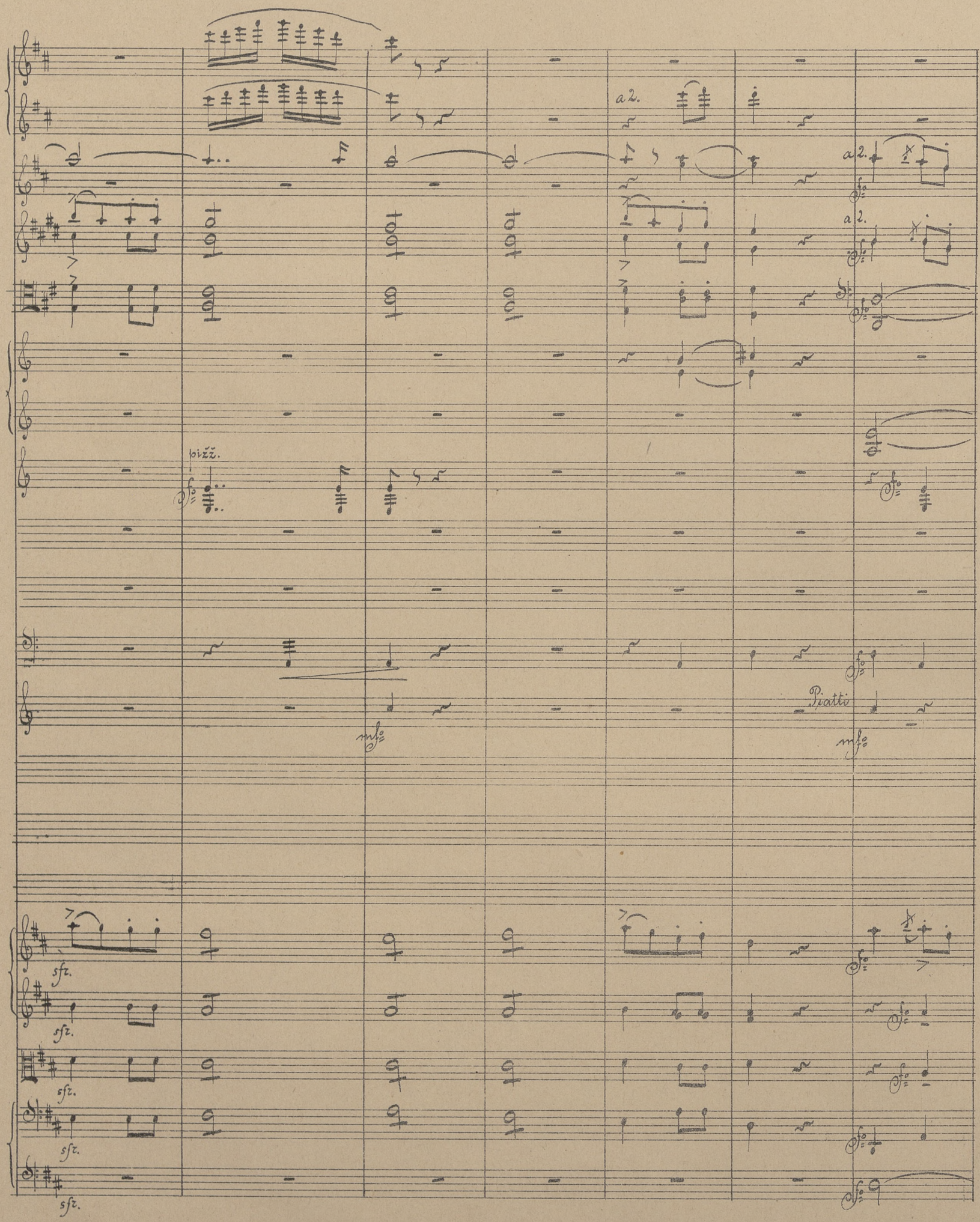
cresc.

arco:

cresc.

arco:

cresc.


a2.
a2.
a2.
bizz.
mfz
Piatti
mfz
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.
sfz.

a2

Cassa ins.

a 2.

cresc.

a 2.

a 2.

a 2.

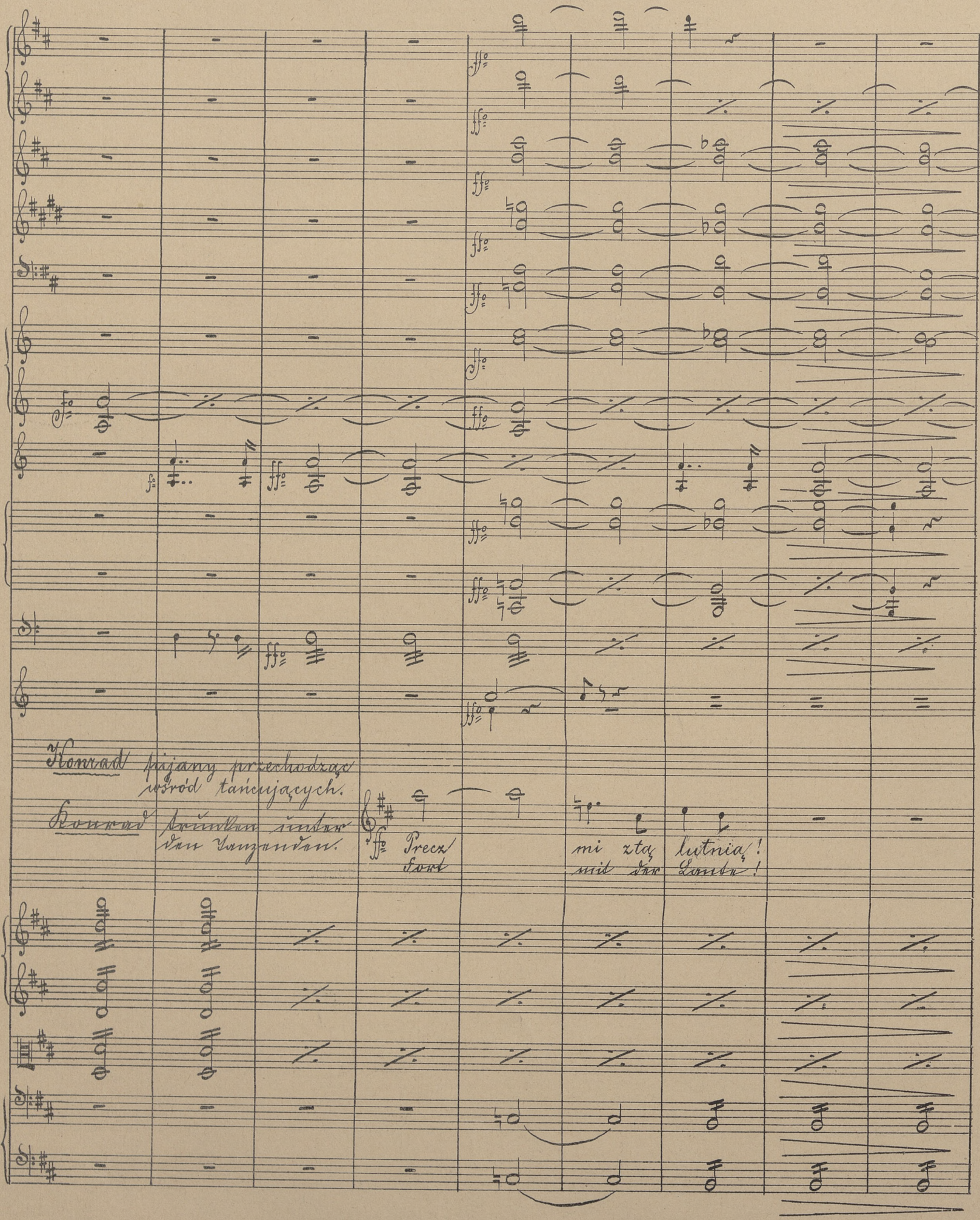
p.

cresc.

Col Viol. 1mo = unisono.

cresc.

cresc.


Konrad pijany przechodząc wśród tańczących.
Konrad schwankt trunken durch Tanzenden.
Precz/ Lord
mi ztą lutnią! mit der Laute!

p.

in D.

Dziś zbyt- nie pu- ha = = = = ry.
Již uvid- čen Po- kor = = = = ný.

Andante.

in D.

pp.

(Halban wybiega.)
(Gyalbaw wibe běžeww.)

stolle voce.

A ty Almanzor,
Ruď ďáble, Almanzor,

Precz mi zoczu stary,
Ďort mne zuřivý Kral'

Precz!
Ďort,

mi z Hal-
pri - ber

banem!
Gyalbaw!

Col Basso

Vivače:

Andante:

I, idzie, pada na krzesło, wywraca stół, milczy chwilę i zasypia. Pazjowie i wszyscy tańczący opuszczają scenę zostaje tylko Arcykomtur i rycerze na boku.

Es findet sich ein Page, wirft den Tisch um, murmelt Und schläft ein. Die Pagen und Junker verlassen die Säulen. Es bleibt nur der Großkomtur und die Ritter.

Arcykomtur do rycerzy po cichu:

Großkomtur zu den Rittern:

misterioso.

To Halban przebrany, On Hz, Hzlban przebrał się, Ze

dol.

Chór rycerzy: po cichu:
Chor der Ritter: leise

Więc Halban pieśnią zno = wu Chrześciany
pp. Ihr Halban sok dir Chri = sten zuk win der

pieśń Li = tewską. Kon = ra = do = wi
sang dem Meister Lie = der Hadwig =

śpie = wał.
lie = der.

p.

p.

p.

sfz. p.

sfz. p.

Przez = ciw po= gańskow do woj= ny za= grzewał.

Ow = yan Die Chri= ten zum Kampf an= ge= fue= rt.

pp.

Lecz mi= strza

pp. Boż nasz pusz

dyi = wna to zna = czy bal = la = da?

was Al = pujar = ras be = deu = tet!

Con Sordino.

Con Sordino.

Con Sordino

Wychodzą powoli, Konrad uśpiony na krześle, wstaje sam, zasłona spada powoli.

Langsam ab. Konrad bleibt allein. Der Vorhang fällt fort.

Tej tajem=

Der ist G=

legg.

legg.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

nikt nie wie, nikt nie zba = da.

pp.

ni

cy nikt nie wie, nikt nie zba = da.

niść, zbiérk Gsiuw = niść, Gs = siuw = niść

Tej tajem

Dos bleibt Gs

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

/: Zastona spada :/
/: Der Vorhang fällt :/

dim.

dim.

nikt nie wie, nikt nie zba - da.

cy, nikt nie wie, nikt nie zba - da.

niet, klnikt Ojczyzna niet, Oj- - - -

AKT IV^ty.

IV^ter AUFZUG.

Obraz I^szy.

Sąd.

Podziemia. Ciemne i niskie sklepienia wsparte na grubych filarach, które stoją rzędami i dzielą ścianę na trzy części. W głębi drzwi żelazne. U stropu pali się lampa. Z lewej strony ściana zamknięta, z prawéj filary stanowią kulisy, jakby podziemie ciągnęło się dalej w tę stronę. Po lewéj stronie stół okryty czarnem suknem, na nim krucyfix i trupia czaszka. Obok stołu, na przodzie sceny na dwóch stopniach pokrytych czarnem suknem, stoi stół w kształcie pulpitu z krzyżem czarnym na wierzchu. Na nim leży otwarta księga. Za podniesieniem zasłony, scena pusta. Po chwili otwierają się drzwi żelazne w głębi i wchodzi Arcykomtur zamaskowany, w czarnéj zbroi.

I^tes Bild.

Das Vehmgericht.

Ein unterirdisches Gemach. Finsteres und niedriges Gewölbe auf zwei Reihen Pfeiler gestützt. Im Hintergrunde ein eisernes Thor. In der Mitte hängt eine Lampe. Links senkt sich das Gewölbe zum Boden, rechts ruht es auf Pfeilern. Auf der linken Seite ein schwarz bedeckter Tisch, darauf ein Kreuz und ein Todtenschädel. Daneben auf zwei Stufen ein Tisch in der Gestalt eines Pultes, ein schwarzes Kreuz darauf. Daneben ein offenes Buch. Die Scene ist leer, dann öffnet sich die Thüre, es kommt der Großkomtur in schwarzer Rüstung, maskirt.

Grave.

Corni in F.
Viol. Celli.
Bassi.
Tymp. Cs. B.
p.
pizz.
pizz.
p.
Col. Basso
arco.
pp. sempre.

Fl.
Ob.
Clar: B.
Fagotti:
Corni
Tymp:
p.
p.
pp.
dolce.
dolce.

Viol: I
dto II.
Viola.
Cello.
Basso.
ff
Col. Basso
Col. 1mo e unissono
p.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Trombi in F.
Tromboni
Timp.
marc.
marc.
Col 1mo

Solo.

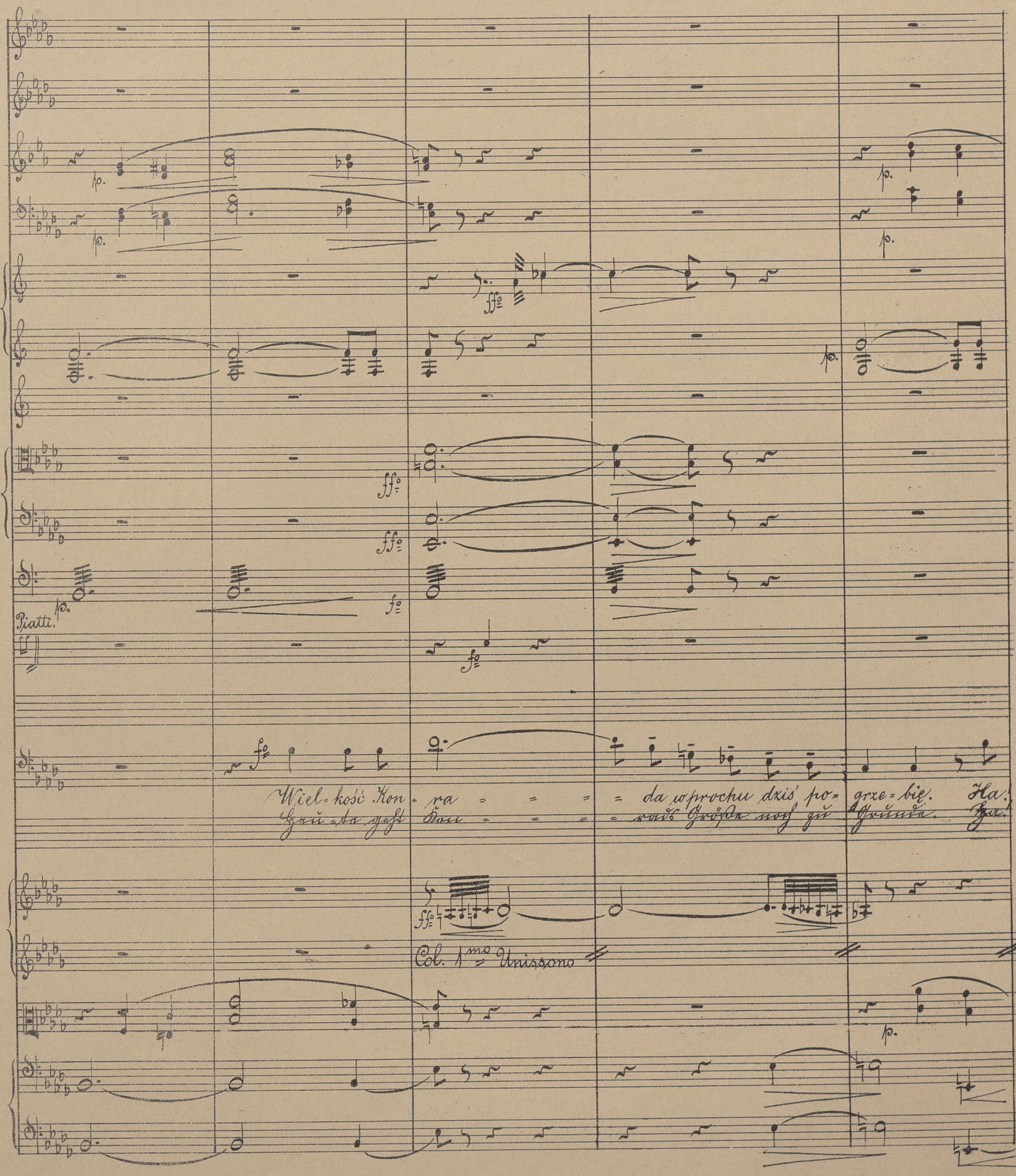
(wchodzi na scenę Arcykomtur.)

(Arcykomtur tritt herein.)

Arcyskontur.
Arcyskontur.

Nić tajnych krowań już
Nić tajnych krowań już

dzier = = ży ma dłoń.
Zvl = = žu fin vll.


Piatti.
Wiel-kość Kon-ra = = = = da w prochu dziś po= grze=bię. Ha!
Groźna moc = = = = rusz Grobu nocą gdy Grunwald. Hur.
Col. 1mo = Unissono

Bs. iv. A.

Cassa.

ty, jdź, co zakon wzgubną wtrącasz toń.
Twój Du ihr Trüben Kunk zu Fall.

Stój! dumny Żądz, stobyz

cresc.

cresc.

a 2.

a 2.

władco jest mój! sąd i na cie-bie. Władco! jest mój! sąd i na cie-bie. Władco!

Część ściany po lewej stronie otwiera się. Wchodzą rycerze zamaskowani, w czarnych zbrojach;

Ein Teil der Wand links öffnet sich. Ritter in schwarzer Rüstung treten in Masken herein;

sfz. p.

sfz

sfz

A: muta in B:

fp

Wa = = sze

Cu = = vv

miano?

Vuum?

Chor I: szy

I. Chor.

Taj=ny sąd, tajny sąd, Wimie

Wszmyz wicht! Wszmyz wicht!

sfz

sfz

Col. Basso

sfz. p.

Arcyskomtur.

Grosskomtur.

Wi = taj = = = cie

Willkom = = = men

Po = = ga winnie krzy- ża krwią tę = pi = = my grzechu trąd!

Bow = ges Blut und Kreuz, Erlösung Ra = che sühnen Pflicht!

więc!

Wszyscy!

/: Wchodzą rycerze z prawej strony! :/

/: Ritter kommen von rechts! :/

Kto się zbli = ża?

Wer naht?

II Chór.

II. Chor.

Winię

Wir sind

p.

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

p.

Bo = = ga tajny sąd! Nasza rę = ka waży skrycie Władców czy = my myśli

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

cresc.

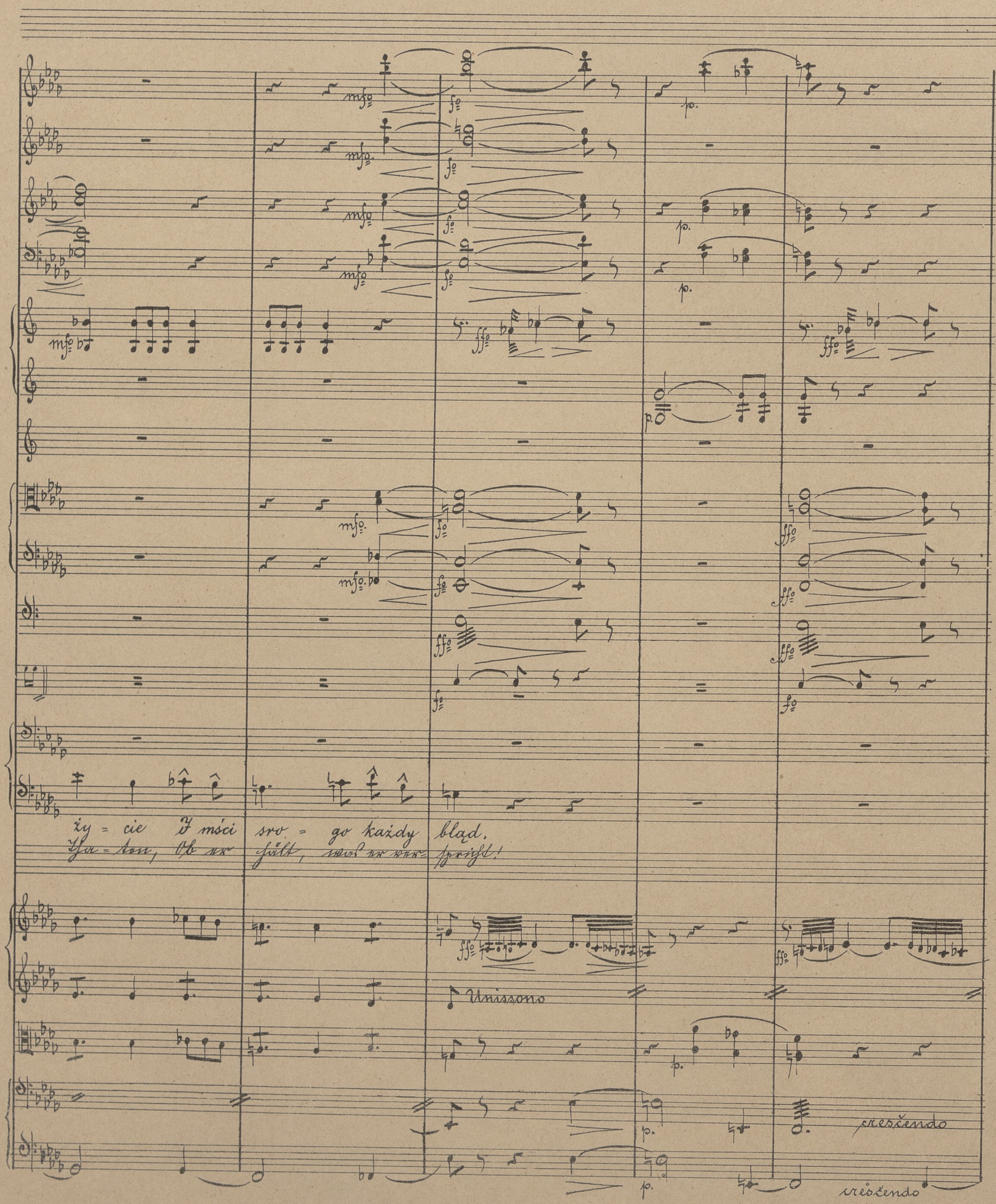
cresc.

cresc.

sfz. p.

sfz. p.

cresc.


mfo. fo.
ffo.
fo.
mfo. fo.
ffo.
fo.
mfo. fo.
ffo.
fo.

Arcykontur.

Ogrodzkontur.

Wa = sze

Ża = wa

mia = no?

Ża = wa?

III Chór: Taj - ny sąd!

III. Chor. Tajny sąd!

/:wszyscy:/

/:Alle:/ tajny sąd!

Poco piu mosso e con gran energia:

pp.

pp.

f

f

f

f

/: Wszyscy :/

/: Alto :/

sonore:

Wimię Bo = = ga wimię wia = ry, przysię =
Wir im Gott = = ob Ehr'gen Treuen, schwören

marc̆:

mar̆:

p.

p.

mf

mf

mf

f

f

f

f

ga = my wszyscy zgodnie, że nie uj = dą słusznej ka = ry Władców na = szych żadne

Col. Basso

8a

Piatti et Cassa mf.

zbrodnie krew niech grze - - chu zmyje trąd, krew niech grze - - chu zmyje trąd, winnic

Rox - - ysz Rox - - ysz

cresc:

cresc:

cresc:

cresc:

poco sfz.

cresc:

cresc:

cresc.

8a

ff

ff

ff

ff

fp

fp

cresc: sempre:

Bo = ga, wimie wia = ry, Przysię = ga = my wszyscy zgodnie, krew niech grze = = chu

Gott = das Heiligtum Ramen schwören Hei = lig und wer- sprengen blut'ge Ru = = ste

fp

fp

fp

ff

ff

ff

ff

V.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

zmy = je trad grze = = = chu zmyje trad.

Pflicht, Rus = = = sie unsern Pflicht!

Allegro con fuoco.

Piccolo.

Flauti.

pp.

pp.

pp.

pp.

ga

2 do

in A.

marčato.

Rycerze siadają za stołem.

Die Ritter setzen sich um den Tisch

Arcykomtur: staje na środku sceny naprzeciw rycerzy.

Der Großkomtur steht in der Mitte der Ritter gegenüber.

pp.

cresč.

molto.

pp.

cresč.

molto

pp.

cresč.

molto

8va

8va

8va

fff

trem.

trem.

trem.

trem.

trem.

8va

loco.

marč.

marč.

marč.

marč.

marč.

a. 2°

a 2°

sfz.

sfz.

Piatti.

Con espress.

Za = kon = wi = pa = da! Za = kon = wahań = bie = gi = nie!
Wsj! siw = sow Ox = wu fällt bo = Krokt mit Hjaw = wo!

pp.

pp.

pp.

marč:

pižž:

marč:

pižž:

8a

8a

a 2.

Piatti.

Cassa.

ff

Za = = = kon = pa = da!

Ah!

Ov = ver!

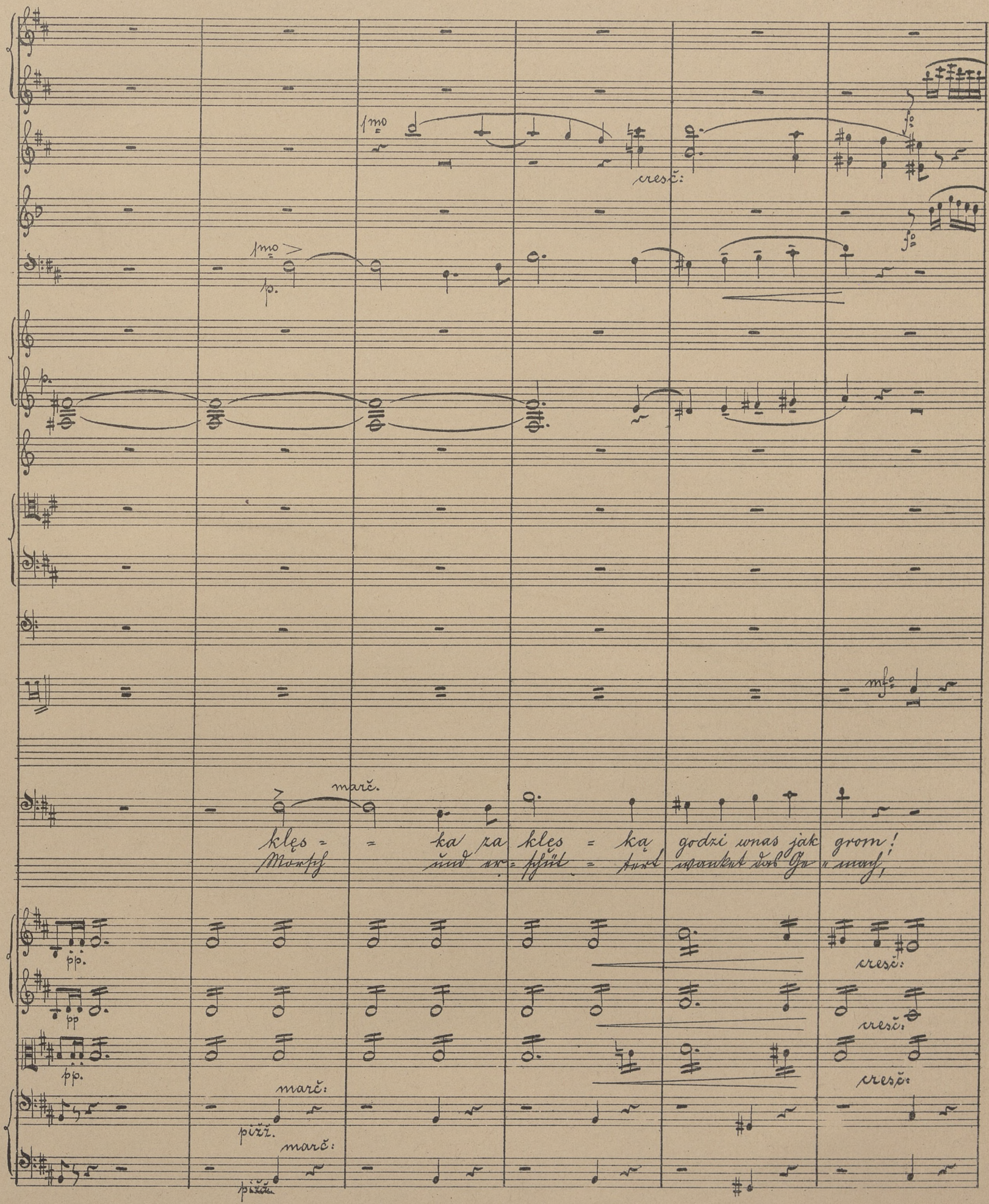
cresč.

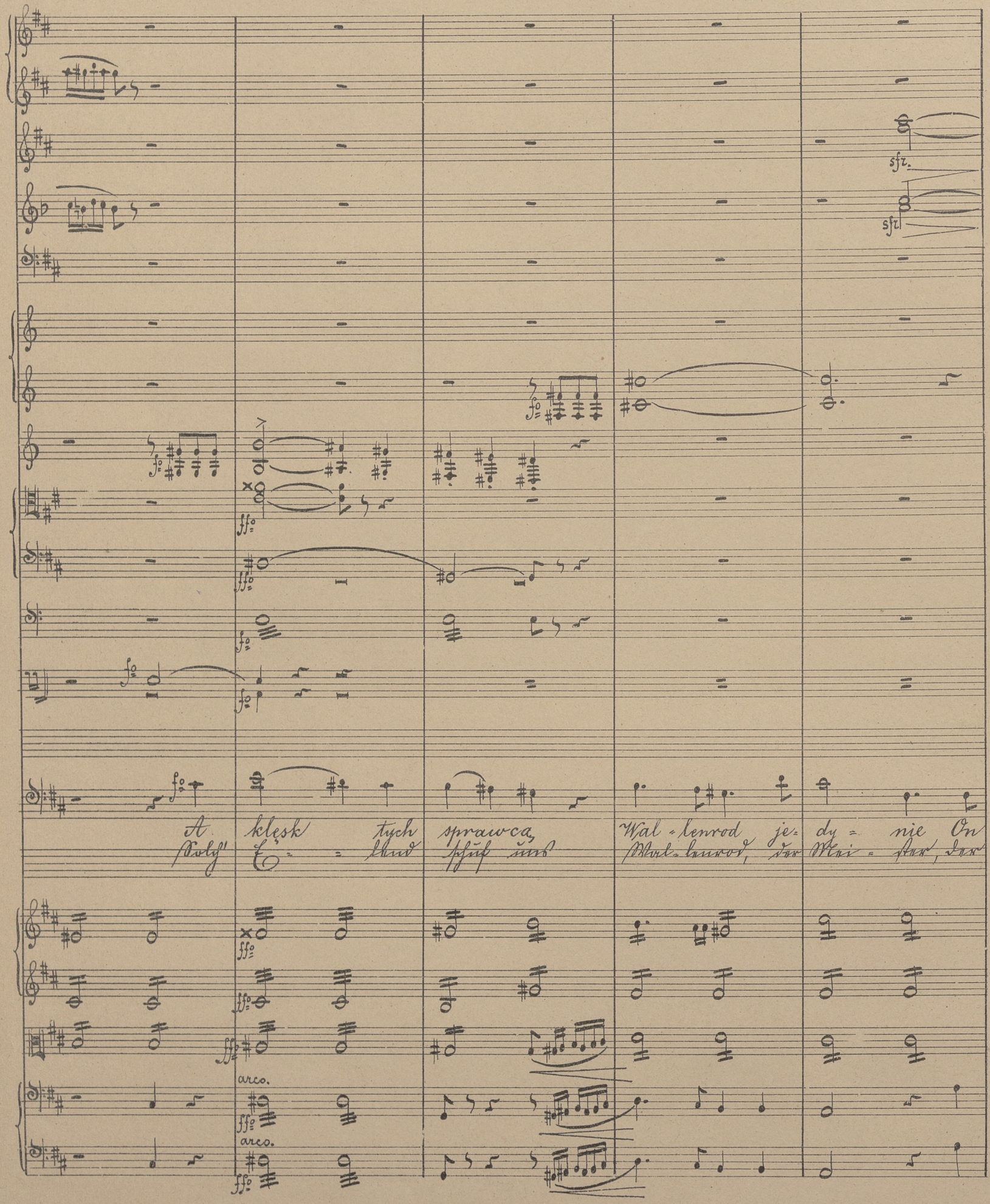
cresč.

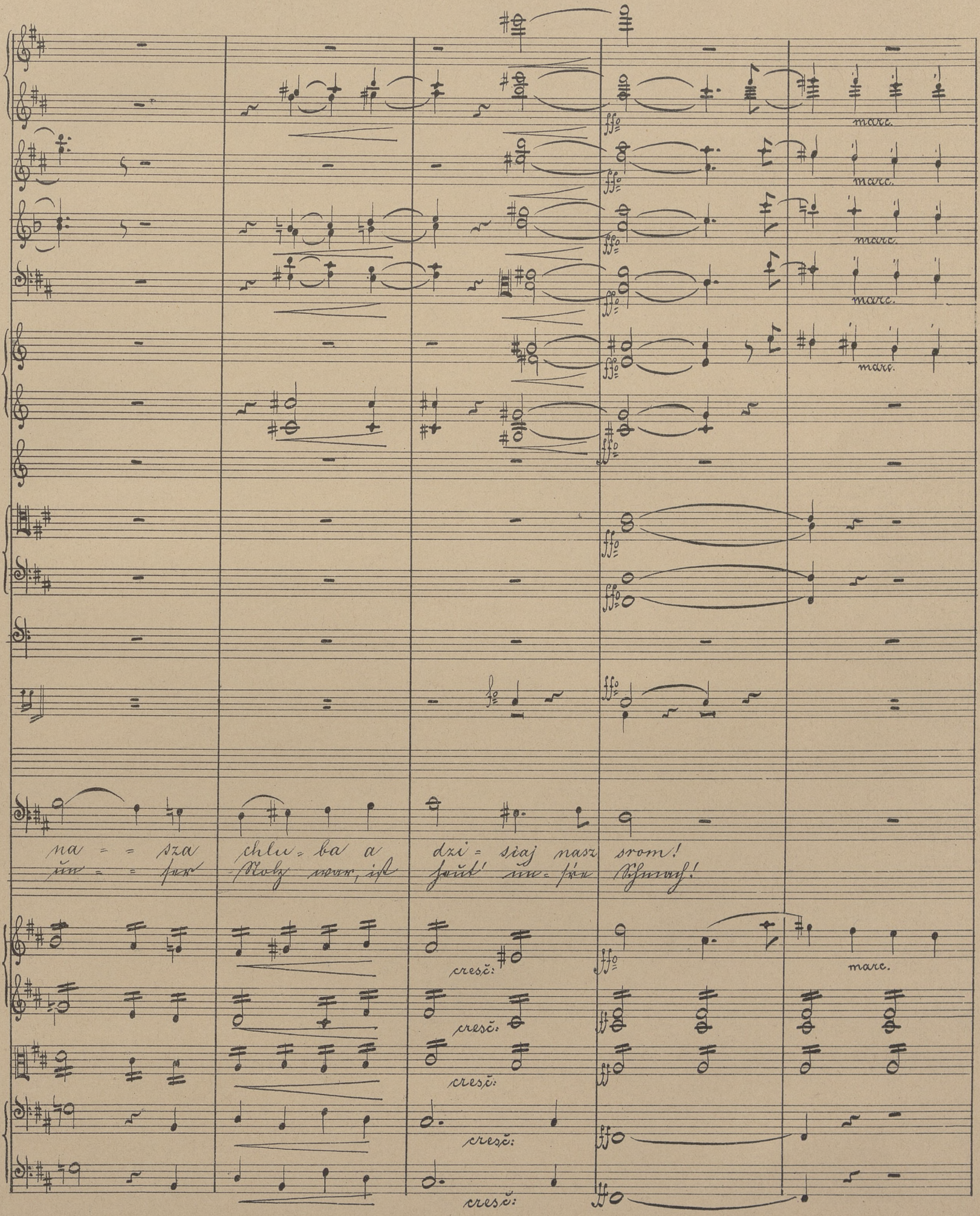
cresč.

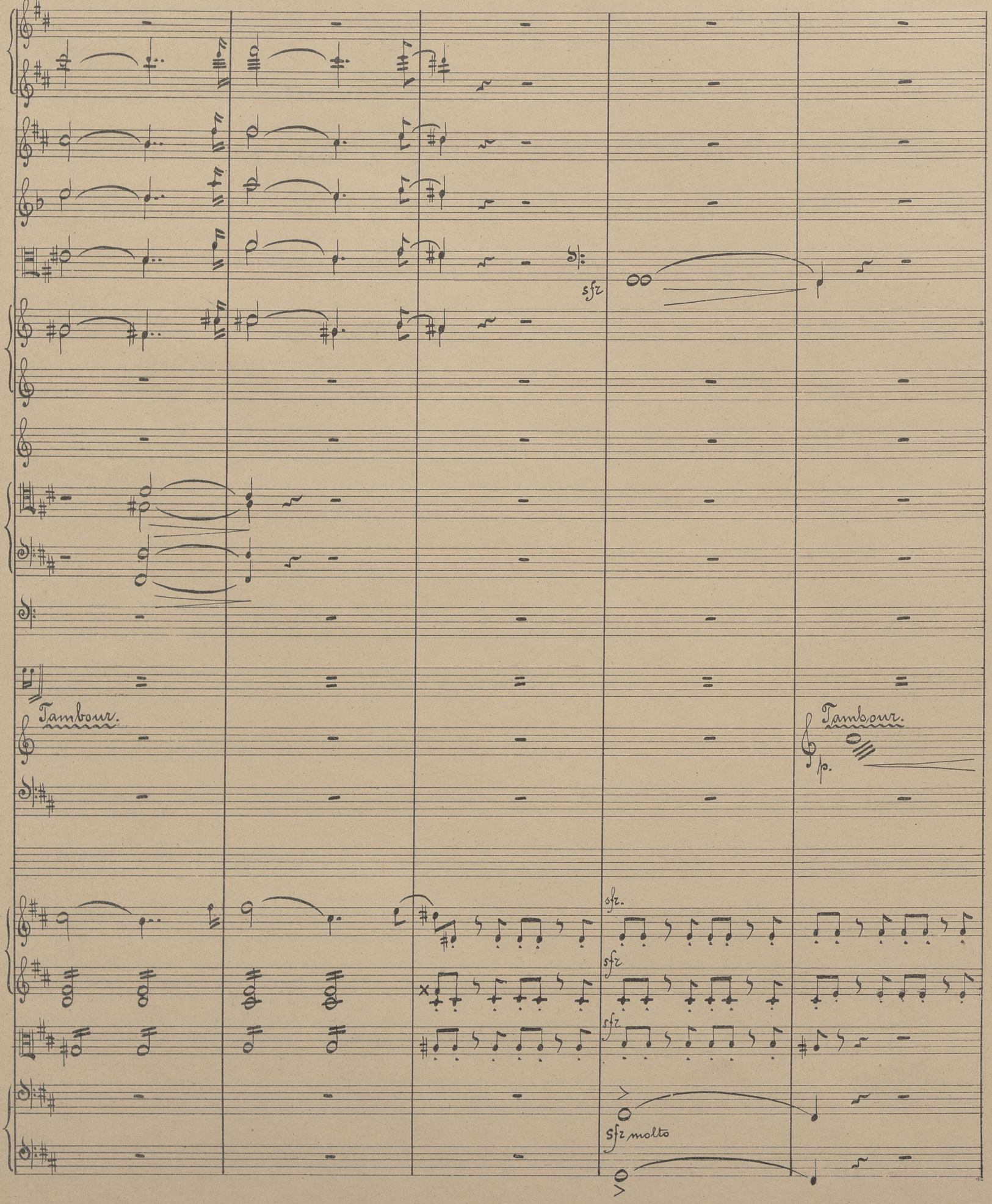
arčo.

arčo.


cresc:
marč.
klęs = = ka za klęs = ką godzi nas jak grom!
cresc:
cresc:
cresc:
pizz.
marč:
pizz.


sfz.
sfz.
A
klęsk
tych
sprawcą,
Wał - lenrod
je -
dy -
nie
On
Wal - lenrod,
Wal - lenrod,
arco.
arco.


marc.
marc.
marc.
marc.
fz
na = = sza
chlu = ba a
dzi = siaj nasz srom!
jǔż = = żyw
Rolz never, ish
jǔż = = żyw
Ojczyzny!
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
marc.


sfz
Tambour.
Tambour.
p.
sfz.
sfz
sfz
sfz molto

sfz.

1mo

p.

Piatti:

mf

Cassa.

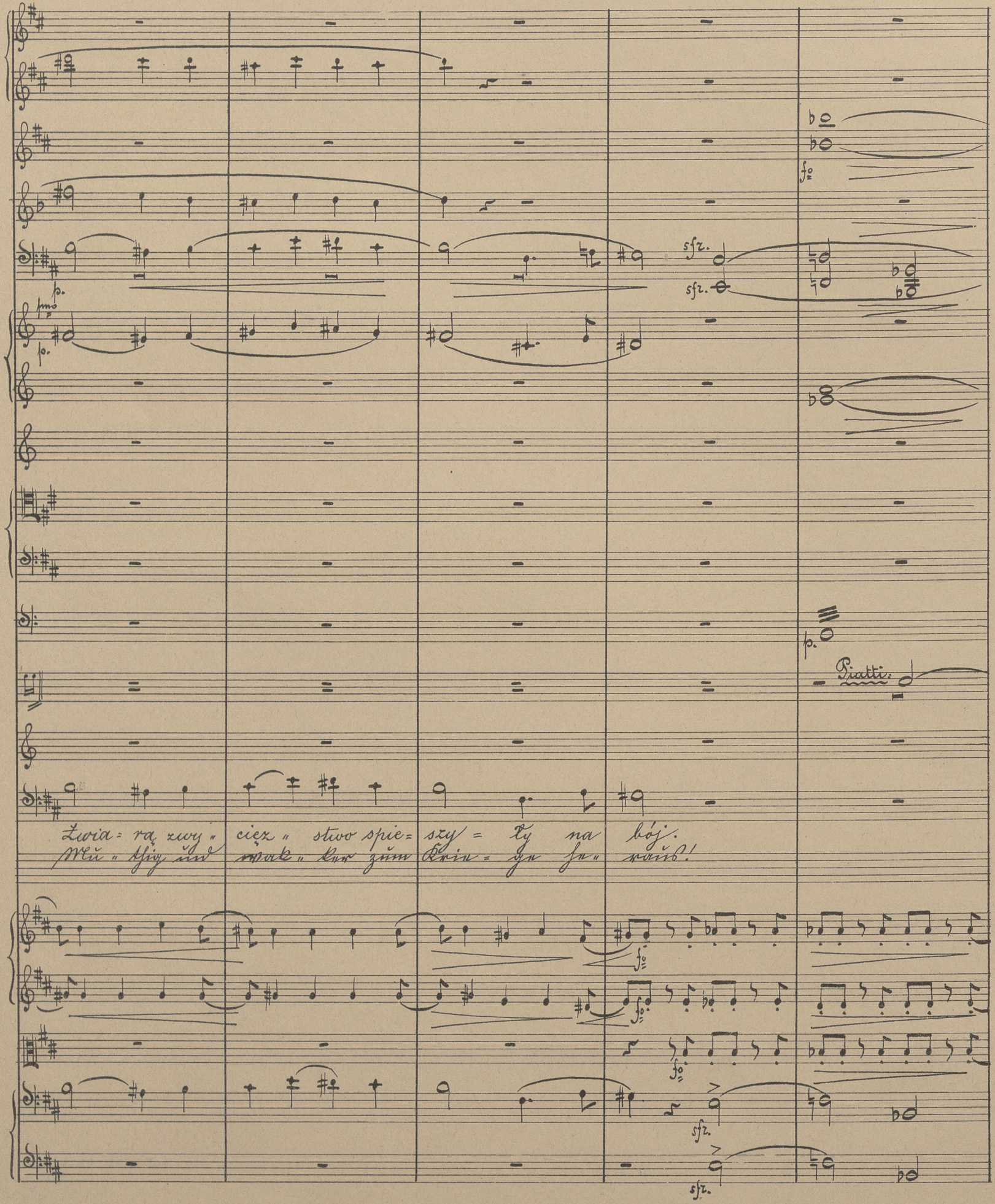
sfz.

cresc:

più dolce.

Przy = = = tem na Lit « twie, gdy krzy « ża sze. re « gi,

Przy = = = lockem go « ym Dzw Ox « ‹ Jx. nos « ‹ ‹ ‹


sfz.
sfz.
Piatti.
Živia = rą zwy = cięz = stwo spie = szy = ty na bój.
Mĕu = tíj šíd = mak = bor žum = čriv = yn ja = vuš!
sfz.
sfz.

dolce.

cresc:

cresc:

cresc:

A dziś spoj = rzyj = cie le = ni = wo przez śnie « gi
Ktoś jutro wraz « syn « bruś ich Słuk wraz syn « głos « pw,
Zdą = ża zpo =
Słuj = ący syn =

p.p.

p.p.

fz

fz

sfz.

sfz.

sfz.

Piatti

Cassa.

Tambour.

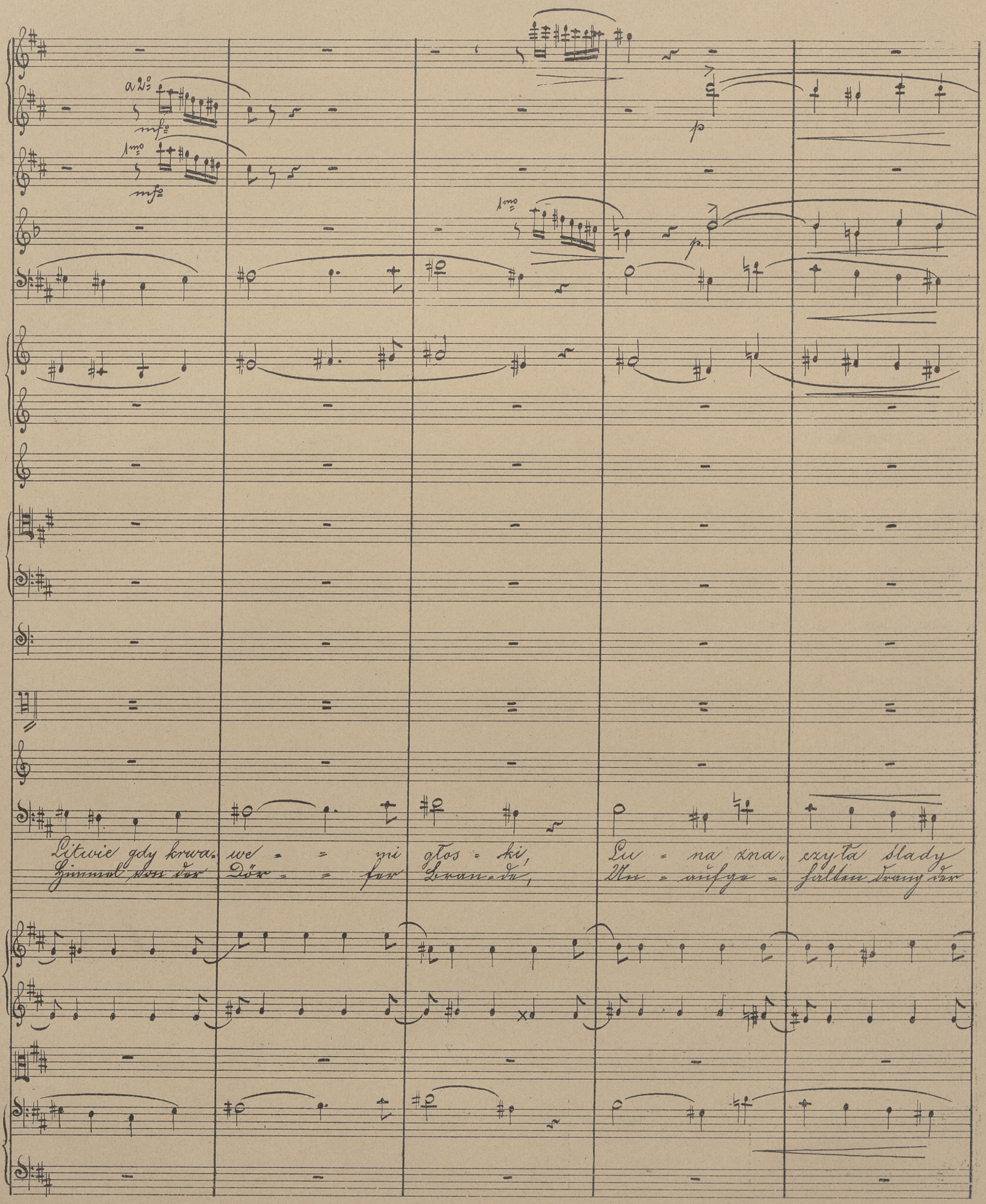
espress:

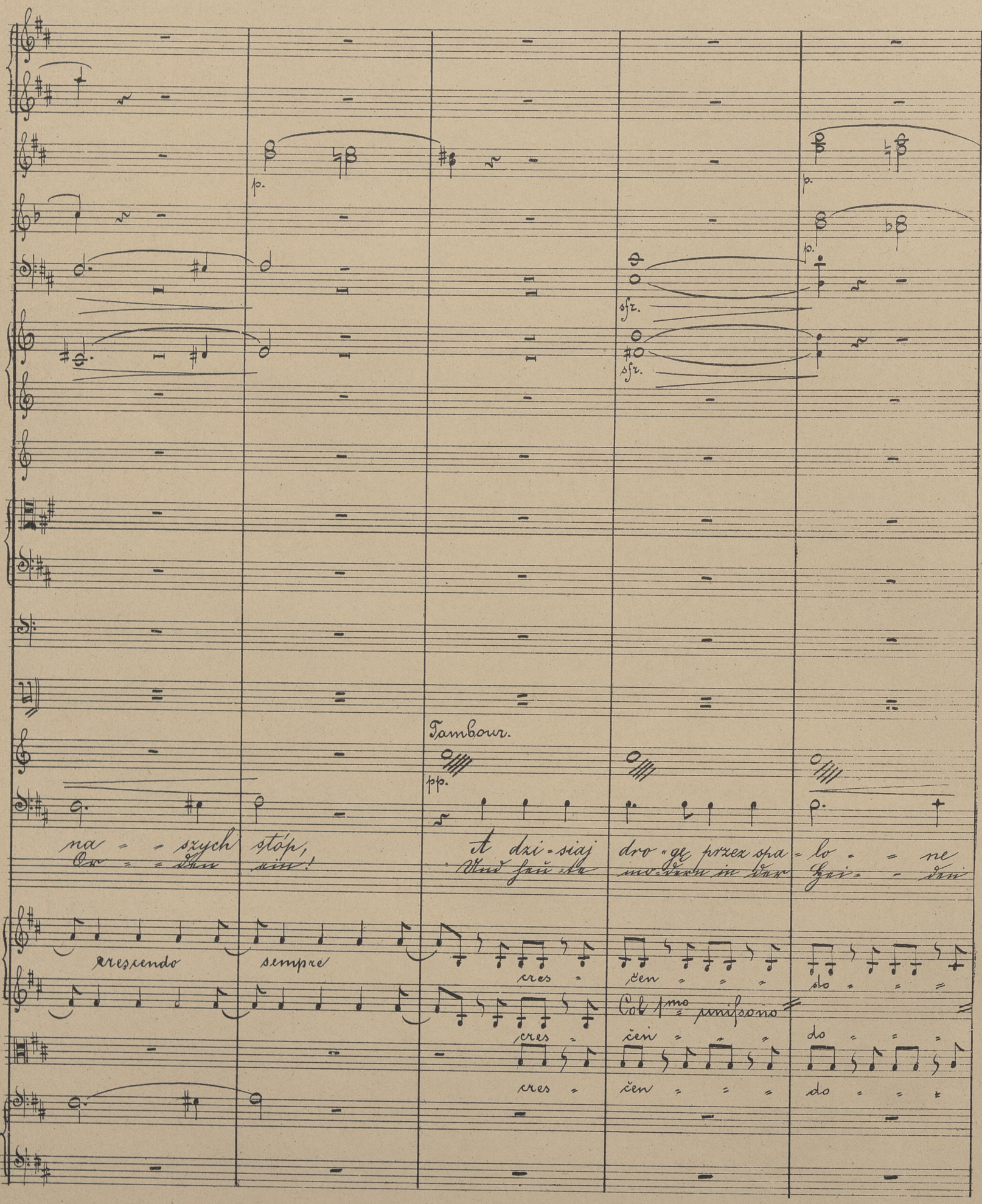
=wrotem nie=do= bit = = ków rój!

Rath = = kow Zuf!

Pży = = = tem na

Rath = = =


a 2di
mf
1mo
mf
1mo
p
Litwie gdy krwa-
Jimmel, voss Vor
we - - - zni
Dör - - - for
głos - ki,
Dvan-ti,
Li - na zna-
Ili - unfya -
czyta ślady
farban Svany Vor


p.
p.
p.
sfz.
sfz.
Tambour.
pp.
na = = szych
Ow = = šsse
stóp,
šiss!
A dzi = siaj
Und šau = da
dro = gę przez spa = lo = ne
mo = šsche in šsar = šai = = šsi
crescendo
sempre
cres =
čen = = = =
do = = = =
Col 1mo = unisono
cres =
čen = = = =
do = = = =
cres =
čen = = = =
do = = = =

wios = ski,
Lau = ra

Wsze = dzie wska = zy = = wał
fa = la Jar = mol = = pan

mi krzyżacki
ofiar Lucyan =

trup.
trup!

a 2.

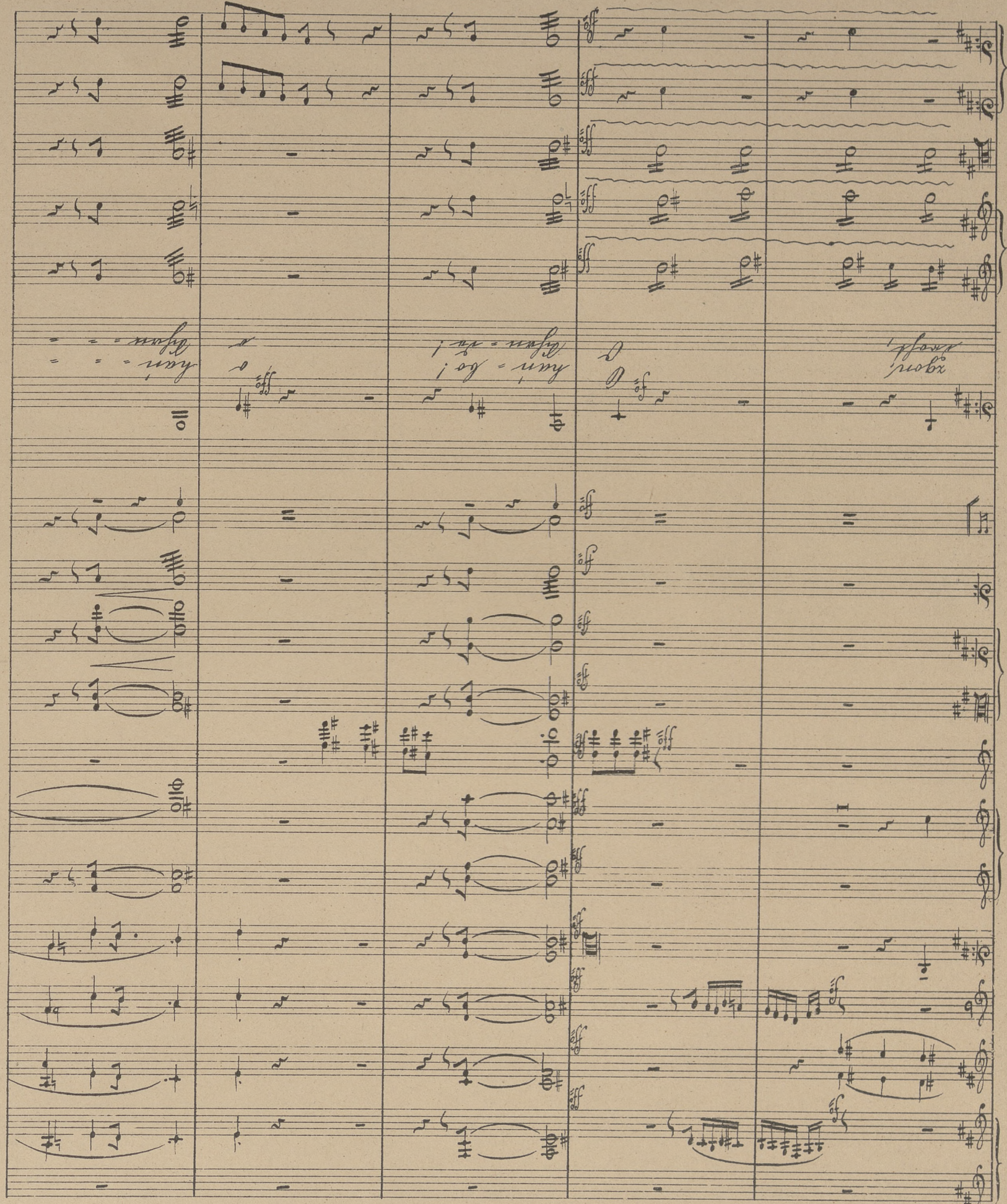
zgubił, Konrad zlękł się Litwy!
Zwrócił się, Konrad flagi wrogów!

Unisono

Kiedy niechybny grozi wrogom

pizz.

cresc.


ziemt
Ihm = = =
Ihm = = =
Ihm = Ihm =

a 2.

a 2.

a 2.

muta in H.-Fis:

bo!

pierwszy uciekł z pola

bitwy,

pierwszy uciekł z pola

bitwy,

Unisono

Wstyd krew i trupy. Wstyd krew i trupy, to walk naszych

Ściśle unisono Milczeć, Ściśle unisono Milczeć, nowe Słowiańskie ziemie

plon to walk na = szych plon!
Tvůj Kynuvý Tvůj!

poco sfz.

poco sfz.

fz

fz

Andante sostenuto.

Arcykomtur.

Arcyk. Komtur.

Sotto voce.

Chór

Chor.

To

Hor.

xdra = = da o.

xór = = ghor. Hor.

Fl.

dolce.

dolce.

dolce.

Tamb.

Col Basso

krop = na zdrada wmej — du = szy bo = leść i gniew, Czyj krwi wystar = czy Kon=

wodzi, Gottheyan, mir — wüste im Her = zen die Wut! Ehren — vor Ehrfurcht sich ver=

p.

p.

a 2.

p.

marč.

Piatti.

p.

p. cresč:

O= króp = = = na

Wsze = wtedy, łaki

pp.

=ra= da za

=pazur Lux

ty = lu rycerzy

Ivo = law Gwozdem

krew? Tó

Dlúk? Wsze,

zdra = = da o=

wó = = dy, Wsze,

p.

molto Cantabile.

p.

cresc.

cresc.

cresc.

zdrada! Wnéj du = szy boleść i gniew Czyż star = = =

fałszu! Mir wüſſt im Herzen die Wuth. Kann Kon = = =

krwi pna zdrada! Wnéj du = szy bo = leść i gniew Czyż krwi wystar = czy Kon=

fałszu! Mir wüſſt im Herzen die Wuth! Kann Kon = nüſſt Blut um =

8va

a 2a

p.

cresc:

= = czy krwi Kon = ra = da za ty = lu ry = cerzy krew!
= = Kruś Słuť ner fat = zer Ver ner = lan Ty = roffen Słuť!
Kon = ra = = = =
Krum Kon = = = =

ra = da za ty = lu rycerzy krew!
fat = zer Ver ner = lan Tyroffen Słuť!
Czyż krwi m
Krum Kon

cresc:

da krwi Kon-ra-da! za
wasz Ślůb nas jatrzew Was

star czy krwi Kon-ra-da. Za
Ślůb nas jatrzew Was

ty lu rycerzy krew! za
wa lan Gnieźnan Ślůb! Was

ty lu rycerzy krew! za
wa lan Gnieźnan Ślůb! Was

ty = = lu ry-ce-rzy krew!
Tvůj = = kaw Jha-nowpaw Sluť!

Za
Tvůj

ty = lu ry- ce = = = rzy
kaw Jha- now = = = paw

ty = = lu rycerzy krew!
Tvůj = = kaw Jhanowpaw Sluť!

Za ty-lu ry- ce = = = rzy
Tvůj = = kaw Jha-now = = = paw

muta in Es-B:

krew.
Słuť!

krew.
Słuť!

Straszliwi sę- dzio- wie!
Kosmyś potkjeť gó- rom!

Poco stringendo.

Da wne me podej= rze = nia stwierdzo ne do= wo= dem, Czło= wiek co się Kon
Ni = = ższe pod= ziw Bo = wi = ni, Wie ihr ganz wor = kommen. Der Mensch, der sich

crescendo.

crescendo.

in B:

va = = dem Wallenrodem

Kon = rad Wallenrod

zowie,

zowie,

Nie jest Wal = len = ro = =

dlatego nie = ma Kon =

dem.

mm.

Chór

Chor.

Jak się zwie? Jak się

Jak ist er? Wie ist

crescendo

crescendo

Col. Basso

crescendo.

Lento.

Arcykontur.
Violoncell.

pp.
1mo
p. dolce

a 2.

Niewia- do = = mo, przed dwiema = stu la - ty, Wor=
Rhinmond wisk Borzwölf Jaf = saw Krüg sa iw

zwie-

dolce

sza = ku Wallenro = da
Wallenrods Jafol = gu

no = sił gierm = ka
ni = mb Kmp = pan

sza = ty.
Klavier.

Più mosso

A po = tem podej=
Olb sa Jal

pizz: leggiero

pizz:

arco.

stringendo

rza = ny o je = go za = bi = cie z Pa le sty = ny u = ciekł skrycie

Chór.
Choir.

To zdra = da o =

ritenl: a tempo Lento:

Trombe. 1mo

Arcykontur. Grosskontur

w Hiszpanii walczył pod mia - nem Kon

Fr Paniw fest sr mu wann da fif

krolna zdra - - - da.

wolf, Lust - fpt - - - gam!

ritenl.

sfz. p.

Col. Basso

ritenl.

im A.

ra = = da.
Łaa = ssa.

Przyjął na reszcie zakonnika śluby.
ſwÿtÿ Ewat sie ſie im ſmpfen Ritter werden

a2.

i został mistrzem
ſie wÿwÿde Meiſter

Recit:

Dla za- ko = nu zguby.
zu Ver = derb Fallo.

im B.

Recit:

Chór.

Dla za- ko = nu zguby.
zu Ver = derb Fallo

Clar

a tempo.

misterioso.

Dawno śledzę jego czynów,
Lunga forbja ij spin Zeniaw,

Dziś pod narożną wie=ży=cą
Żuk fuwrzeże nuberna Żurma,

espress.

divisi:

Cob. Basso.

Clar.

Mistrz rozmawiał zpustel=nicą,
Sprawj mik ja=mac E=xa=mi=tin

Mó=wił ję=zy=kiem Li=
=nifza Lwiu. Ax xx=

Allegro con fuoco.

ritenv.

pp.

cresciendo

p.

cresciendo.

cresciendo

twinów.

Sę. dziowie! Ja na mistrza zaskarzenie
Tfr Ryftar! Tf xr. klůzu ůparu Mufter

piišš:

piišš:

Piccolo.

Piatti
Cassa

kładę, ſtułbę, | o | ſatsz, Morák, | za | bójstwo, Schlachtung, | i | zdra = = = dę! Verra = = = ſtuf!

cresc.
cresc.
cresc.
molto
molto
molto

Più Lento: Grave assai.

Corni
Trombi
Tromboni
Arcykontur. Erzbischof.
Chór.

O = to u Pana klę = kam przed zakonu księ = gą i prawdę mych o=
Hier auf dem Knie = en vor dem Buch des Ge = setz be=schwö=re ich, dass

fp Przy = siąż!
Schwö = re!

(Milczenie. Sędziowie zbliżają się po kolei do księgi zakonu, przewracają karty sztyletem, poczem każdy zwraca na swoje miejsce.)
(Pause. Die Richter nähern sich der Reihe nach dem Buche des Gesetzes, blättern darin mit ihren Dolchen, dann kehren sie auf ihre Plätze zurück.)

Corni.

skażeń zatwier = dzam przysię = = = = ga!
Verfluch' mich wenn ich falsch = = = =

Clar.

Fag.

Corni.

Timp. Es: B:

pp.

ff

5 unisono

Fl.

Clar.

Fag.

Timp.

Col. Basso

lunga pausa

Fl.

(Nagle wstają, dobywają mieczy z pochew, podnoszą je i wołają:
(Auf einmal stehen sie auf und zücken die Schwerter mit dem Ruf:

f. Unisono

marcato.

marcato

Arcyk.
Grzmoty:

Bia - -
Blitz - -

da!
fa!

Chór.
Chor.

Bia - -
Blitz - -

da!
fa!

unisono

ppp.

/: Wszyscy wychodzą, scena się zasłania. :/
/: Alle gehen fort, die Bühne wird verfinstert. :/

pp.

pp.

pp.

sotto voce.

pp.

sotto voce.

pp.

Preludyum: Burza i zawieja śnieżna.

Praeludium: Sturm und Schneegestöber.

Allegro: ♩ = 144.

in A.

pp.

pp.

pp.

pizz.

pizz.

Obraz II^gi (Zgon.)

Krajobraz zimowy. W głębi zamarzłe jezioro. Na prawo bok jeden katedry z drzewami. Na lewo bliżej widzów wieża. Wszystko śniegiem zasypane. Podczas zmiany dekoracyi w orkiestrze burza powoli cichnie i z katedry odzywa się sygnaturka. Wchodzą wieśniaczki idące do kościoła.

II^tes Bild. (Der Tod.)

Winterlandschaft. Im Hintergrunde ein niedriger Hügel. Rechts ein Teil des Dorfes. Links im Vordergrunde der Thurm. Alles mit Schnee bedeckt. Es ertönt die Kirchenglocke. Dörfleute gehen in die Kirche.

Picolo

8am

a 2di

1mo.

a 2di

mesti:

sfz.

Picolo

sfz.

poco marcato

Piatti
Cassa

Fl.

p.

p.

p.

crescendo.

Picolo

a 2ª

p.

1ª

p.

ff

a 2ª

ff

ff

sfz.

marc.

ff

p.

cresc.

Tymp.

p.

cresc.

sfz.

p.

cresciendo

cresciendo

cresciendo

ff

sfz.

ff

sfz.

ff

sfz.

a 2.

8a

sfz.

1mo

p.

8a

p.

sfz. sfz. sfz. sfz. sfz.

fo e marcato

sfz. sfz. sfz. sfz. sfz. sfz. sfz. sfz.

fo marcato.

fo marcato.

a 2°

a 2°

a 2°

a 2°

cresčendo sempre

Col 1mo 8va basso

1mo

Oct: Basso

trm

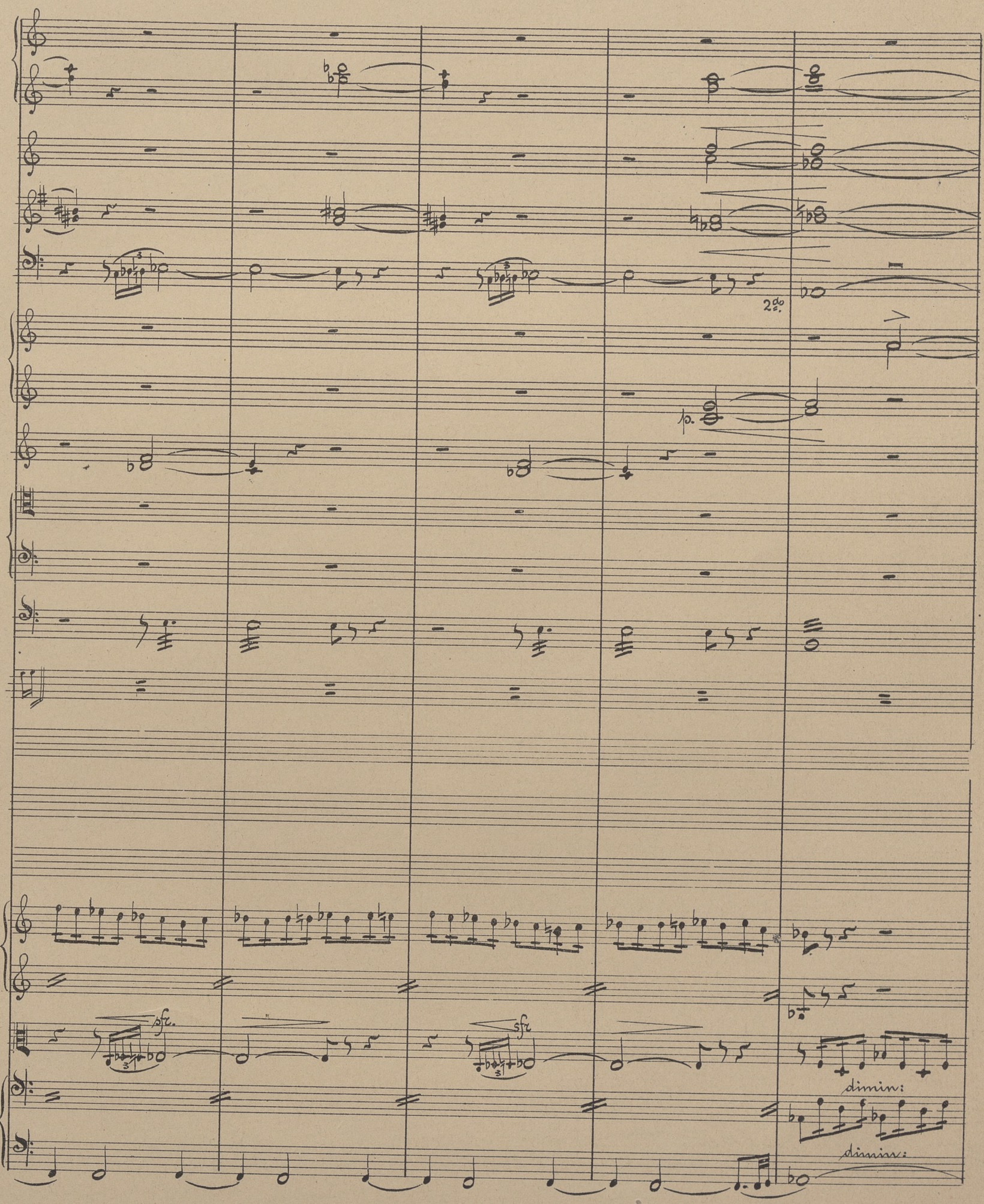
trm

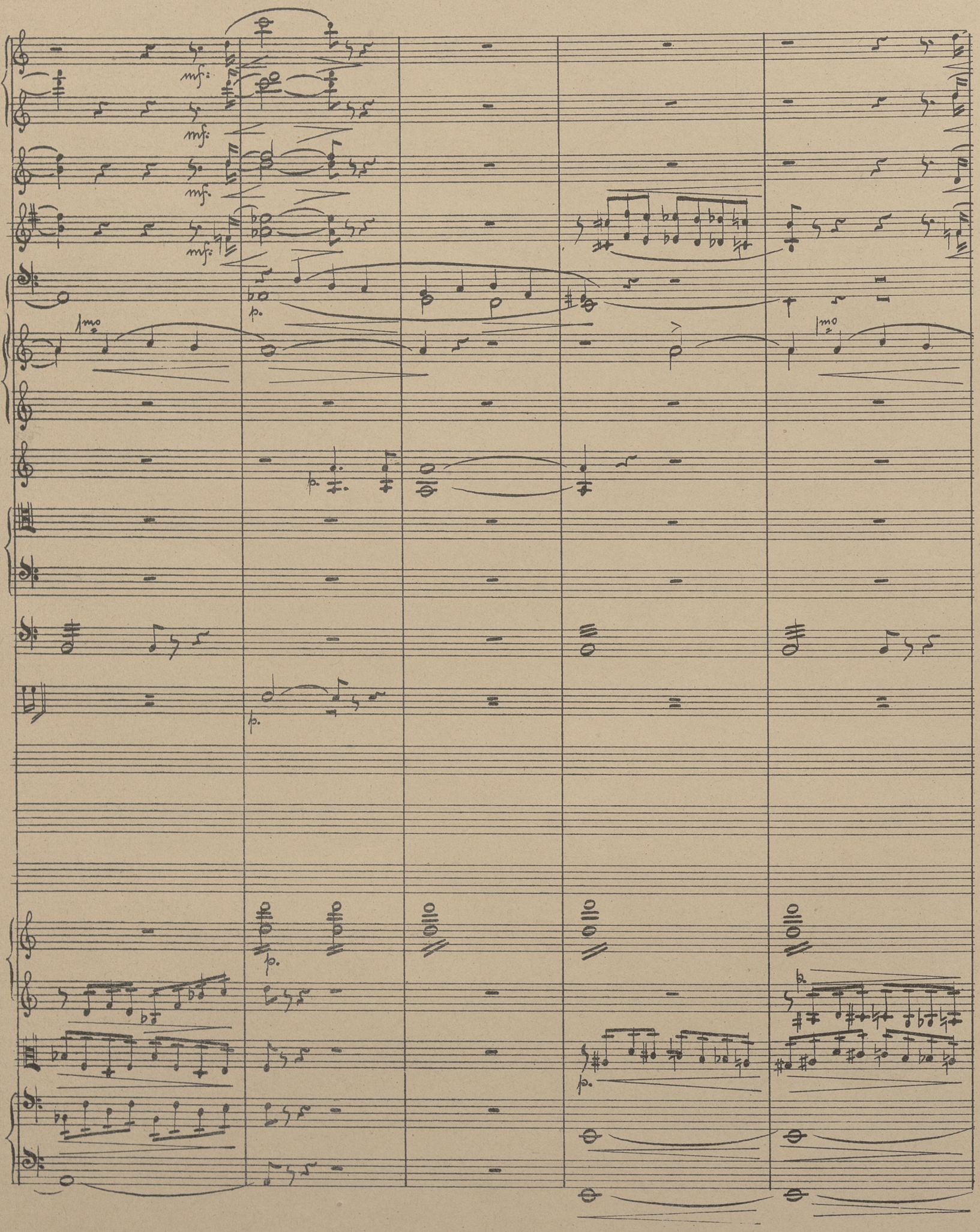
Col. Basso

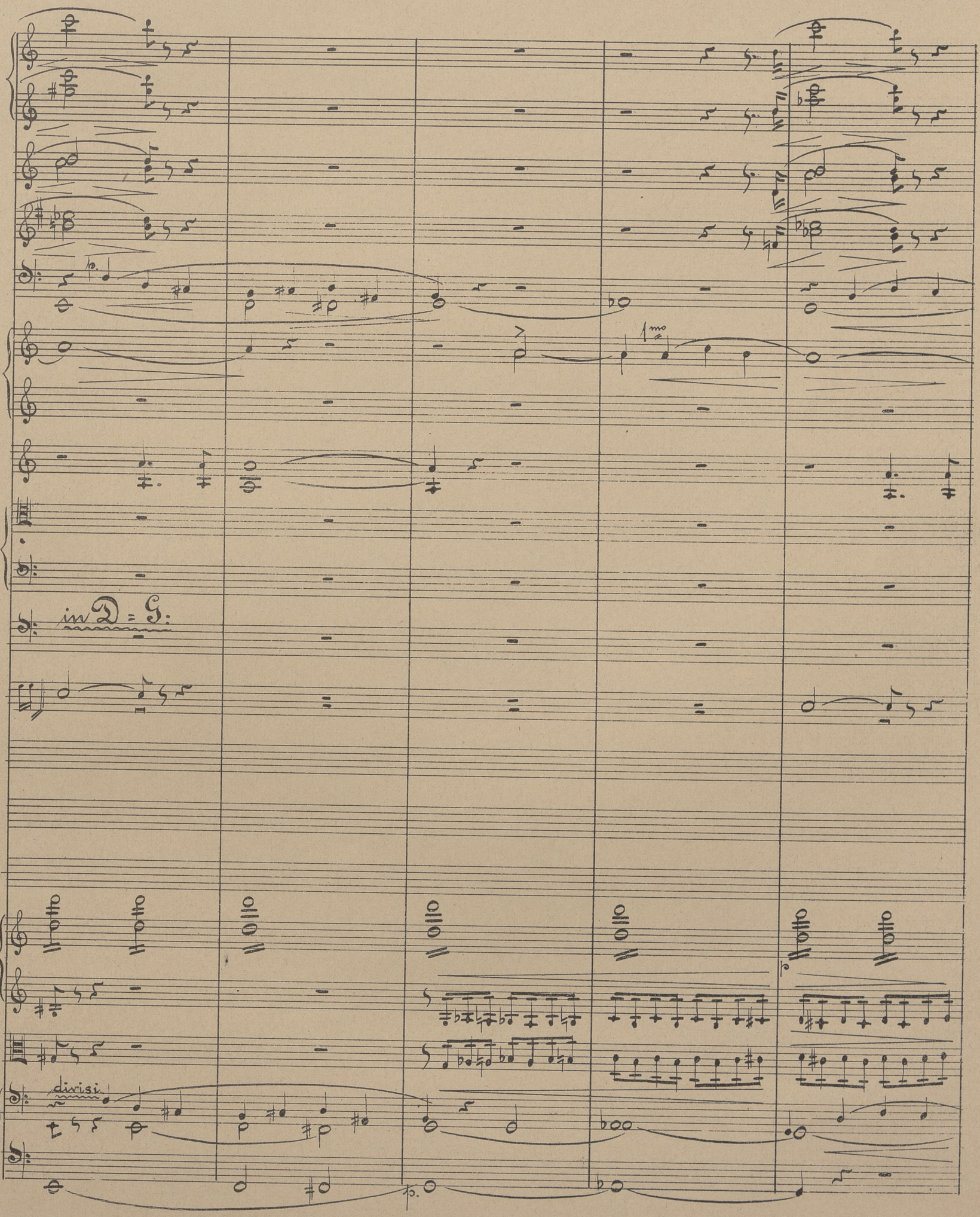
diminuendo

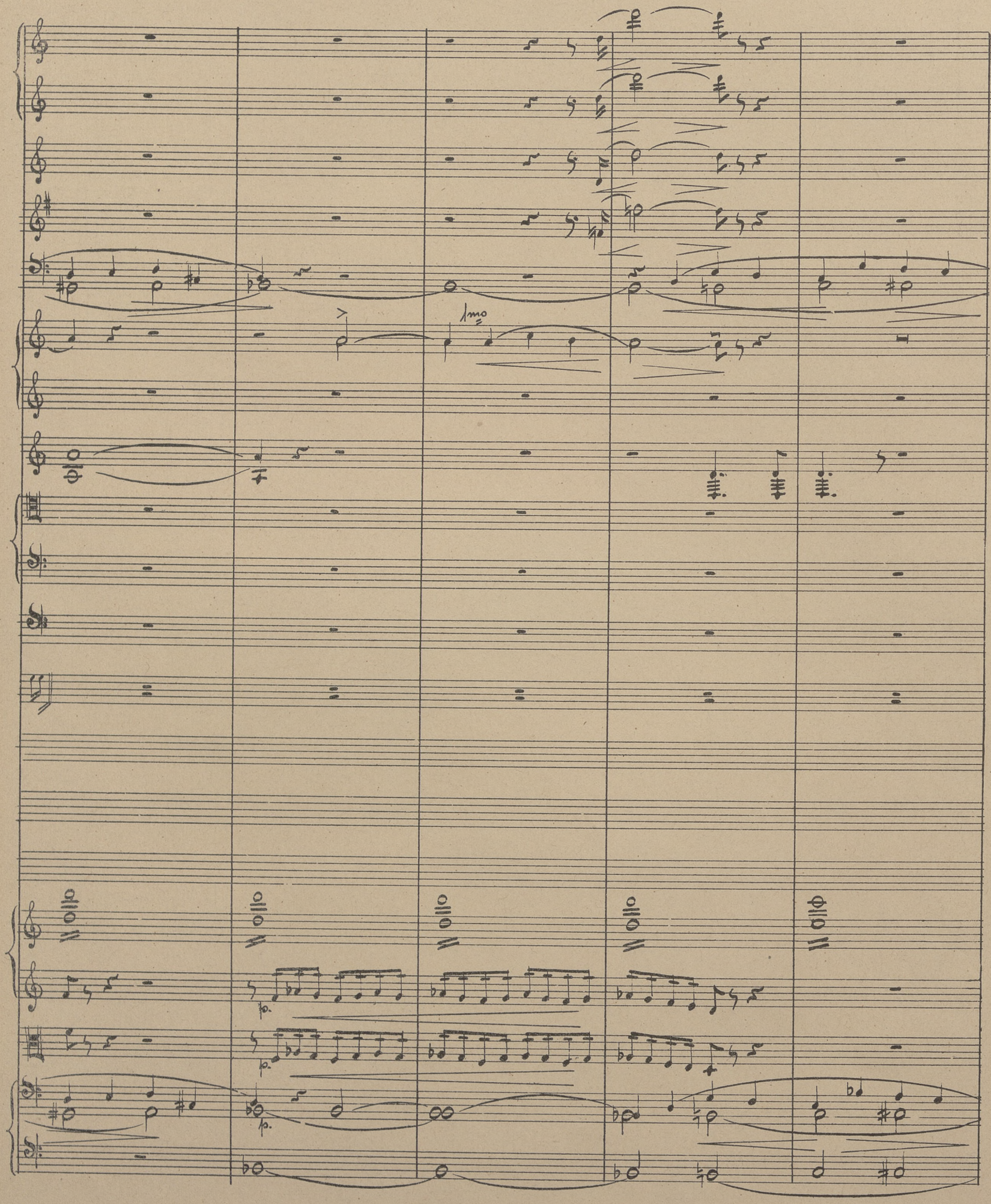
sempre.

sfz.


2do.
sfz.
sfz.
dimin:
dimin:


mf
mf
mf
mf
p.
p.
p.
p.
p.
p.


in D = G:
1mo
divisi.


1mo
fp.
fp.
fp.

crescendo a poco a poco.

a2°

a2°

a2°

cresč.

crescendo.

crescendo poco a poco

Col. 1mo "8a" basso

crescendo poco a poco.

Col Basso

crescendo poco a poco.

crescendo poco a poco.

8va

8va

8va

8va

1mo

dimin.

dimin.

dimin.

8va

Oct: basso

loco.

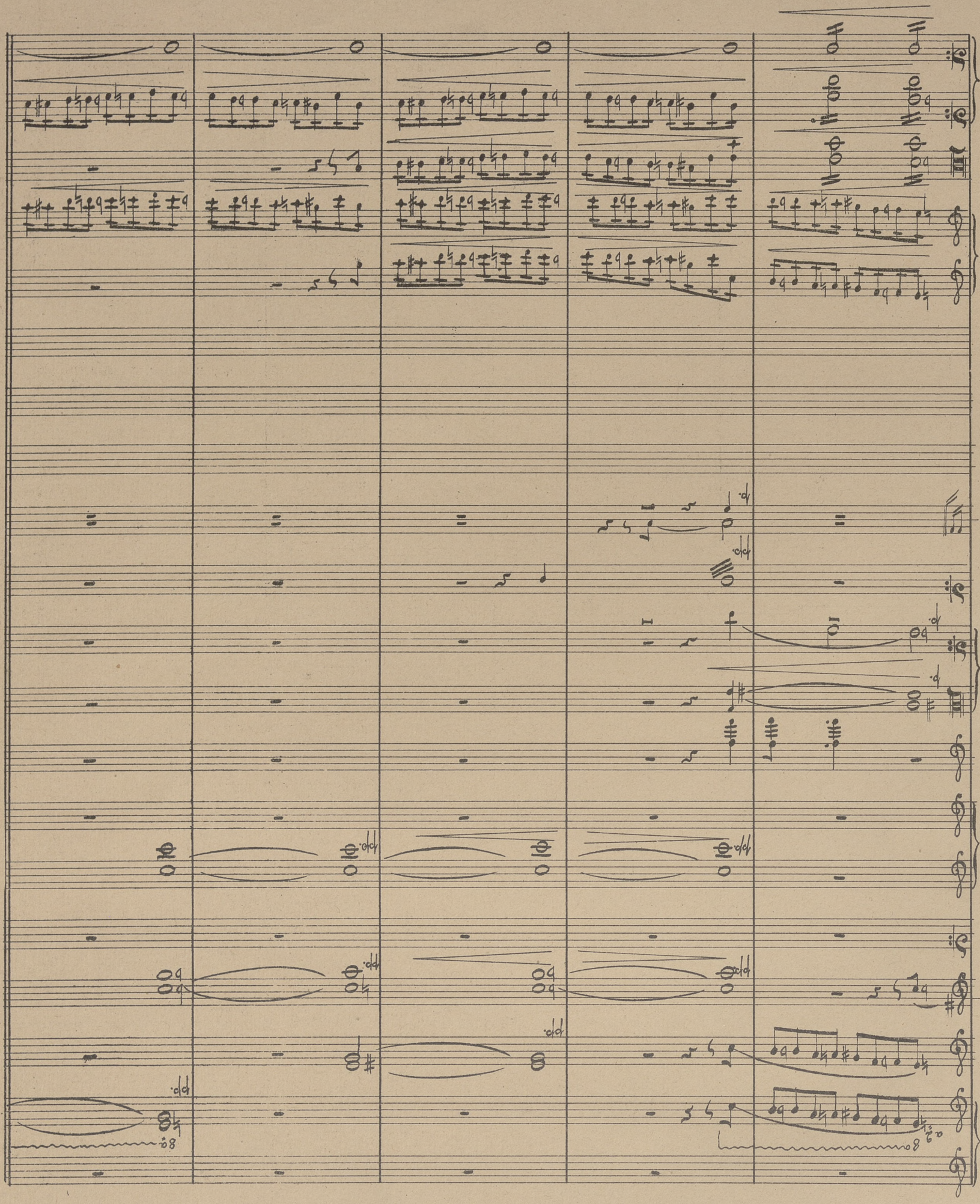
dimin:

dimin:

dimin:

dimin:

dimin:



Andante.

pp.

pp.

pp

/: Chór kobiet za sceną :/
/: Weiber-Chor hinter der Bühne :/

Fl.
Ob.
Cl. in B
Fag.

dolce.
dolce.
dolce.
dolce.

p.

święta Mary = jo, Panno przeczy = sta
Svätá Mari = a, Panna Ne = po = skvr = ná
Biała le.li = jo, O strojna gwiazdami
Biela Li = lia, O Hviezdami = ná
Mat = = ko Chrys = sta ! módl się za na = mi !
Matka = = ka Kris = ta ! Oroduj za nás !

pp.
pp.
pp.
Col. Basso
pp.

(Kurtyna się odsłania, wieśniaczki wchodzą na scenę powoli i zatrzymują się, posłyszawszy głos Aldony.)
(Der Vorhang geht hinauf, Bäuerinnen kommen langsam hervor, und bleiben stehen, als sie Aldonas Stimme hören.)

Corni 1. 2.

Arpa

Chór: Głos.

O wniebo wzię = ta, Pa = nienko swię = ta,
Hailiga Jung = frau, Ge = benedei = te,
stroj = na gwiazda = mi,
Frau = geht in Ehr = men.

dolce.

pizz.

divisi. poco rilevato

8 anny

do Twego sy « na
Ku twemu Sy « nu

Matko jedy « « na
Ku twemu Syu « nu

wstaw się za na «
Bitt' für uns Ar «

mi!
mu!

pp.

dolče.

Andante.

1mo

8ava

8ava

espress.

Do Twego sy " na,
Dei Vinum Sy. na,

Matko je.dy " na
Da pinum Sy. na,

wstaw się za na "
Leibt Sie um Ihr "

mi!
na!

Aldona ukazuje się za kratą wieży.
Aldona tritt vor das Gitter des Thurms.

Ob.
Cl.
Fag.
V. Cello Solo
Celli u. Bass

pizz.
pizz.
pizz.
espress.
pizz.

Cor. angl.
Clar.
Fag.

dolce.
p.
pp
pp

Aldona
Aldona

espr.
Któż me westchnienia
Któż żałby mnie łzy,
p.
któż mi łzy po-li-czy,
któż mi z piersi wy-ję-cze?

fp
p
fp

Cor.Angl.
Clar.
Fag.
espress.
Czy już tak długie przepła - ka - ły tam la - ta ?
espress.
Czy ty - le
Arpa.
pizz.
pizz.
pizz.
Solo.
dolce.

Cor.Ang
w piersiach i
o - czach go - ry „ czy
że od myśl
westchnień pordze.

Fl.

Ob.

C. Ing

Clar.

Fag.

Chór.

wiata kra „ ta!

Chór.

Śty „ szy „ cie ten głos zwieży „ „ „ cy? To głos biednej pustel

Śpiż ije ven Ženm Ženm ža Blu „ „ „ yu? Div Ciz „ pustevit, Div

8 anny

arčv.

Tutti.

cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

počo crescendo

ni - cy Tam pa- mo - tna nieszczę - śli - wa, w mo - dli - twie pocie - chy

sa - ma. święty Ge - ba - ta zdła Żaga Śuft Tvořiny in ifavin

crescendo un počo.

crescendo un počo.

crescendo un počo.

diminuendo

diminuendo

diminuendo

Col. Bajso

pikk.

arčo.

ga

wzy - - - wa.

Zsax - - - mt.

Aldona:

Klčova:

Trxy

Trxi

počo ritar.

pp.

pp.

pp.

ritar.

ritar.

ritar.

ritar.

Larghetto.

in A.

in E.

Tromba in E.

1mo Solo.

p.

pp.

Cantabile.

pię " " kne cór " ki

pjé" " " na čuj " dar

by " čo nas u mat " ki,

Zabdan Jolé zgnat " kat,

A mnie najpier " wej za

Pilat jat dán Cy " pra wiar

pizz.

Col. Basso.

8a

8a

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

f.

da " " no wza-męż " " "

Rit " " kar nokto " " "

cie,

ww,

a

Rit

arco

dolce

pp.

arco.

dolce

pp.

arčv.

divisi

pp.

arčv.

pp.

arco.

pp.

1mo

dolce.

cresc:

mnie najpier-wej żą- da- - no uwzamęż- -cie szczę-
Jod bir Ex- -pir sin Rit- -tur xrkv- -xxx, O

śliw- -sza młodość, szczę-
Glück, šal muv- -ur Ex-

creščendo un počo.

dolce.

dolce.

dolce.

1mo

p.

f.

p.

cresc:

8va

espress.

śliw- „ sze dosta „ tki

iuu „ żuny uxfal „ lab,

któż mi powie „ dziat że

Dalb uux żuśiu, uux żuż

jest in „ ne szczę „ ście,

iu „ uux uuelv „ uuu

espress

p.

p.

p.

p.

p.

dolce

dolce

dolce

gamma

espress.

Któż mi powie, dział, że jest inne szczęście.

Lord wax Jefin, wax żuf ine, wax wax, lovan!

Chór.

Efor.

O. bie. dna!

Dia Otx, ma!

a2.

a2.

1mo Solo.

Aldona.

Pię „ kny młodzieńcze
Ty pię „ kny Jüngling,

na coś mi powiedział to
du hast mir erzählt „ was, Ein

O bie. dna!
Ein Ox „ ens!

/: Wieśniaczki wchodzą do kościoła :/
/: Die Bauer treten in die Kirche :/

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Trom: toni

Arpa

o czem w Litwie pier„ wej nikt nie wie „ „ „ „ „ dziat, nikt nie wie „ „

Glück, das Niemand hat bei uns yra nes „ „ „ „ „ fast, nie yra „ nes „ „

/: marząco :/
/: träumerisch :/

espress.

Aldona.
dziat! O
Ihra! Ihra
Bo " " gu wiel " kim, o
Gott " " ßer iſt, mon
jas " nych anio " tach, ka "
Ex " yel " gu " Kal " tan, mon

Chór w kościele
Chor in der Kirche
Świę " ty Bo " że,
O heil' ger Gott,
świę ty mo " cny,
der Herr der Macht,
świę " " " ty nieśmier "
Heil' der unsterb

Organy za ścen.
Orgel hinter der Bühne.

Aldona.
Aldona.
mien " nych mia " stach
Ker " gen un " ſ Kir "
kę " dy wia " ra
Kir " gen un " Al "
diminuendo
świę " ta,
tä " gen,
kędy wia " ra
Kirgen un " Al "
dolce.

Chór.
Chor.
tel " ny!
Gaſtli
Żmi " " łuj
" barm " " herz
się nad
un " ſ
na " mi!
" ſ!

Organy
Orgel

Ald. świę „ ta gdzie lud zbo. ga „ tych mo „ dli się kościo „ tach, gdzie lud mo „ dli
Ta „ ren, Wo Men „ schen in „ mig fromm Ihr Hän „ de fal „ ten, Menschen in „ mig

Ald. sie!
Chór. frömm!
Świę „ ty Bo „ że, świę „ ty mo „ cny, świę ty nieśmier „
O Gott! Du Herr ihr Macht, Gott ihr unsterb

Chór. tel „ ny, Zmi „ „ tij się nad na „ mi!
Ja „ ke, Er „ „ barm „ „ mich! Herr!

Recit.
Aldona. Z ke „ „ „ dy dziewic słu „ cha „ ją kosia „ że „ „ ta
Wo mag' „ „ „ gen Jungfrau „ en Frauen wor „ „ „

Fl. 1mo

tr

p.

in B

in F.

in F.

3.

3.

3.

in D. G.

Arpa.

con anima

Wáleczny abo « jú jak

Bóju úmť zwrzą « jak im

na « si rycerze

Sflaytanzawúfla

czuli umitó « ści jak

Bauft úmť zwrza « bau im

na « si paste « «

Da « bezyfuf « «

p.

p.

p.

p.

p.

Allegro con moto: ♩ = 76.

in B

in D. G.

pp.

p.

divisi

pizz.

Col. Basso

con anima

rze. ach od " " tąd ma " " rzę wżtych i do " brych

lu. Aaf ſu " " ßa Trzżż " " mu ſolż mia Ząg ńw.

sfz.

sfz.

sfz.

sfz.

cresč: un počo.

cresč:

cresčendo.

lo . sach Tyl . ko o to . bie i tyl . ko o nie . bio . sach o

Col. Basso

cresčendo.

cresčendo.

cresčendo.

cresčendo.

sfz.

sfz.

fp

fp

fp

Col. Basso

Tyl - „ko o to „ bie o to „ bie, tylko o nie bio „ „ „

Tyl - „ko o to „ bie o to „ bie, tylko o nie bio „ „ „

dolce.

dolce.

dolce.

dolce.

sf

gany

sach, o nie, bio

bau, ja, nun La

sach!

bau!

Krzyż na twych pier- siach
Znak Zbawiciela

o - czy me we - se - lit
miłe Dziewczę

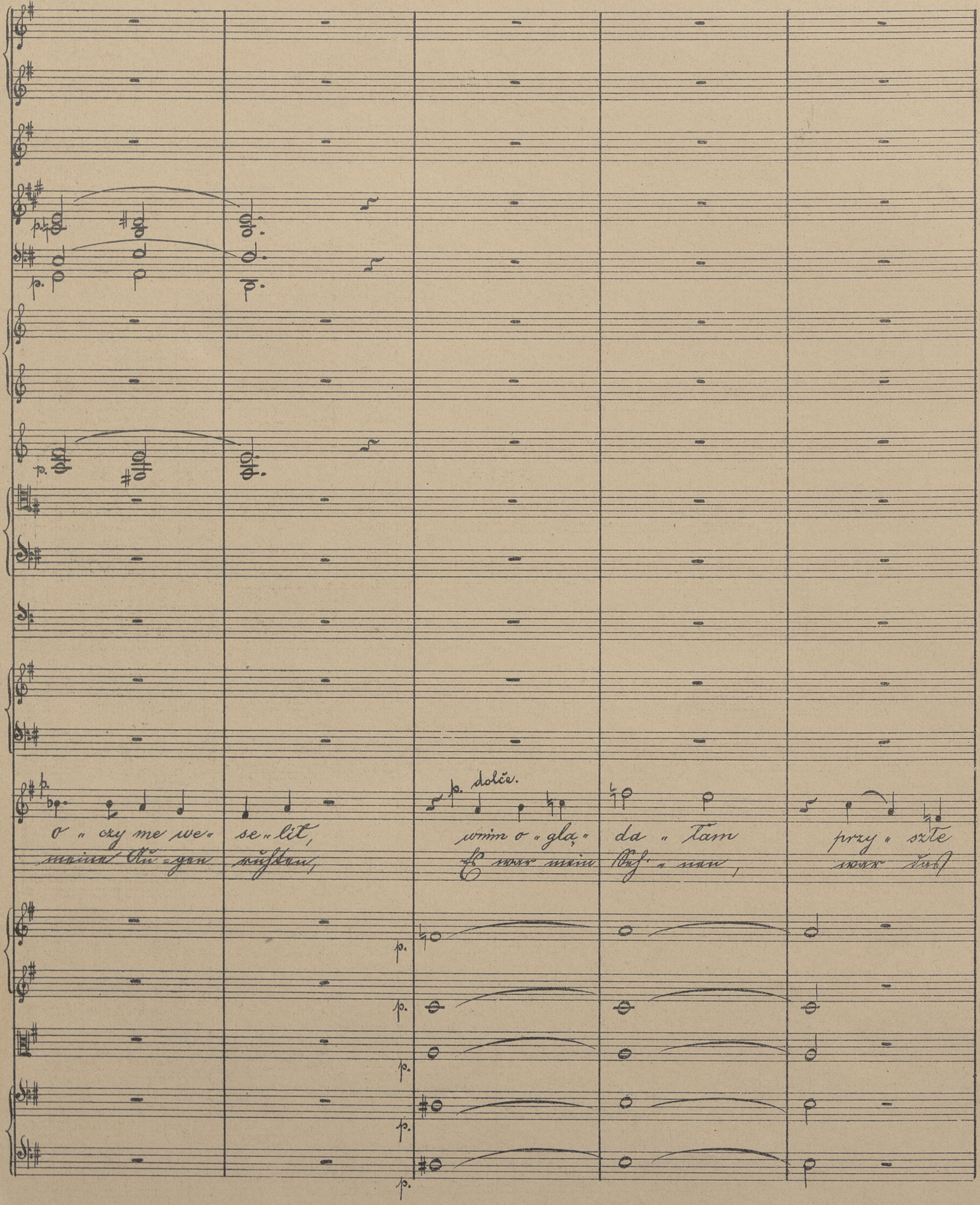
dolce.
Wnim o - glą-
Ć wzór ten

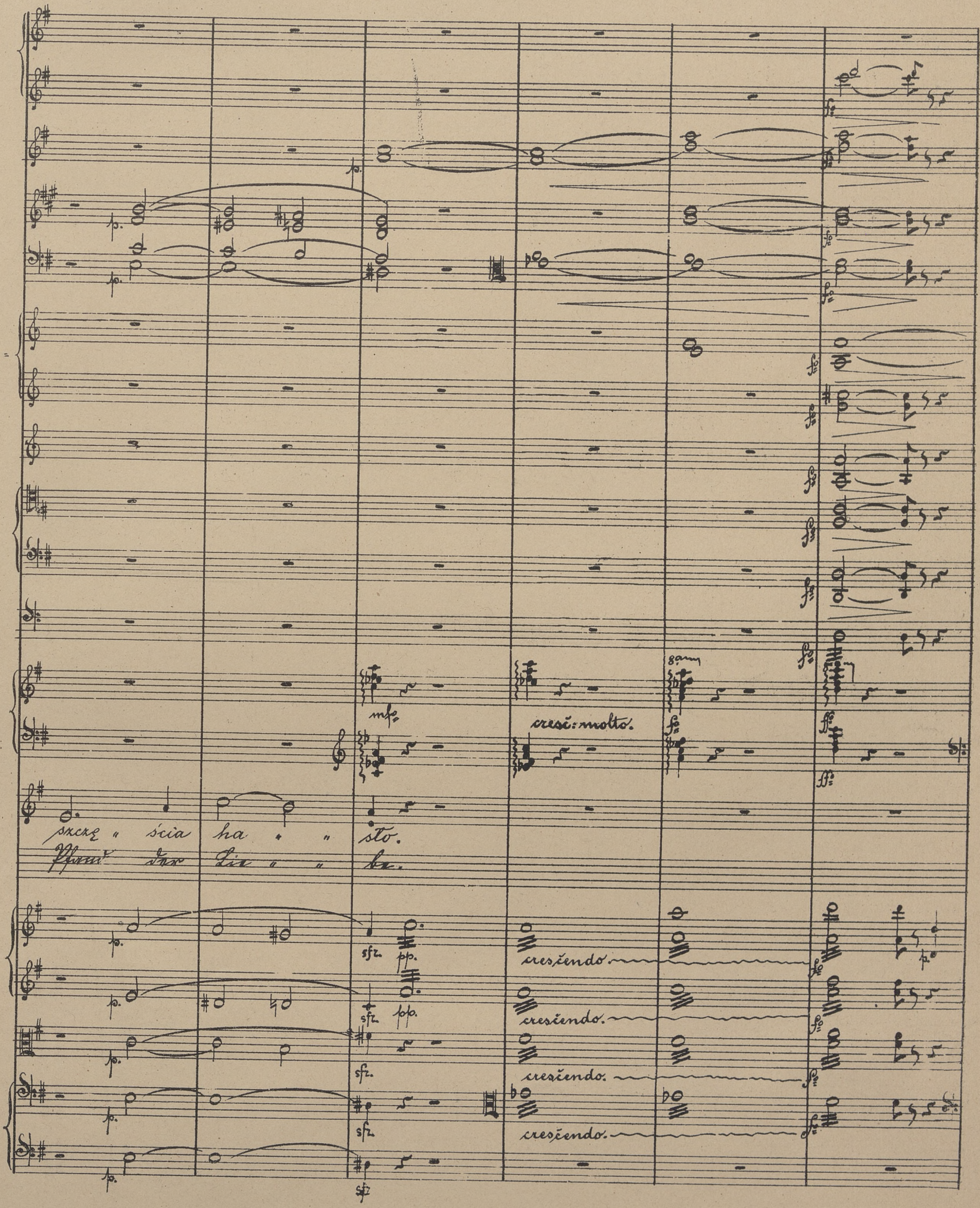
arco.
arco.
arco.
arco.
arco.

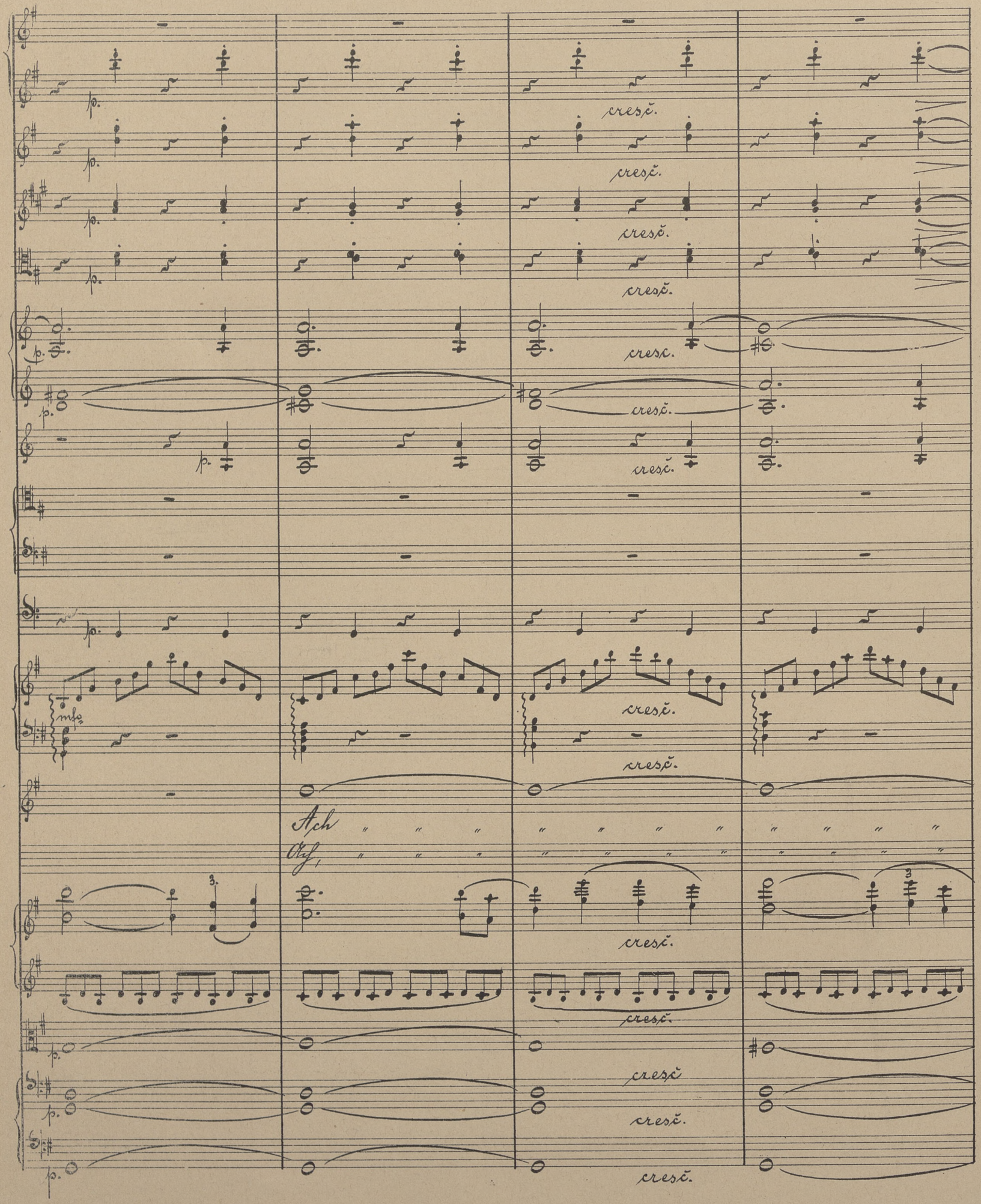
cresc.

da „ tam przyszłe szczę „ „ cia hasło.
Ostatnich dzieł, dzwoń Szczęść „ dzwoń Dzwoń

Krzyż na twych pier „ siach
Im Glaubens „ zei „ chen


dolce.
p.
o « cry me we« se« lit,
maiwa Ču = yan
wüstwu,
wim o « gla,«
ſ wwr miw
da « Tam
Ruſ « nau,
przy « szłe
wwr Żuſ
p.
p.
p.
p.


mfp.
cresc. molto.
szczę « ścia ha « « sto.
Przez Łaz Łaz « « ba.
sfz. pp.
sfz. pp.
sfz.
sfz.
sfz.
crescendo.
crescendo.
crescendo.
crescendo.


cresc.
Ach
Oh!
mfz

1mo

a 2°

sfz.

sfz.

sfz.

od „ tąd

ma „ rzę

wztych i do „ brych

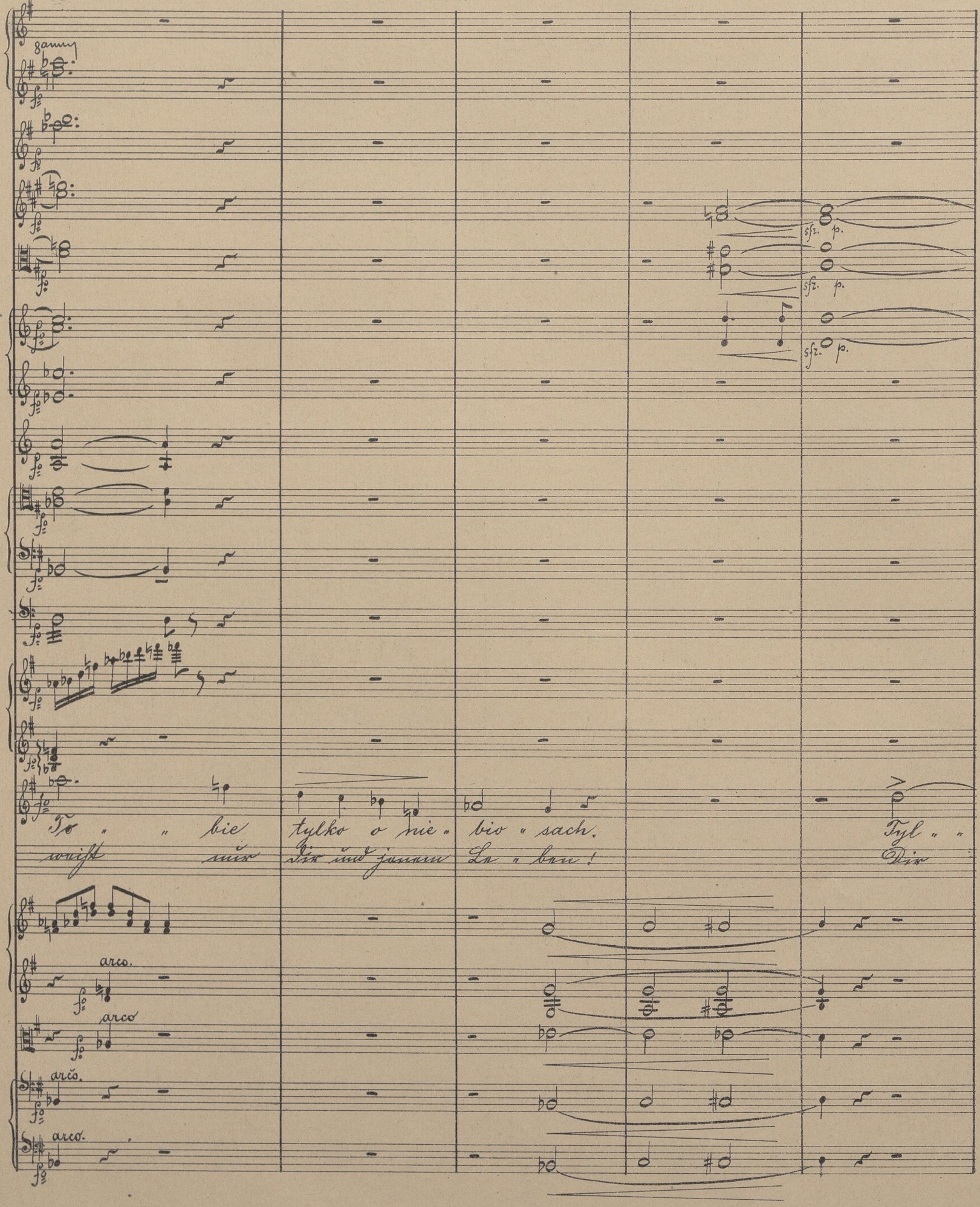
lo „ sach, o

pizz.

pizz.

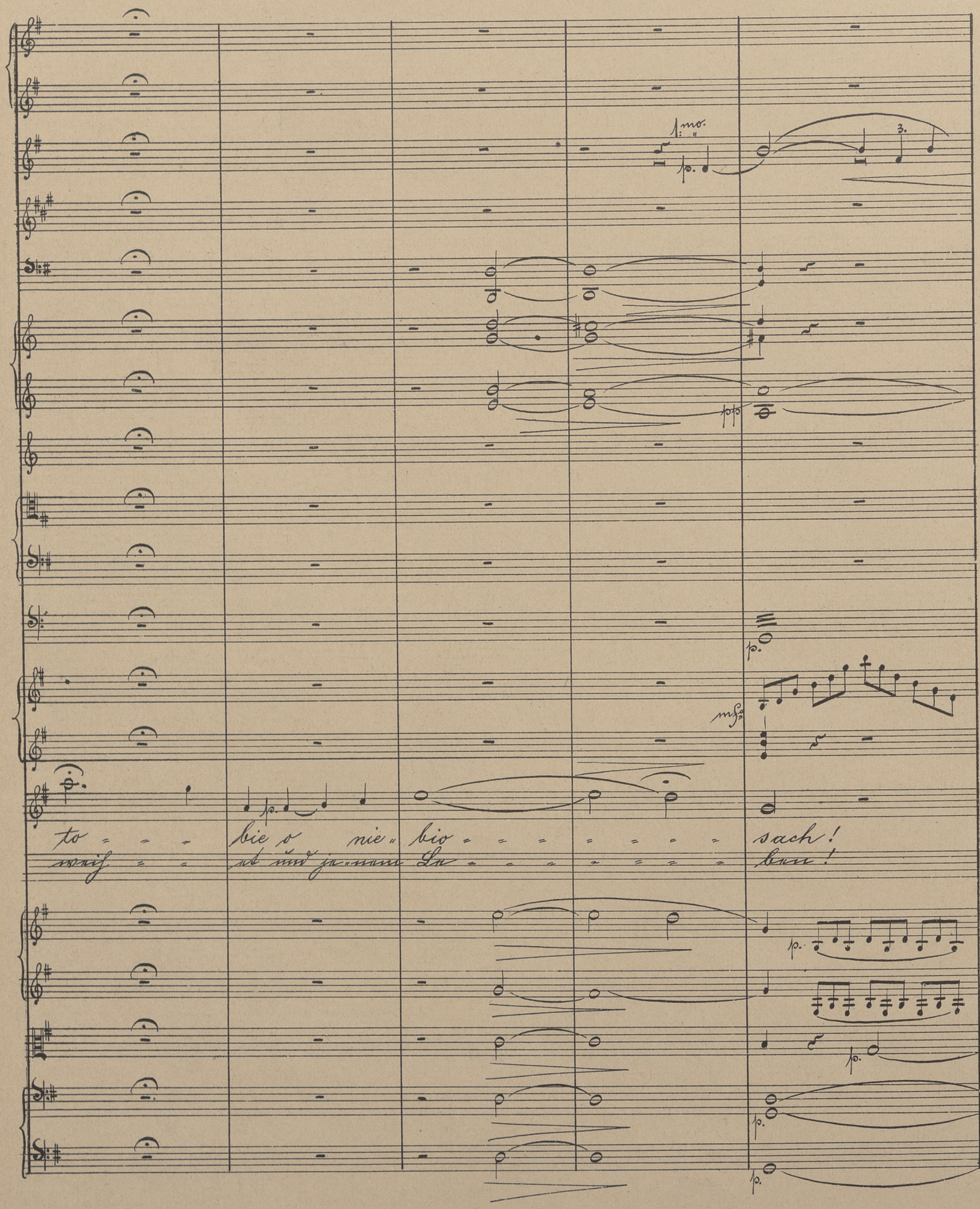
pizz.

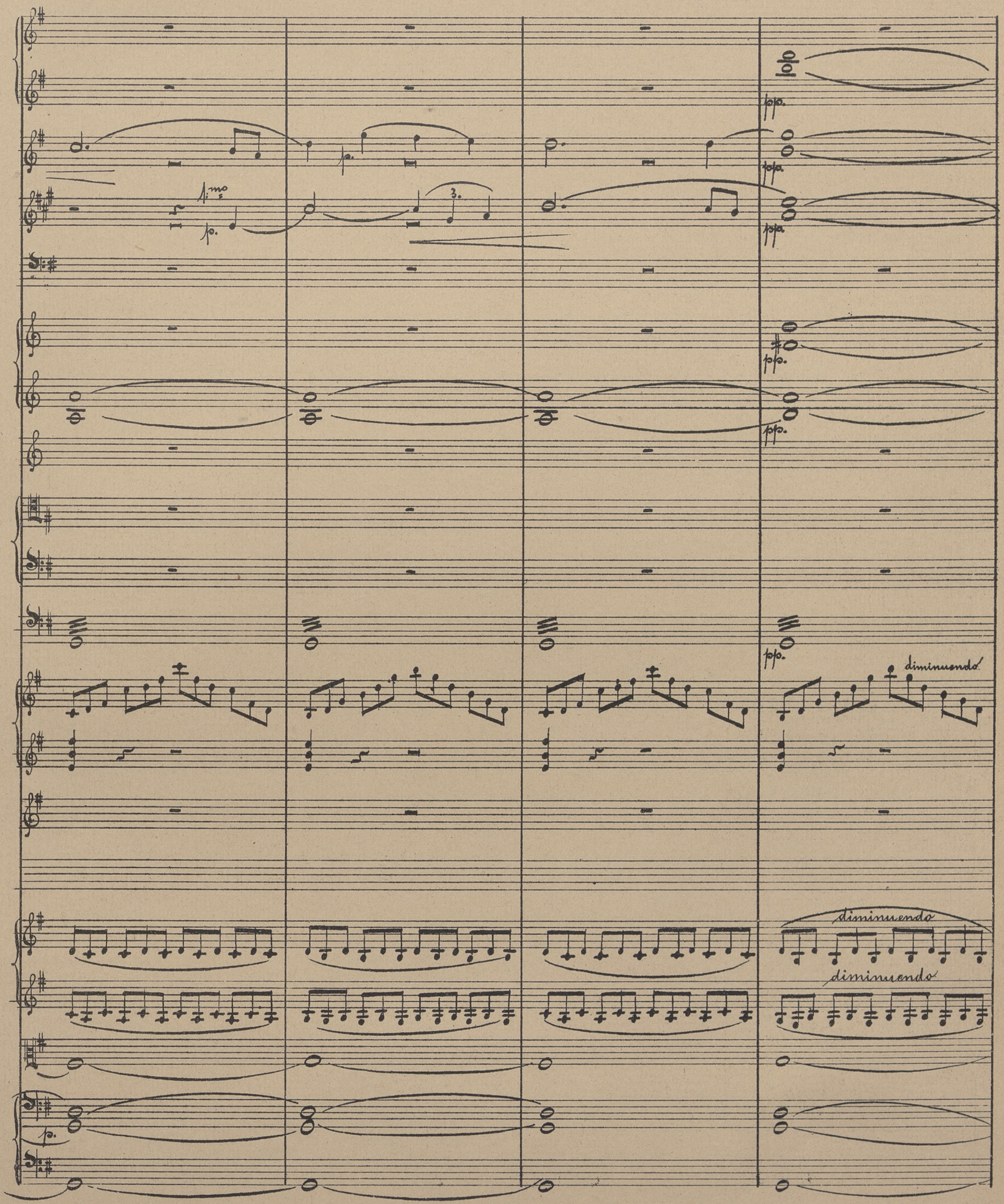
pizz.

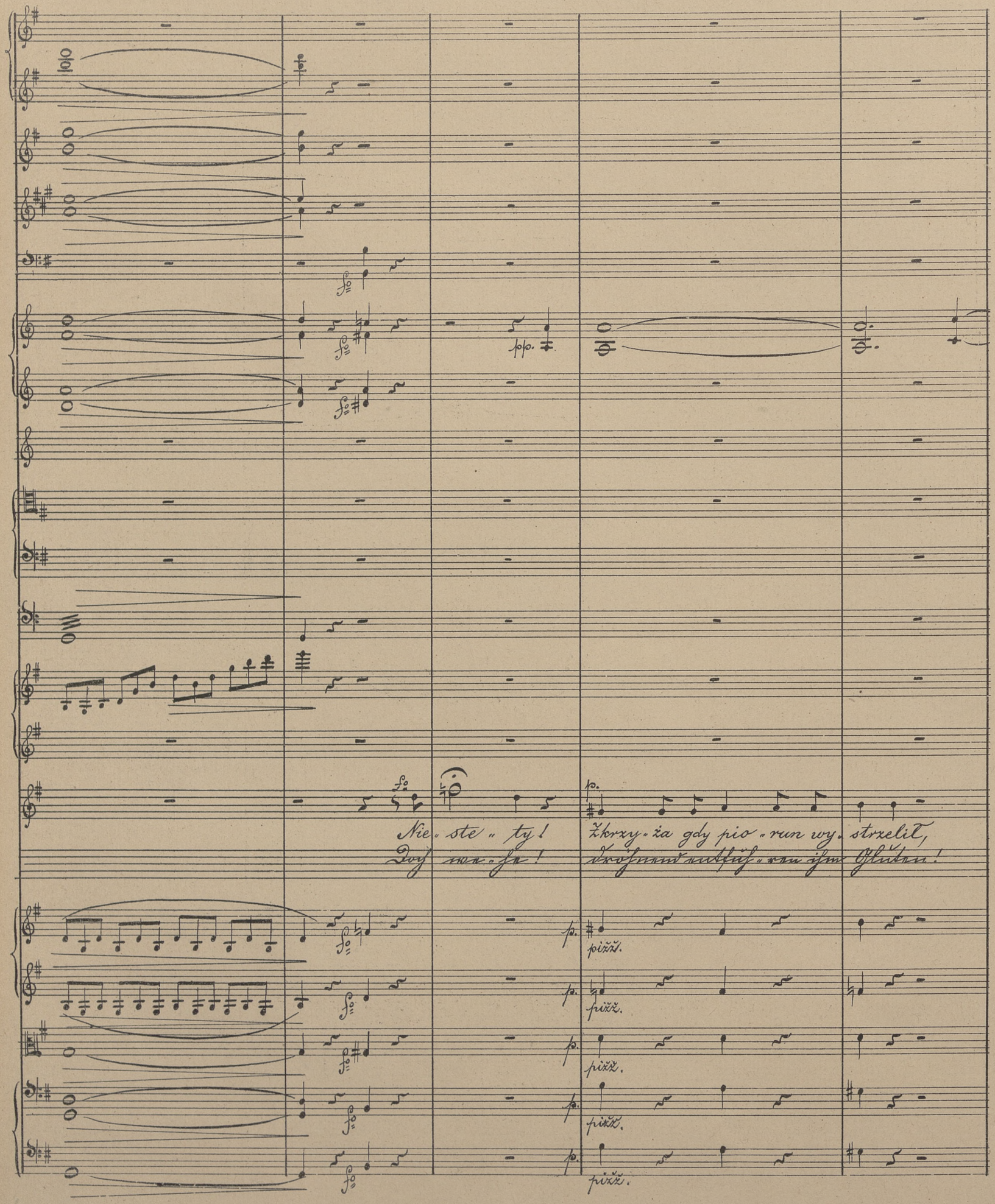

sfz. p.
sfz. p.
sfz. p.
arco.
arco
arco.
arco.

= = ko o to " " " " " " " bie!
mûr gewaif " " " " " " " ak!

Tyl " " " ko o
Dix mûr ga "


1mo.
3.
to
bie o nie bio
sach!


1.mo
3.
ppp.
diminuendo
diminuendo
diminuendo


Nie ste ty!
Dvoj wz-je!
Zkrzy-za gdy pio-run wy-strzelił,
dwojnasób nabój-run ojca Głuchan!
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Cl.

Fag.

Corni

Aldona

Wszystko do ko « ta u « cichło,
Mir wurd's Alles « bang je « ö « de,

zaga « « « « sło!
je bröh « « « « ha!

pp.

arčo

arčo.

arčo.

arčo.

arčo.

Świt – (na scenie zaczyna się powoli rozwidniać.)
Dawn – (Die Bühne wird allmählig beleuchtet.)

Andante sostenuto.

con duolo.

Aldona
Aldona.

Nic nie za « tu « « ję choć
Ich verspüre « « « « nen

gorz « kie łzy le « ję,
bitt « re Thränen,

Chór w kościele
Chor in der Kirche

Świę « ty Bo « że,
O heil'ger Gott,

świę « ty mo « cny
du Herr der Macht

świę « « ty nieśmier « telny.
Heil'ger, starker

Organy
Orgel

Bóś wszystko od - jął zo - sta - wił nadzie - - - - - - ję zo - sta - - - wił na -
Von jenem Glücke blieb Hoffnung mir - - - - - - nur, blieb Hoff - - - nung nur

tel - ny, Zmi - - łuj się nad na - mi - -!
Quäle, Er - - barm - - mich - -!

dzie - - ję!
Rat - - tet!

Konrad (z cicha, Konrad (leise)

Już chwila na - deszła, już na moją gło - - wę, Miecz są - - du czyha - ru -
Schon naht die Stunde, schon auf mein armes Haupt - - ha, die Rot - - sie wirken die

Clar. in B.

Fag.

Corno 1mo

Konr. Konrad.

Halban (z cicha) Halban leise.

Col. Basso

ritard.

pp.

= kryciu!

Ryczcie!

Mur padł tej nocy, rumaki gotowe,

Myśl. my o Litwie o ży. ciu!

Duet wir die Heimat, und Leben!

pp.

Allegro.

a 2°

cresc: sempre.

cresc.

cresc:

cresc:

cresc: sempre.

cresc: sempre.

cresc: sempre.

crescendo sempre.

crescendo sempre.

Konrad (uderza mieczem w ściany wieży)

Konrad (schlägt mit dem Schwerte an die Thüren)

a 2ᵉ

cresc.

a 2ᵉ

cresc.

a 2ᵉ

Konrad:

Konrad:

Al. do „ „no! mo „ ja Al.

Al. ňo „ „no! mni „ mn Al.

a 2ª

tutti

do - " no! ży - je - my!
do - " na, wiw - wat!

/: Aldona wychodzi z wieży i pada mu w objęcie :/
/: Aldona wybiega z wieży i pada mu w objęcie :/

Aldona.
Altvna.

O Al " " " Sie! Jam zno " " " wu przy).
Mein Gott " " da! ist Gott " " " da Dir

Konrad:

to „ bie! Znów szczę „ „ „ „ ście nas

winkt uns

Aldona.

cze „ ka! Znów szczę „ ście nas cze „ „ „ „

winkt uns

riten: molto:

„ ka!
„ ver!

chodź „ „ my, „ chodźmy, czas nagli, a dro „ ga da „ le „ „ ka!
śpi „ „ śmy, „ śmy, śpi Śpiewny rycerz wróci ojciec Ria „ „ ja!

Allegro moderato.

Flaut.
Oboa
Clar.
Fag.
4 Corni in F.
Arpa.
Harfe
Aldona. Chiavina.
Konrad. Conrad.
Halban. Halban.

pp.
mf
legg.
pizz.

dolce:

pp. Gdzie nie sły " " " chać bro " " ni

Sort aňo Šumy " " šu kol " " šan

dolce.

pp. Gdzie nie sły " " " chać bro " " " ni

Sort aňo Šumy " " šu kol " " " šan

szczę - ku,
Ni zwal - cko - - - nych bra - - - ci
Mäßig,
Alle Ge - fäl - - - ten ün - ter -

szczę - ku,
Ni zwal - cko - - - nych bra - - - ci
Mäßig,
Alle Ge - fäl - - - ten ün - ter -

je „ ku.
kaň „ xxx,

Tam o
Sliš', o

lu „ „ „ by
Zvol „ „ „ žax

ze mna,
mix yx „

je „ ku.
kaň „ xxx,

Tam o
Sliš', o

lu „ „ „ by
Zvol „ „ „ žax

ze mna,
mix yx „

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

wróć, fallt, dolče. tam o liu " " by ze mną wróć!
wróć, fallt, dolče. tam o liu " " by ze mną wróć!

cresc.

marcato.

Wśród gro - źne " go broni szczęku i zwalczonych bra " " ci

Ginie in Kampf für Ihn Walkuren, wo Ge - fall - nen ihn " nun "

sfz. p.

sfz. p.

sfz.

Tam! Flinß,

sfz.

Tam! Flinß,

8a

sfz. sfz.

sfz. sfz.

1mo

lu - by!
Zolvnx!

sfz.

ze mną wróć!
mir zu fallt!

lu - ba!
Zolva!

sfz.

ze mną wróć!
mir zu fallt!

ję - ku, Jam wnim zem - sty budził chuć, Jam wnim zem - sty budził chuć, Jam wnim
Ioňaxu, Jainuu Okm Jab'inj zu. Jäglt, Jainuu Okm Jab'inj zu. Jäglt, Jai - nuu

sfz. sfz. sfz. sfz. sfz.

a 2°

Tam, o lu " " " by
Stinj, o Zvol " " " dar

cresč:

zem " sty bu " " " " " " " dzit chuć, Jam wsim zemsty
Otrn sob' ij ya. skäfft; Xri " nun Otrn sob

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

sfz.

p.

ze mną, wróć, ze mną, wróć, ze mną, wróć! Ach
miłe ży„ jdźlb, miłe ży„ jdźlb, miłe ży„ jdźlb! Ój,

ze mną, wróć, ze mną, wróć, ze mną, wróć! Raj za„
miłe ży„ jdźlb, miłe ży„ jdźlb, miłe ży„ jdźlb! Dość ża„

ba„ „ dzik chuć, ba„ „ dzik chuć, ba„ „ dzik chuć! Raj za„
iéj ży„ jdźlb, Pić „ nie Oczu żab ży„ jdźlb! Żywioła„

cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

8va

raj
Dort

kwi „ tnie
Życi „ modj

kwi „ tnie
ziuju ziu

espress.

na
Sie

nam na
ad „ Sie

zie „ mi,
Wälväre,

zie „ mi.
Wäl. äre.

pizz.

pizz.

pizz.

zie „ mi, ach
Wälväre, auf

Raj za „
Dort äre

Raj za „
Zimmerort

raj
Dort

kwi „ tnie
Życi „ modj

kwi „ tnie
ziuju ziu

8a

cresč:

cresč:

cresč:

gamy

na zie - mi Wołyńskiej

wdzi - kiej Rzit - ki

pusz czy Żytku,

między yrzu - ni

nam na ude - - - ka

zie - mi Wołyńskiej,

wdzikiej Rzitki

pu - - szczy Żyt - ku,

mię - - - dzy yrzu - ni

im na ii - - - ka

zie - mi. Wołyńskiej;

wdzikiej żu - ka

pu - - szczy Żyt - ka,

mię - - dzy yrzu - ni

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

cresč:

sive „ „ „ „ „ „ „ mi
Sal „ „ „ „ „ „ „ Vax,

sive „ mi
Sal „ Vax,

sive „ mi
Sal „ Vax,

bę „ „ dziem
fsfö „ „ nn

nić miło „ści
Sluft um sinn

nić miłości
in die Brust

bę „ „ dziem
fsfö „ „ nn

bę „ dą
fsfö „ „ nn

żyć nić mi „ to „ „ ści
Walt, Brust „ „, fsfö „ „ nn

snuć, nić mi „ to „ „ ści
Walt, si „ „ na fsfö „ „ nn

snuc, nić mi „ to „ „ ści
Walt, Brust „ „ fsfö „ „ nn

in 8va

divisi

arco.

arco.

arco.

snuć.
Wält!

Raj za.
Dort dre

kwi „ tnie nam na
Hai „ mafj alta

zie „ mi wdzikiej
Wälder, Hil „ de

pu „ szczy między
Hüt „ ten, grüne

snuć.
Wält!

Raj za.
Dort dre

kwi „ tnie nam na
Hai „ mafj alta

zie „ mi wdzikiej
Wälder, Hilla

pu „ szczy między
Hüt „ ten, grüne

snuć.
Wält!

Raj za.
Dort dre

kwi „ tnie im na
Hai „ mafj alta

zie „ mi wdzikiej
Wäl „ der, Hilla

pu „ szczy między
Hüt „ ten, grüne

pizz.

pizz.

pizz.

sfz.

sfz.

sfz.

sve „ mi nić mi „ ści między sive „ mi
Sal „ ser, Schöner, Frei „ „ „

nić mi „ to „ „ „ „ „ ści bę . dziem snuć!
ni „ „ nie ſyſé „ „ „ „ „ „ nie, ſpri „ e Walt!

nić mi „ to „ „ „ „ „ ści bę „ „ dziem snuć!
ni „ nie ſyſé „ „ „ „ „ „ nie, ſpri „ e Walt!

nić mi „ to „ „ „ „ „ ści bę „ „ da, snuć!
ni „ nie ſyſé „ „ „ „ „ „ nie, ſpri „ e Walt!

dolce.

dolce.

pp.

pp.

dimin:

dimin:

dimin:

dimin:

dimin.

dimin.

Più mosso.

Ob

2do

pmo

cresc.

2do

pmo

cresc.

ffz

ffz

ffz

ffz

ffz

fz ganz

Aldona.

Aldonow.

fp

O Al- fie mój!

O Alfie mój! Alf!

Konrad.

Konrad.

ffz

Ha!

Ha!

Czy

Czy

Chór na scenie.

Chor na scenie.

ffz

Bia " " " " " " " " " da!

Alda " " " " " " " " " ha!

fz

fz

fz

fz

fz

fz

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

marcato.

marcato.

Fl.

Cassa

sły - szysz?
nasłuchuje Halban
Halban

Chór za sceną:
Ha! Ha! Ha!
Vorsänger der Juden:
Ah!

Bia
Ha

da!
ha!

sfz. cresc. molto.
sfz. cresc. molto.
sfz. cresc. molto.

Col. Basso

marcato.

sfz. p.

Ob.

p.

cresčendo.

cresčendo.

p.

cresčendo.

fz

Te gło « sy
Dia wół « sze

dzi « kie!
Rú « fa!

U. chodź « « «
Lut « flisz « « «

fz

Chcą gło « wy Kon « ra « da!
Ba « ssow « fan mein La « bau!

sfz. p.

cresč:

molto.

sfz. p.

cresč:

molto.

sfz. p.

cresč:

molto

Col. Basso

marcato

sfz. p.

cresč:

molto.

cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

fz

my!

Tak u. chodźmy!

Już, wir gliń-jan!

Halban.

Halban.

Już za, pó " " " " " żno!

Jsou zů půd !

Chor.

za scenu.

Chor.

(hinter der Bühne.)

Bia " " " " " " " " da!

Ax " " " " " " " " fu-!

Konrad.

Konrad:

espress. e dolce.

Ha. sło trzy. krotne wyrób przyzy. wa mnie,
Ja ja. śra Lopuszy wůjak ťwé mir zů!

Żegnaj Al. dono!
Lebwohl Ald. Dona!

Starcze wrzęć
Alter, trinke aus!

Corni.

dolce.

dolce.

dolce.

dolce.

(pije trucizne:)
(trinkt Gift:)

twoje!
dein!

Aldona.
Aldona.

(wyrywa mu truciznę)
(entreißt ihm das Gift)

Ach coś u. czy. nił zto.
Ach was hast du, gethan, dass

bą umrzeć chcę!
du mir da Ruf!

(pije)
(trinkt)

Fl.

Ob. 1mo

Clar. in B.

Konrad do Halbana
Konrad zu Halban

con vigore.

Starcze masz o. ręż, gdy zbra. kło tru. ci. zny.
Ihr meine Waffe, das Gift dem nicht rauben!

con duolo.

Andante:

Halban.
Halban.

Nie! Nein!

Ja i cie-bie przeży-wać je mój sy-nu!
Auch mich will ich dir erhal-ten, dass mein Sohn!

dolce.

pizz.

Solo.

Celli e Bassi

Halban.
Halban.

Ja-cząc po-to-bie wrócę do oj-czyzny,
Ich will nur deinetwegen zur Heimat zurückkehren,

i głosić bę-dę
und singen werde ich

Ob. 1.
Clar.
Fag.

Tutti Celli.

Halban Gulbáns:

sla . vę, Gróźdz,

espreſs.

sla . vę twe . go Gróźdz vźi . nuſ

cźy . nu! Oj . ſaxſ!

arčo:

arčo:

molto espreſs.

pizz.:

pizz.:

molto espreſs.

pizz.:

Poco più mosso.

Fl.

Konrad:
Konrad:

dolce.

Że - gnaj!
Lub wolf!

Aldona.
Aldona:

dolce.

Że - gnaj!
Lub wolf!

Halban.
Halban.

Żegnam was!
Lebet wohl!

Żmej pieśni wprzyszłości powsta - nie kie - dyś
Dies Klagen und Lieder, die wir - kau künf - tig

mściciel naszych ko -
mäch - Rächer wir -

f

arco.

arco.

arco.

Allegro:

8a

8a

a 2°

mare.

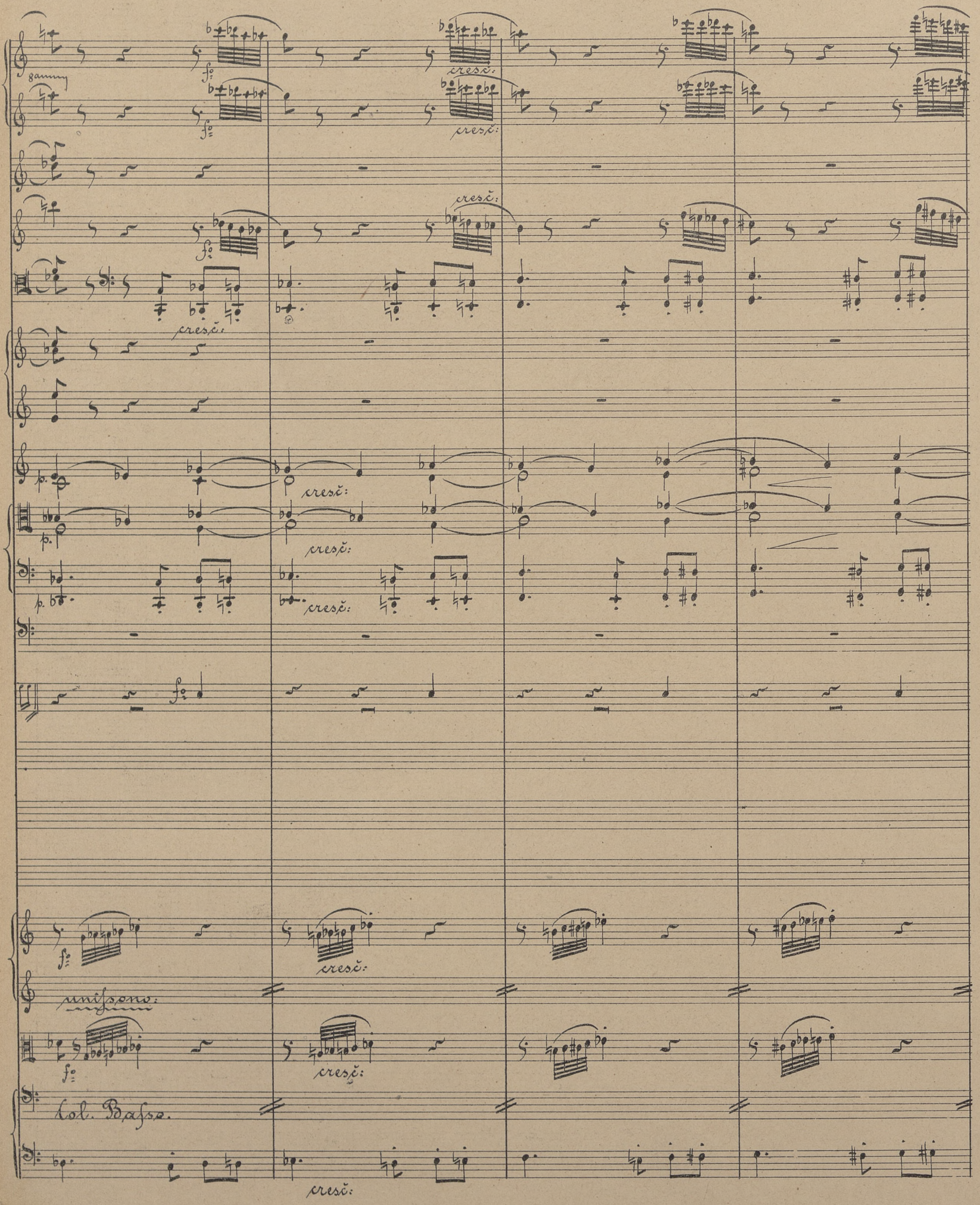
/: Halban uchodzi, za scena, słychać szczęk oręża :/

/: Halban wb, sinken der Lärm Waffengeklirr :/

ści.
– dzy!

unisono:

unisono:


gamma
cresc.
cresc:
unisono:
Col. Basso.

a 2°

cresc.

a 2°

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

(Arcykomtur i rycerze wpadają na scenę:)

(Großkomtur und Ritter kommen herein:)

Chór.

Chór. Bia

Mn.

p. cresc.

p. cresc.

p. cresc.

p. cresc.

Maestoso.

marč.

marč.

da!

Ja!

Arcykomtur.

Grosskomtur.

Kon - ra - dzie!

Ja, Kon - rad!

dziś twa gło - wa spadnie, Żto - bą w grób zej - dzie za - ko - nu sro - mo - tą. O - czyść swą
muß Dein Kopf fall'n, ihm folgt die Schmach unser Ver - brech zum Grabe, Reinige zu -

Allegro con brio.

Molto sostenuto.

a 2ᵈⁱ

p.

cresc.

cresc:

/: Konrad zrywa płaszcz i rzuca oręż :/

/: Konrad wirft den Mantel und das Schwert :/

du - szę i umrzéj przy - kładnie!

zur auf die Bücher und alles!

Recit:

O - to są grzechy mo -

Da liegt die Bücher da

cresc: molto.

cresc: molto.

cresc: molto.

cresc: molto.

Più mosso.

sciolto.

je " go życia.

Słyszycie wicher, tam śród Litwy śniegów Marzną ostatki krzy„

Sostenuto.

=zackich szere=gów
Kurzgras, der Ritter!

Ja to spra= wiłem, Ja= kem wielki dumny!
Kein ist ein Ross, ein= gand ist ver= schwun!

Ty " " le głów hydry je " " dnym ściąć za" machem Jak Samson!
Ty " " si " " nnie Hydry że " " ín Śmierć za" cha! Tak " mnie!

Col. Basso

a 2:

a 2°

cresc.

Jednem wstrząśnieniem ko- lumny, zburzyć gmach cały i ru " " " " nąć pod

Jednym wstrząśnieniem ko- lumny, zburzyć gmach cały i ru " " " " nąć pod

gruzy mój in

8va

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

pizz.

Allegro.

Tempo deciso:

sfz.

gmachem.
Szabla!

Rycerze.
Ritter.

Zdrajco, ty u - rą - gasz
(Und) mej Ein - fan Sol - gen

dim.
dim.
dim.

gamy

Konrad /z osłabieniem/:

Konrad /zmartwiony/:

nam!
Zhon!

Po. ply " " nie twoja krew!
Kaweř " " Hyn, yiok dein Blut!

Lento:

dolce.

dolce.

dolce:

chwi „lę sta „ nę, u wieczno „ ści bram, w mojem ser „ cu już zgon, Nie
ya „ fa tfon nox Gotta fulyan Yron, zóyawn wa „ fut ťuc ťuď, nift

dolce.

dolce.

dolce.

pp.

pp.

pp.

pp.

riten.

Al " " " " " " fie ty i

Alf " " " " " " śmierć dla mnie!

straszny mi wasz gniew. Al. do " no!
straszny mi wasz gniew. Alf. do " no!

Arcykomtur: (na stronie)
Großkomtur (für sich) Ha! zwyciężam!
Ha! zwyciężam!

ginie podły wróg,
Ich werde den Feind

Mistrzem zostanę ja!
Mein " soll ich bald!

riten.

riten.

riten.

Andante: ♩ = 50.

dolce:

1mo

dolce:

dolce:

1mo

dolce:

Organy
Orgel.

mf:

Aldona.
Aldona.

Bóg!
Gott!

Chór dziewic
w kościele.
Mädchenchor
in der
Kirche.

Święta Mary „ jo!
Heilige Mari „ a,

bia ła le „ li „ jo, O
o weiße Li „ lia, O

Mat „ „ ko Chry „ sta!
Mut „ „ ter Chri „ sti!

Arcykomt.
Erzkomt.

Rycerze.
Ritter.

p.

Na
Fa

Organy.
Orgel.

Aldona.
Aldona.

Konrad
Konrad.

Chór.
Chor.

Arcyk.
Erzbk.

Rycerze.
Ritter.

p.

p.

p.

p.

Aldona. Konrad. Chór.

tioo " " " jem
Dich " " " nur
Panno przeczy " sta

to " nie niech zło " żę
Dich " ja, meine Treue "
strojna gwiazda " mi

skro " nie!
nur " ja!
Módl się za na " "
Bitt' für uns Ar " "

mi . . . !
mir . . . !

Na two - - jem to - nie zło - - żę skro - nie!
Ża Żai - - - - - Ne - Ja, - - Ja!

złoż na/mem to - - - nie zrę - ka - ne złoż twe skro - nie.
Mal - - - - - ta Pa - - Ja ine - - - Ja - - Ja!

Panno przeczy - sta strojna gwiazda - mi, Módl się za na - mi.
Jungfrau Ja - - - Ja - - - Stil für uns Ja - - -

Grom potępie - - nia
Apfelvoll - - - Ja,

Ausführung.

pp.

pp.

pp.

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

sfz. p.

Aldona:

Aldona:

Czy słyszysz te pienia, to głos zbawienia to głos zbawienia głos, czy słyszysz te

Jezus! jest jam Bóg twój Zbawiciel. Słowa, to jest ja. Słowa, to jest ja. Słowa, jest jam Jezus

krze. ka cię tam u pie. kieł bram!

słowa jest jam Jezus słowa!

Arpa.
Harfa.
Organy
Orgel.

pie „ nia to głos zba. wie „ „ nia głos
Bóu „ ga, Bóg Himmel! pie „ „ Boże Ojcze!

dolce.
Ach
Ach

dolce:
Ach, czy słyszysz te pie „ nia . . . ,
Gerr, hörst jene Ge. sän „ ge

ko „ „ niec cierpienia glo „ szą te pie „ nia
lo „ „ „ pungstläuge, je „ ne Ge. sän „ ge

Święta Mary „ jo,
Heilge Mari „ a,
Biała le „ li „ jo o
weiße Li „ lie, o

gamm

gamm

gamm

to głos zba - wie - nia
Der Himmels Für - sor -

to głos zba - wie - nia
Der Himmels Für - sor -

Mat - - - ko Chry - -
Mut - - - ter Chri - -

głos!
Stimm!

głos!
Stimm!

sta!
ge!

Do nie - - - - - bios
Zum Hö - - - - - ren

Pan - no przecky - - sta
Jungfrau, du Rei - ner

marč.

Grom potępie - nia cze - ka cie
Schallt Verdammnis im Hören

tam.
Chor!

8 ganz

8 ganz

8 ganz

8 ganz

bram. Zjaw!

dolce.

do nie « bios

zum Him « mels « shaw!

Już i « « « dę « «

Mit dir « « « nn «

bram. Zjaw!

Strojna gwiazda « « mi

Im Glorienschein « « nn

Módl się za na « « «

Bild' schön « und Ox « «

tam. zjaw.

Do zum

mi.

Grom potę « pie « nia cze « ka cię

Quabsall rings « fu im Hölleu «

nie „ „ „ „ „ bios
Zum „ „ „ „ „ mich

Panno przeczy „ sta
Jungfrau du Rei „ ne

stam!
Herr!

bram
„ Herr!

Strojna gwiazda „ mi
Zu Glorienschein „ ne

(Arcykomtur i rycerzy
(Großkomtur und Ritter

do nie „ bios
zum Him „ mich

bram,
„ Herr!

Juk i „ „ dę
Mit dir „ ne

Módl się za na „ „
Bitt' für uns Ar „ „

odchodzą.)
gehen ab.)

ppp. cresč.

ppp. cresč.

ppp. cresč.

ppp. cresč.

fp.

fp.

fp.

sfz.

fp

Al" fie! skona-
Ylu" ww! ſirbi.

tam. Al" do" no! skona-
por. Al" ve" na! ſirbi.
mi-
na!

(Zastona spada powoli.)
(Der Vorhang fällt langsam herunter.)

divisi

pp. divisi.

pp. divisi

pp.

Col. Basso.

pp.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

crescendo.

8va

8va

8va

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

fz.

cresc endo

8va

8va

8va

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

Col. Basso

pp.

pp.

8a

cresčendo.

8a

8a

8a

Vivace Opery.

Ende der Oper.

